



Akku-Lötstation 20 V / Cordless Soldering Station 20V / Station de soudage sans fil 20 V PLSA 20-Li C3

(FR) (BE)

Station de soudage sans fil 20 V

Traduction des instructions d'origine

(DE) (AT) (CH)

Akku-Lötstation 20 V

Originalbetriebsanleitung

(PL)

Akumulatorowa stacja lutowicza 20 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(DK)

Batteridrevet loddestation 20 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(CZ)

Aku pájecí stanice 20 V

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

Akkus forrasztópáka 20 V

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

Aku stanica za lemljenje 20 V

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

Акумулаторна станция за запояване 20 V

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

Cordless Soldering Station 20V

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Accu-soldeerstation 20 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(ES)

Estación de soldadura con batería 20 V

Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

Stazione di saldatura ricaricabile 20 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

Akumulátorová spájkovacia stanica 20 V

Překlad originálního návodu na obsluhu

(SI)

Akumulatorska spajkalna postaja 20 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

Stație de lipit cu acumulator 20 V

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

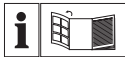
Επαναφορτιζόμενο κολλητήρι 20 V

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 418056_2210

(DE) (FR) (BE)

(NL) (CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezzen el ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

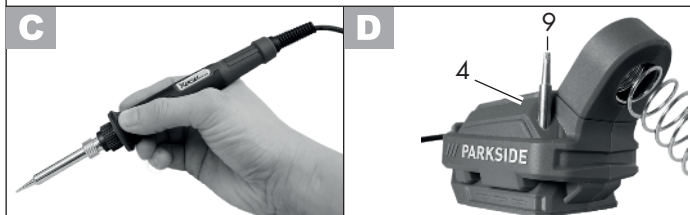
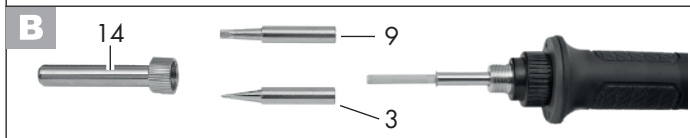
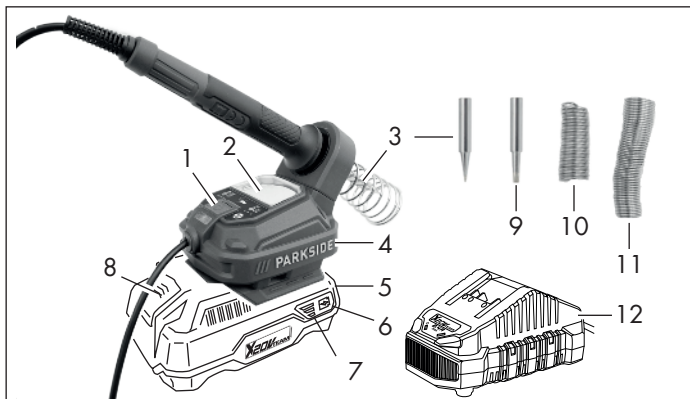
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	21
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	35
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	54
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	69
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	85
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	101
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	115
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	130
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	144
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	158
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	175
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	188
RO	Traducerea instructiunilor de utilizare originale	Pagina	203
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	218
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	234

Inhalt

Bestimmungsgemäße

Verwendung..... 5

Allgemeine Beschreibung 6

Lieferumfang 6

Funktionsbeschreibung 6

Übersicht 6

Technische Daten 7

Ladezeiten 7

Sicherheitshinweise..... 8

Symbole/Bildzeichen 8

Spezielle Sicherheitshinweise..9

Spezielle Sicherheitshinweise
für Akkugeräte..... 10

Montage 11

Lötspitze montieren/
austauschen 11

Inbetriebnahme 12

Akku entnehmen/einsetzen 12

Ladezustand des

Akkus prüfen 12

Akku aufladen 12

Ein- und Ausschalten..... 13

Bedienung..... 13

Arbeiten mit dem Gerät ... 13

Reinigung/Wartung..... 14

Reinigung..... 15

Wartung 15

Lagerung..... 15

Entsorgung/Umweltschutz.... 15

Ersatzteile/Zubehör 17

Fehlersuche 17

Garantie 18

Reparatur-Service 20

Service-Center 20

Importeur 20

Original-

EG-Konformitätserklärung... 249

Explosionszeichnung..... 265



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes.

Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe

des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Akku-Lötstation ist zum Löten von elektronischen Bauteilen im elektronik-, Modellbau- und Hobbybereich geeignet. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerb-

lichen Dauereinsatz konzipiert. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie X 20 V TEAM von Parkside und kann mit Akkus der X 20 V TEAM Serie von Parkside betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 20 V TEAM von Parkside geladen werden.

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es voll-

ständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Lötstation (2-teilig)
- Meißelspitze
Lötspitze (vormontiert)
- Lötzinn, Ø 1,0 mm
- Lötzinn, Ø 1,5 mm
- Schwamm
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- | | |
|----------|---------------------|
| 1 | Ein-/Ausschalter |
| 2 | Schwamm |
| 3 | Lötspitze |
| 4 | Station |
| 5 | Akku |
| 6 | Taste |
| 7 | Ladezustandsanzeige |
| 8 | Entriegelungstaste |
| 9 | Meißelspitze |
| 10 | Lötzinn Ø 1,5 mm |
| 11 | Lötzinn Ø 1,0 mm |
| 12 | Ladegerät |
| A | 13 Aufsatz |
| B | 14 Hülse |

Technische Daten

Akku-Lötstation ..PLSA 20-Li C3

Nennspannung

U20 V == (Gleichspannung)

max. Temperatur 480 °C

bei der Verwendung mit Smart

Akkus (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Arbeitsfrequenz/Frequenzband

.....2400 - 2483,5 MHz

max. Sendeleistung.. ≤ 20 dBm

Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie

X 20 V TEAM von Parkside

und kann mit Akkus der

X 20 V TEAM Serie von

Parkside betrieben werden.

Akkus der Serie X 20 V TEAM

von Parkside dürfen nur mit

Ladegeräten der Serie X 20 V

TEAM von Parkside geladen

werden.

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



Die Ladezeit wird u.a. durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akkus, sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann daher ggf. von den angegebenen Werten abweichen.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden:
PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere

Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.

Symbole/Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Betriebsanleitung lesen.



Achtung!



Heiße Oberfläche
Es besteht
Verbrennungsgefahr.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.




rote LED blinkt schnell:
aufheizen
grüne LED leuchtet:
betriebsbereit
rote LED blinkt langsam:
Gerät kühlt ab




Dieses Gerät
ist Teil des
X 20 V TEAM
von Parkside


Symbole in der Betriebsanleitung:


 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**


 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Spezielle Sicherheitshinweise

 **Achtung! Brandgefahr! Legen Sie den LötKolben so ab, dass die heiße Spitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt. Lassen Sie das Gerät nicht im heißen Zustand unbeaufsichtigt. Lassen Sie es abkühlen bevor Sie es weglegen.**

 **Die Lötspitze erreicht Temperaturen von über 400 °C. Eine Berührung der metallischen Teile kann zu schweren Verbrennungen führen.**

 **Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbaren Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.**

- Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.
- Während des Lötens und beim Bearbeiten von Kunststoffen entstehen gesundheitsbeeinträchtigende Dämpfe. Sorgen Sie für gute Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Schützen Sie Augen durch eine Schutzbrille und Körper durch geeignete Arbeitskleidung vor Lötzinnspritzern und ätzenden Dämpfen.
- Das Gerät darf niemals zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen verwendet werden.
- Lassen sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- **ACHTUNG!** Dieses

Werkzeug muss in die Station eingesteckt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.

- Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

- Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.**
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- Setzen Sie den Akku**

nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. *Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.*

d) Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

e) Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. *Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.*

f) Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien!

Montage



Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Abbildung A :

- Stecken Sie den Aufsatz (13) in die Station (4). Die Spirale muss von der Station weg zeigen.

Lötspitze montieren/austauschen



Achten Sie darauf, dass der LötKolben ausgeschaltet und kalt ist.

Abbildung B :

1. Halten Sie den LötKolben fest, drehen Sie die Hülse (14) ab und nehmen Sie sie ab.
2. Nehmen Sie ggf. die bereits aufgesetzte Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) ab.
3. Setzen Sie die Meißelspitze (9)/Lötspitze (3) auf.
4. Setzen Sie die Hülse (14) auf und drehen Sie sie fest.

Inbetriebnahme

Akku entnehmen/ einsetzen



Wechseln Sie den Akku nur aus, wenn das Gerät abgekühlt ist. Es besteht Verbrennungsgefahr!

1. Zum Einsetzen des Akkus (5) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene auf das Gerät. Er rastet hörbar ein.
2. Zum Herausnehmen des Akkus (5) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (8) am Akku und ziehen den Akku vom Gerät ab.

Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (7) signalisiert den Ladezustand des Akkus (5).

Drücken Sie die Taste (6) zur Ladezustandsanzeige am Akku.

Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt.

rot-gelb-grün: Akku vollgeladen
rot-gelb: Akku ca. zur Hälfte geladen
rot: Akku muss geladen werden

Akku aufladen




Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (5) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

1. Nehmen Sie den Akku (5) aus dem Gerät.
2. Schließen Sie das Ladegerät (12) an eine Steckdose an.
3. Schieben Sie den Akku (5) auf das Ladegerät (12).
4. Nach erfolgreichem Ladevorgang leuchtet dauerhaft ein grünes Licht. Trennen Sie nun das Ladegerät (12) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (5) vom Ladegerät (12) ab.

Ein- und Ausschalten

 **Achtung, Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nicht die heiße Lötspitze (3)/Meißelspitze (9).**

Bei Arbeitsbeginn:

1. Befeuchten Sie den Schwamm (2) und legen Sie ihn in die Schale der Station (4).
2. Setzen Sie den LötKolben in die Station ein.
3. Halten Sie den Ein-/Ausschalter (1) für ca. 4 Sekunden gedrückt.



Die LED blinkt schnell rot, während der LötKolben aufheizt.


Verzinnen Sie die Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) noch in der Aufwärmphase



Die LED leuchtet grün, wenn der LötKolben

betriebsbereit ist.

4. Nehmen Sie den LötKolben in die Hand wie einen Stift (Abbildung **G**).

 Nach 10 Minuten beginnt die LED rot zu blinken, die Lötstation wechselt aus Sicherheitsgründen in den Energiesparmodus.

Drücken Sie Ein-/Ausschalter (1), dann heizt die Lötstation wieder nach (>LED blinkt schnell rot) und der Energiesparmodus ist unterbrochen.

Zum Ausschalten:

1. Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (1).
2. Setzen Sie den LötKolben in die Station ein. Achten Sie darauf, dass die heiße Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) keine Gegenstände berührt, bis sie abgekühlt ist.



Die LED blinkt so lange langsam rot, wie der

LötKolben abkühlt. Berühren Sie die Spitze des LötKolbens in dieser Zeit nicht, es besteht Verbrennungsgefahr!

Bedienung

Arbeiten mit dem Gerät

- Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm (2), um die Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) während und nach dem Gebrauch abtupfen zu können.
- Um eine einwandfreie Löt-

stelle zu erhalten, muss die Lötstelle unbedingt sauber und fettfrei sein.

- Vor der Inbetriebnahme muss die Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) verzinnt, das heißt mit Lötzinn beschichtet werden. Nur gute Verzinnung gewährleistet eine einwandfreie Lötung und Wärmeübertragung. Verzinnen Sie die Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) noch in der Aufwärmphase.
- Achten Sie darauf, dass die Lötspitze/Meißelspitze stets sauber und frei von Verunreinigungen und überflüssigem Lötzinn ist. Reinigen Sie die Lötspitze/Meißelspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie hierzu niemals eine Feile.
- Stellen Sie vor dem Verlöten nach Möglichkeit eine mechanische Verbindung zwischen den zu verbindenden Metallen her. Verdrillen Sie z. B. die Drähte miteinander, damit sie nicht verrutschen. So erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch zu langes Löten.
- Zum Verlöten zweier Metalle halten Sie die Lötspitze auf die Verbindungsstelle und

führen kurz Lötzinn hinzu. Das Lötzinn schmilzt und fließt in die Lötstelle. Hat sich das Zinn verteilt, entfernen Sie den LötKolben und lassen die Lötstelle erschütterungsfrei abkühlen. Erhitzen Sie Lötzinn niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötzinn.

- Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu lötenden Teile nicht zu sehr erhitzt werden, um Schädigungen zu vermeiden.
- Stecken Sie den LötKolben zum Abkühlen in die Station.
- Die nicht verwendete Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) können Sie in der Station (4) lagern (Abbildung **D**).

Reinigung/Wartung




Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.




Stellen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Gefahr durch Verbrennungen und elektrischen Schlag.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung

 **Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

 Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

- Streifen Sie die warme Lötspitze (3)/Meißelspitze (9) nach oder auch während des Gebrauchs am angefeuchteten Schwamm (2) ab.
- Kratzen oder Feilen Sie niemals Lötzinnreste mit harten Gegenständen von der Lötspitze ab, da Sie so die Lötspitze beschädigen!

Wartung

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf of-

fensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Waschen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Gerät an einem frostfreien, trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.
Das Symbol der durchge-

strichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz: Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen,

Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden,

wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umwelt-

gerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 20).

Bezeichnung

Bestell-Nr.

Lötspitzen-Set: Lötspitze + Meißelspitze	91110364
Lötzinn-Set: Ø 1 mm + Ø 1,5 mm	91110363

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Lötspitze (3)/ Meißelspitze (9) heizt sich nicht auf	Akku leer	Akku laden
	Akku defekt	Reparatur durch Service-Center

Garantie

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät
3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses
Gerätes stehen Ihnen gegen
den Verkäufer des Gerätes
gesetzliche Rechte zu. Diese ge-
setzlichen Rechte werden durch
unsere im Folgenden dargestell-
te Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit
dem Kaufdatum. Bitte bewah-
ren Sie den Original-Kassenbon
gut auf. Diese Unterlage wird
als Nachweis für den Kauf be-
nötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren
ab dem Kaufdatum dieses Ge-
rätes ein Material- oder Fabrika-
tionsfehler auf, wird das Gerät
von uns – nach unserer Wahl –
für Sie kostenlos repariert oder
ersetzt. Diese Garantieleistung
setzt voraus, dass innerhalb der
Drei-Jahres-Frist das defekte Ge-
rät und der Kaufbeleg (Kassen-
bon) vorgelegt und schriftlich
kurz beschrieben wird, worin
der Mangel besteht und wann
er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer
Garantie gedeckt ist, erhal-
ten Sie das reparierte oder
ein neues Gerät zurück. Mit
Reparatur oder Austausch des
Gerätes beginnt kein neuer Ga-
rantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzli- che Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die
Gewährleistung nicht verlän-
gert. Dies gilt auch für ersetzte
und reparierte Teile. Eventuell
schon beim Kauf vorhandene
Schäden und Mängel müssen
sofort nach dem Auspacken
gemeldet werden. Nach Ablauf
der Garantiezeit anfallende Re-
paraturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen
Qualitätsrichtlinien sorgfältig
produziert und vor Anlieferung
gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt aus-
schließlich für Material- oder
Fabrikationsfehler. Ebenso für
Schäden durch Wasser, Frost,
Blitz und Feuer oder falschen
Transport. Diese Garantie
erstreckt sich nicht auf Geräte-

teile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. die Lötspitze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Identifikationsnummer (IAN 418056_2210) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt

nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 418056_2210

AT Service Österreich
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 418056_2210

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 418056_2210

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Content

Intended Use	21	Charging the battery	27
General description	22	Switching on and off	28
Extent of the delivery	22	Operation	29
Functional description	22	Working Instructions	29
Overview	22	Cleaning/maintenance	30
Technical specifications	23	Cleaning	30
Charging times	23	General maintenance	30
Safety information	24	Storage	30
Symbols and icons	24	Waste disposal and environmental protection	30
Symbols on the device:	24	Guarantee	31
Special safety instructions	25	Repair Service	33
Assembly	26	Service-Center	34
Installing/replacing the soldering tip	27	Importer	34
Initial start-up	27	Replacement parts/ Accessories	34
Removing/inserting the battery	27	Trouble Shooting	34
Checking the charge status of the battery	27	Translation of the original EC declaration of conformity	250
		Exploded drawing	265



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is

passed on, hand over all documents to the third party.

Intended Use

The cordless soldering station is suitable for soldering electronic components in the fields of model construction, electronics and hobbies.

The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not

designed for commercial use. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The device is intended for use by adults. The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property.

The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

The device is part of the X 20 V TEAM series from Parkside and can be operated using batteries of the X 20 V TEAM series from Parkside. The batteries may only be charged using chargers of the X 20 V TEAM series from Parkside.

General description

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Return the packaging to a re-

cycling centre when you have finished with them.

- Cordless soldering station (2-piece)
- Chisel tip
Soldering tip (pre-assembled)
- Solder, Ø 1.0 mm
- Solder, Ø 1.5 mm
- Sponge
- Instruction Manual

Functional description

Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

Overview

- 1 On/off switch
- 2 Sponge
- 3 Soldering tip
- 4 Station
- 5 Battery
- 6 Button
- 7 Charge level indicator
- 8 Release button
- 9 Chisel tip
- 10 Solder Ø 1.5 mm
- 11 Solder Ø 1.0 mm
- 12 Charger
- A** 13 Attachment
- B** 14 Bushing

Technical specifications

Cordless soldering station..... PLSA 20-Li C3

Nominal voltage
 U 20 V == (Direct voltage)
 Max. temperature..... 480 °C
 When used with smart
 batteries (Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1)
 Operating frequency/frequency
 band2400 - 2483.5 MHz
 Max. transmission
 power..... ≤ 20 dBm

Charging times

The device is part of the X 20 V TEAM series from Parkside and can be operated using batteries of the X 20 V TEAM series from Parkside. Batteries of the X 20 V TEAM series from Parkside may only be charged using chargers of the X 20 V TEAM series from Parkside.

Charging time (minutes)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.

We recommend that you operate this device with the following batteries only:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

We recommend charging these batteries with the following chargers:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the device.

- Devices can be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- This device must not be used by children. Cleaning and maintenance must not be carried out

by children.

Symbols and icons

Symbols on the device:



Read carefully before use.



Caution!



Hot surface
There is a risk of burns.



Waste electrical and electronic equipment (WEE) does not belong in household waste.





Red LED flashes quickly: heating up
Green LED illuminated: ready to use
Red LED flashes slowly: device cooling down




The device is part of the X 20 V TEAM from Parkside


Symbols in the manual:

 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**


 Instruction symbols with information on preventing damage.


 Advisory symbol with information on how to best use the device.

Special safety instructions

 **Caution! Risk of fire! When putting the soldering iron down, make sure that the hot tip does not come into contact with combustible materials. Do not leave the device unattended while it is hot. Allow it to cool down be-**

fore you store it away.

 **The soldering tip reaches temperatures of over 400 °C. Touching the metal parts can cause severe burns.**

 **The device must always be placed on a non-combustible surface when it is not in use. There is a potential fire hazard**

- Always turn the device on before it comes into contact with the material that is to be worked on.
- Vapours which are harmful to health are produced during the soldering process and when working on plastics. Ensure good ventilation or suitable vapour removal.
- Protect your eyes with safety goggles and your body with suitable

working clothes against solder splashes and corrosive vapours.

- The device must never be used for heating up liquids or plastics.
- Never leave the device unattended when it is switched on.
- **CAUTION!** This tool must be plugged into the station when it is not in use.
- Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions.

Use only original parts.

Special safety directions for battery-operated tools

- a) **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.**
- b) **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger**

from the mains before cleaning the charger.

- c) **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- d) **Allow a hot battery to cool before charging.**
- e) **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.
- f) **Do not use non-rechargeable batteries!**

Assembly



Only insert the rechargeable battery once the device is completely assembled. There is a danger of burns!

Illustration A :

- Insert the attachment (13) into the station (4).
The spiral must point away from the station.

Installing/replacing the soldering tip

Make sure that the soldering iron is turned off and cold.

Illustration B :

1. Hold the soldering iron firmly, unscrew the bushing (14) and remove it.
2. If already attached, remove the attached soldering tip (3)/chisel tip (9).
3. Attach the chisel tip (9)/soldering tip (3).
4. Put the bushing (14) in place and screw on firmly.

Initial start-up**Removing/inserting the battery**

Only replace the battery once the device has cooled down. There is a danger of burns!

1. To insert the battery (5), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.
2. To remove the battery (5) from the device, press the release button (8) on the battery and pull out the battery from the device.

Checking the charge status of the battery

The battery charge status indicator (7) shows the charge status of the battery (5).

Press the button (6) for the charge level indicator on the device. The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED light.

Red-yellow-green: battery fully charged

Red-yellow: battery approx. half charged

Red: battery needs to be charged

Charging the battery

If warm, allow the battery to cool before charging.



Charge the battery (5) when only the red LED on the level indicator is illuminated.

1. Remove the battery (5) from the device.
2. Plug the charger (12) into a power outlet.
3. Slide the rechargeable battery (5) onto the charger (12).
4. After charging is complete, a green light will be illuminated permanently. You can now disconnect the charger (12) from the mains supply.
5. Pull the battery (5) out of the charger (12).

Switching on and off



Caution, danger of burns! Do not touch the hot soldering tip (3)/chisel tip (9).

When starting work:

1. Wet the sponge (2) and place it into the receptacle on the station (4).
2. Insert the soldering iron into the station.
3. Hold down the On/Off switch (1) for approx. 4 seconds.



The LED flashes red quickly while the soldering iron is heating.

Tin the soldering tip (3)/chisel tip (9) while it is still in the heating phase



The LED illuminates green when the soldering iron is ready to use.

4. Hold the soldering iron in your hand like a pen (illustration **G**).



After 10 minutes, the LED will start to flash red meaning the soldering station has transferred into energy-saving mode for safety reasons. Press the On/off switch (1) to re-heat the soldering station (>LED flashes red quickly) and cancel energy-saving mode.

Switching off:

1. Briefly press the On/Off switch (1).
2. Insert the soldering iron into the station. Make sure that the hot soldering tip (3)/chisel tip (9) does not touch anything until it has cooled down.



The LED will continue to flash red until the

soldering iron has cooled down. During this time, do not touch the tip of soldering iron as there is a risk of burns!

Operation

Working Instructions

- Before starting work, wet the sponge (2) to be able to dab the soldering tip (3)/chisel tip (9) during and after use.
- In order to obtain a perfect soldering point, the soldering point must be completely clean and free of grease.
- Before initial use, the soldering tip (3)/chisel tip (9) must be 'tinned', i.e. coated with soldering tin. Adequate tinning is essential for perfect soldering and heat transfer. Tin the soldering tip (3)/chisel tip (9) while it is still in the heating phase.
- Make sure that the soldering tip/chisel tip is always clean and free of scaling and excess soldering tin. Clean the soldering tip/chisel tip regularly with a wet sponge. Never use a file for this purpose.
- Before soldering, establish a mechanical connection between the metals which are to be connected together if possible. For example, twist the wires together so that they do not slip. In this way you will obtain stable soldering points and avoid heat damage through excessive soldering.
- For the soldering of two metals, hold the soldering tip on the connection point and briefly add some solder. The solder melts and flows into the soldering point. If the tin has spread, remove the soldering iron and allow the soldering point to cool down without vibrations. Never heat solder directly and do not use too much solder.
- In the case of electronic components, the parts to be soldered must not be heated too much in order to avoid damage.
- Insert the soldering iron into the station to cool.
- You can store the unused soldering tip (3)/chisel tip (9) in the station (4) (fig. **D**).

Cleaning/ maintenance



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.



Before working on the device, ensure that the device is switched off.


Risk of burns and electric shock.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

 Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

- Wipe off the warm soldering tip (3)/chisel tip (9) on the damp sponge (2) after or during use.
- Never scrape or file any solder residues off the soldering tip with hard objects, as this will damage the soldering tip!

General maintenance

Prior to every use, check the appliance for obvious defects such as loose, worn or damaged parts. Replace as necessary.

Storage

- Clean the equipment before putting it away.
- Allow the device to cool down completely before you store it away.
- Store the device in a dry, frost-free and dust-protected location out of the reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poison

nous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre. Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase.

Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The warranty is only valid for material or manufacturing defects. This warranty does not extend to consumable parts exposed to normal wear and tear (e.g. soldering tip) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not

undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number- (IAN 418056_2210) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please

be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect. Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted. We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB Service Great Britain
 Tel.: 0800 4047 657
 E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 418056_2210

MT Service Malta
 Tel.: 80062230
 E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 418056_2210

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Straße 20
 DE-63762 Großostheim
 Germany
 www.grizzlytools.de

Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzlytools.shop**

If you have issues ordering, please use the contact form.
 If you have any other questions, contact the "Service-Center"
 (See page 34).

Description	Order No.
Soldering tip set: Soldering tip + chisel tip.....	91110364
Solder set: Ø 1 mm + Ø 1.5mm	91110363

Trouble Shooting

Problem	Possible cause	Corrective action
Soldering tip (3)/chisel tip (9) does not heat up	Battery is flat	Charge the battery
	Battery defective	Repair by Service Centre

Sommaire

Fins d'utilisation	35	Recharger la batterie	42
Description générale	36	Mise en marche et arrêt	42
Volume de la livraison	36	Mise en service.....	43
Vue synoptique	36	Consignes de travail.....	43
Description du		Nettoyage / entretien	44
fonctionnement	37	Nettoyage.....	44
Données techniques	37	Entretien.....	45
Temps de charge.....	37	Rangement.....	45
Instructions de sécurité.....	38	Elimination et protection de	
Symboles et pictogrammes	38	l'environnement.....	45
Consignes de sécurité		Pièces de rechange /	
spécifiques	39	Accessoires.....	47
Consignes de sécurité		Dépannage	47
spéciales pour appareils		Garantie - France	47
sur accus.....	40	Garantie - Belgique	51
Montage	41	Service Réparations	53
Installer/remplacer la panne	41	Service-Center	53
Mise en service.....	41	Importateur	53
Retirer/insérer la batterie ..	41	Traduction de la déclaration	
Contrôler l'état de charge		de conformité CE originale ..	251
de la batterie.....	41	Vue éclatée.....	265



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.

Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

La station de soudage sur batterie est adaptée à la soudure de composants électroniques dans le domaine de l'électronique, du modélisme et du

bricolage. L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation industrielle continue. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie. Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. La personne maniant ou utilisant l'appareil est responsable de tout accident ou dommage subis par des tierces personnes ou par leur propriété. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif. L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM de Parkside et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM de Parkside. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM de Parkside.

Description générale

Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Station de soudage sans fil (en 2 parties)
- Pointe burin
- Panne (prémontée)
- Étain à souder, Ø 1,0 mm
- Étain à souder, Ø 1,5 mm
- Éponge
- Notice d'utilisation

Vue synoptique

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Éponge
- 3 Panne
- 4 Station
- 5 Batterie
- 6 Touche
- 7 Indicateur de charge
- 8 Touche de déverrouillage
- 9 Pointe burin
- 10 Étain à souder Ø 1,5 mm
- 11 Étain à souder Ø 1,0 mm
- 12 Chargeur
- A** 13 Embout rond
- B** 14 Douille

Description du fonctionnement

Pour la fonction des pièces de service, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Données techniques

Station de soudage sans fil PLSA 20-Li C3

Tension nominale

U 20 V == (tension continue)

Température max..... 480 °C

en cas d'utilisation avec

des batteries intelligentes

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Fréquence de travail/bande de fréquence. 2400 - 2483,5 MHz


Puissance d'émission

max..... ≤ 20 dBm

Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM de Parkside et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 20 V TEAM de Parkside. Les batteries de la gamme X 20 V TEAM de Parkside doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 20 V TEAM de Parkside.

Temps de charge (minutes)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

 Le temps de charge est influencé entre autres par des facteurs tels que la température ambiante et celle de la batterie, ainsi que par la tension d'alimentation présente et peut par conséquent ne pas correspondre le cas échéant aux valeurs indiquées.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes :

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants :
PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSL G 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.

- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales

limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, à la condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation de l'appareil et qu'elles comprennent les risques qui y sont associés.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Le nettoyage et les travaux d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.

Symboles et pictogrammes

Pictogrammes sur l'appareil :



Lire la notice d'utilisation.



Attention !



Surface chaude
Il y a un risque de brûlures.




Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.





la LED rouge clignote rapidement : chauffage
la LED verte est allumée : prêt
la LED rouge clignote lentement : l'appareil refroidit

X20V TEAM Cet appareil fait partie de la gamme X 20 V TEAM de Parkside


Symboles utilisés dans le mode d'emploi :


 **Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**


 **Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.**

 **Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.**

Consignes de sécurité spécifiques

 **Attention ! Risque d'incendie ! Ne posez pas le fer à souder avec la panne en contact avec des matériaux inflammables. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est chaud. Laissez-le refroidir avant de le ranger.**

 **La panne atteint une température de plus de 400 °C. Un contact avec les parties métalliques peut provoquer de graves brûlures.**

 **L'appareil doit toujours être posé sur une surface non inflammable lorsqu'il n'est pas utilisé. Il y a risque d'incendie.**

- Allumez d'abord toujours l'appareil avant qu'il ne soit en contact avec le matériau à travailler.

- Des vapeurs nuisibles à la santé sont émises pendant le soudage et le traitement de plastiques. Veillez à une bonne aération ou à une extraction adaptée.
- Protégez vos yeux avec des lunettes de protection et le corps avec des vêtements de travail adaptés contre les jets d'étain à souder et les vapeurs irritantes.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé pour chauffer des liquides ou des plastiques.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- ATTENTION ! Cet outil doit être inséré dans la station lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

- a) Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.
- b) Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.
- c) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- d) Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.
- e) N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y

avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Ventilez le local et en cas de troubles, consultez un médecin.

- f) N'utilisez aucune batterie non rechargeable !

Montage


 **Insérez la batterie uniquement lorsque l'appareil est monté intégralement. Risque de brûlures !**

Illustration A :

- Insérez l'embout rond (13) dans la station (4). La spirale doit pointer à l'opposé de la station.

Installer/remplacer la panne


 Assurez-vous que le fer à souder est éteint et froid.

Illustration B :

1. Maintenez fermement le fer à souder, tournez la douille (14) et retirez-la.
2. Retirez le cas échéant la panne (3)/pointe burin (9)

déjà insérée.

3. Placez la pointe burin (9)/panne (3).
4. Installez la douille (14) et tournez-la fermement.

Mise en service

Retirer/insérer la batterie

 **Ne remplacez la batterie que lorsque l'appareil a refroidi. Risque de brûlures !**

1. Procédez à l'insertion de la batterie (5) en glissant la batterie le long du rail de guidage sur l'appareil. Elle s'enclenche avec un déclic.
2. Pour enlever la batterie (5) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (8) sur la batterie et retirez la batterie de l'appareil.

Contrôler l'état de charge de la batterie

L'indicateur de charge (7) indique l'état de charge de la batterie (5).

Appuyez sur la touche (6) de l'indicateur de charge sur la

batterie. L'état de charge de la batterie est visible par l'allumage des LED correspondantes.

rouge-jaune-vert : la batterie est chargée

rouge-jaune : la batterie est chargée à moitié env.

rouge : la batterie doit être chargée

Recharger la batterie



Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.



Rechargez la batterie (5) uniquement lorsqu'il ne reste plus que la LED rouge allumée.

1. Retirez la batterie (5) de l'appareil.
2. Branchez le chargeur (12) sur une prise de courant.
3. Insérez la batterie (5) dans le chargeur (12).
4. À la fin de la charge complète, une lumière verte reste en permanence allumée. Retirez le chargeur (12) de la prise électrique.
5. Retirez la batterie (5) du chargeur (12).

Mise en marche et arrêt



Attention, Risque de brûlure ! Ne touchez pas la panne (3)/ pointe burin (9) chaude.

Pour démarrer le travail :

1. Humidifiez l'éponge (2) et déposez-la dans le bac de la station (4).
2. Insérez le fer à souder dans la station.
3. Appuyez pendant 4 secondes env. sur l'interrupteur Marche/Arrêt (1).



La LED clignote en rouge rapidement pendant le réchauffement du fer à souder.

Étamez la panne (3)/pointe burin (9) pendant la phase de réchauffement



La LED s'allume en vert, lorsque le fer à souder est prêt à être utilisé.

4. Saisissez le fer à souder dans la main comme un stylo (figure **C**).



Au bout de 10 minutes, la LED commence à clignoter en rouge, la station de soudage passe en mode

Économie d'énergie pour des raisons de sécurité.

Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (1), et la station de soudage se remet à chauffer (>la LED clignote rapidement en rouge) et le mode Économie d'énergie est interrompu.

Mise à l'arrêt :

1. Appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche/Arrêt (1).
2. Insérez le fer à souder dans la station. Veillez à ce que la panne (3)/pointe burin (9) chaude ne soit en contact avec aucun objet jusqu'à ce qu'elle ait refroidi.



La LED clignote lentement en rouge jusqu'à ce

que le fer à souder ait refroidi. Pendant cette phase, ne touchez pas l'extrémité du fer à souder, il existe un risque de brûlures !

Mise en service


Consignes de travail


- Avant de démarrer le travail, humidifiez l'éponge (2) pour pouvoir tamponner la panne (3)/pointe burin (9) pendant et après l'utilisation.
- Pour obtenir une brasure parfaite, le point à souder doit absolument être propre et exempt de graisse.
- Avant la mise en service, la panne (3)/pointe burin (9) doit être étamée, ce qui signifie la recouvrir avec de l'étain à souder. Seul un bon étamage garantit un brasage parfait et le transfert thermique. Étamez la panne (3)/pointe burin (9) pendant la phase de réchauffement.
- Veillez à ce que la panne/pointe burin soit toujours propre et exempte d'oxydation et de restes d'étain à souder. Nettoyez régulièrement la panne/pointe burin avec une éponge humide. N'utilisez jamais pour cela une lime.
- Dans la mesure du possible, établissez avant le soudage une liaison mécanique entre les métaux à relier. Par ex., torsadez les câbles entre eux afin qu'ils ne glissent pas. Vous obtenez ainsi des brasures stables et évitez des dégâts thermiques dus à une soudure trop longue.
- Pour la brasure de deux

métaux, maintenez la panne sur le point de jonction et ajoutez rapidement de l'étain à souder. L'étain à souder fond et coule dans l'emplacement à souder. Lorsque l'étain s'est étalé, retirez le fer à souder et laissez refroidir le point de soudure sans secousses. Ne chauffez jamais l'étain à souder directement et n'utilisez pas trop d'étain à souder.

- Pour les composants électroniques, les pièces à souder ne doivent pas être trop chauffées pour éviter des détériorations.
- Pour laisser refroidir le fer à souder, insérez-le dans la station.
- Vous pouvez ranger la panne (3)/pointe burin (9) inutilisée dans la station (4) (Illustration **D**).


Nettoyage / entretien


 Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

 Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, assurez-vous que l'appareil est éteint. Risque de brûlures et d'électrocution.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage

 **L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

 N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Après et également pendant l'utilisation, frottez la panne (3)/pointe burin (9) chaude sur l'éponge humide (2).
- Ne grattez ou ne limez jamais les restes d'étain à souder présents sur la panne avec des objets durs, car vous endommagez la panne !

Entretien

- Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il n'y a aucune pièce usée, endommagée ou manquante sur l'appareil. Le cas échéant, procédez à un échange.

Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et protégé de la poussière et du gel et hors de portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie et de l'appareil est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



Portez le carton à un point de recyclage.



FR
Cet appareil, ses accessoires et sa batterie sont recyclables

À DÉPOSER EN MAGASIN



À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont également tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques



Ne jetez pas les accumulateurs dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV.

Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.

Pièces de rechange / Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 53).

Désignation

N° de commande

Lot de pannes : Panne + pointe burin91110364

Lot d'étain à souder : Ø 1 mm + Ø 1,5 mm.....91110363

Dépannage

Problème	Cause possible	Suppression de la panne
La panne (3)/ pointe burin (9) ne chauffe pas	Batterie déchargée	Charger la batterie
	batterie défectueuse	Réparation par un centre de SAV

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acqui-

sition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le tic-

ket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement

être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la panne) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter,

sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 418056_2210) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port

dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce

produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la panne) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande,

veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 418056_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et

des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 418056_2210

BE Service Belgique
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 418056_2210


Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzlytools.de

Inhoud

Toepassingsgebied.....	55
Algemene beschrijving.....	55
Omvang van de levering ..	55
Beschrijving van de werking	55
Overzicht.....	56
Technische gegevens.....	56
Laadtijden	56
Veiligheidsvoorschriften	57
Symbolen en pictogrammen	57
Speciale veiligheidsaanwijzingen	58
Bijzondere veiligheidsinstructies van accugereedschap.....	59
Montage	60
Soldeerpunt monteren / vervangen.....	60
Inbedrijfstelling.....	60
De accu verwijderen/ plaatsen.....	60

 De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies

Laadtoestand van de accu controleren	60
Accu laden.....	61
Het apparaat in- en uitschakelen	61
Bediening.....	62
Werkwijze	62
Reiniging/onderhoud.....	63
Reiniging	63
Onderhoudswerkzaamheden	64
Bewaring	64
Afvalverwerking en milieubescherming.....	64
Garantie	65
Reparatieservice	67
Service-Center	68
Importeur.....	68
Reserveonderdelen/ Accessoires.....	68
Foutmeldingen.....	68
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .	252
Explosietekeningen	265

vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

Toepassingsgebied

Het accu-soldeerstation is geschikt voor het solderen van elektronische componenten in de elektronica, modelbouw en hobbysector. De accu-soldeerbout is geschikt voor het solderen van elektronische componenten. Het apparaat is voor het gebruik in de sector van doe-het-zelvers bestemd. Het werd niet voor continu industrieel gebruik ontworpen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt vermeld, kan schade aan de machine veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongelukken of schade aan andere personen of hun eigendom. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door onreglementair gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt. Het apparaat maakt deel uit van de X 20 V TEAM serie

van Parkside en kan worden gebruikt met accu's uit de X 20 V TEAM serie van Parkside. De accu's mogen alleen met originele opladers van de reeks X 20 V TEAM van Parkside worden geladen.

Algemene beschrijving

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Accu-soldeerstation (2-delig)
- Beitelpunt
Soldeerpunt
(voorgemonteerd)
- Soldeertin Ø 1,0 mm
- Soldeertin Ø 1,5 mm
- Spons
- Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van de werking

De werking van de verschillende bedieningselementen wordt hieronder beschreven.

Overzicht

- 1 Aan-/uitknop
- 2 Spons
- 3 Soldeerpunt
- 4 Station
- 5 Accu
- 6 Toets
- 7 Laadstatusindicator
- 8 Ontgrendelingstoets
- 9 Beitelpunt
- 10 Soldeertin Ø 1,5 mm
- 11 Soldeertin Ø 1,0 mm
- 12 Oplader
- A** 13 Opzetstuk
- B** 14 Huls

Technische gegevens

Accu- soldeerstation..... PLSA 20-Li C3

Nominale spanning
 U 20 V == (gelijkspanning)
 max. temperatuur 480 °C
 bij gebruik met Smart-
 accu's (Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1)
 Werkfrequentie/frequentieband
2400 - 2483,5 MHz
 max. zendvermogen ≤ 20 dBm

Laadtijden

Laadtijd (minuten)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLK 20 A1 PDSLK 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



De laadtijd wordt beïnvloed door factoren als de temperatuur van de omgeving en de accu, alsmede de toegepaste netspanning, en kan daarom afwijken van de opgegeven waarden.

Het apparaat maakt deel uit van de X 20 V TEAM serie van Parkside en kan worden gebruikt met accu's uit de X 20 V TEAM serie van Parkside. Accu's uit de Parkside X 20 V TEAM serie mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de Parkside X 20 V TEAM serie.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's te gebruiken:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

We bevelen u aan deze accu's met volgende opladers te laden:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Gebruiksaanwijzing raadplegen



Let op!



Heet oppervlak
Er bestaat een risico
op brandwonden.



Elektrische
apparaten horen
niet bij het huisvuil.



Rode led knippert snel:
opwarming
groene led brandt:
bedrijfsklaar
rode led knippert lang-
zaam: apparaat koelt af



Dit apparaat
is onderdeel van de
serie X 20 V TEAM van
Parkside

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool
met informatie
over de preventie
van personen- of
zaakschade.**



Gebodsteken met
informatie over de
preventie van schade.



Waarschuwingbord
met informatie voor
betere omgang met
het apparaat.

Speciale veiligheids- aanwijzingen



Let op! Brandgevaar!
Leg de soldeerbout zo
neer dat de hete punt niet
met brandbare materialen
in aanraking komt. Laat
het apparaat nooit onbe-
heerd achter in hete toe-
stand. Laat het afkoelen,
voordat u het weglegt.



**De soldeerpunt bereikt
temperaturen van
meer dan 400 °C. Aanra-
king van de metalen onder-
delen kan ernstige brand-
wonden veroorzaken.**



**Het apparaat moet
altijd op een niet
brandbaar oppervlak
worden neergelegd, wan-**

neer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brand- gevaar.

- Schakel per definitie eerst het apparaat in, voordat het in aanraking wordt gebracht met het te bewerken materiaal.
- Tijdens het solderen en bij de bewerking van kunststoffen komen dampen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid. Zorg voor een goede ventilatie of een geschikte afzuiging.
- Bescherm uw ogen met een veiligheidsbril en uw lichaam met geschikte werkkleding tegen soldeerspetters en bijtende dampen.
- Het apparaat mag nooit worden gebruikt voor de verhitting van vloeistoffen of kunststoffen.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- LET OPI! Dit gereedschap moet in het station worden gestoken wanneer

het niet wordt gebruikt.

- Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Bijzondere veiligheidsinstructies van accugereedschap

- a) Laad uw batterijen uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel en alleen daarvoor bestemd is.
- b) Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.
- c) Stel de accu niet gedurende een langere periode bloot aan fel zonlicht en leg de accu niet op verwarmings-elementen neer. Hitte is schadelijk voor de accu en er bestaat ontplofingsgevaar.
- d) Laat een verwarmde

accu vóór het laden afkoelen.

- e) Open de accu niet en vermijd een mechanische beschadiging van de accu. Er bestaat gevaar voor een kortsluiting en er kunnen dampen vrijkomen, die de luchtwegen irriteren. Zorg voor frisse lucht en doe in geval van klachten bovendien op medische hulp beroep.
- f) Gebruik geen niet-oplaadbare batterijen!

Montage



Plaats de accu pas als het apparaat volledig gemonteerd is. Er bestaat een risico op brandwonden!

Afbeelding A :

- Steek het opzetstuk (13) in het station (4). De spiraal moet van het station af wijzen.

Soldeerpunt monteren / vervangen



Let erop dat de soldeerbout uitgeschakeld en koud is.

Afbeelding B :

1. Houd de soldeerbout vast, draai de huls (14) eraf en verwijder hem.
2. Verwijder zo nodig het reeds bevestigde soldeerpunt (3)/beitelpunt (9).
3. Breng het beitelpunt (9)/soldeerpunt (3) aan.
4. Breng de huls (14) aan en schroef hem vast.

Inbedrijfstelling

De accu verwijderen/ plaatsen



Vervang de accu pas als het apparaat is afgekoeld. Er bestaat een risico op brandwonden!

1. Om de accu (5) te plaatsen, schuift u hem langs de geleiderail op het apparaat. Hij klikt hoorbaar vast.
2. Om de accu (5) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknop (8) op de accu en trekt u de accu uit het apparaat.

Laadtoestand van de accu controleren

De laadniveau-indicator (7) geeft het laadniveau van de accu (5) aan.

Druk op de toets (6) voor de oplaadindicatie op de accu. De laadtoestand van de batterij wordt aangeduid met de betreffende leds die beginnen te branden.


rood-geel-groen:

Accu volledig geladen

rood-geel: Accu ongeveer voor de helft geladen

rood: Accu moet worden geladen

Accu laden

 Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.

 Laad de accu (5) op wanneer alleen nog de rode led van de laadtoestandindicator brandt.

1. Verwijder de accu (5) uit het apparaat.
2. Sluit de oplader (12) aan op een stopcontact.
3. Schuif de accu (5) op de oplader (12).
4. Nadat het laadproces is voltooid, brandt er continu een groen lampje. Koppel nu de oplader (12) los van

het elektriciteitsnet.

5. Ontkoppel de accu (5) van de oplader (12).

Het apparaat in- en uitschakelen



Let op, risico op brandwonden! Raak het hete soldeerpunt (3)/ beitelpunt (9) niet aan.

Bij aanvang van de werkzaamheden:

1. Bevochtig de spons (2) en plaats deze in de bak van het station (4).
2. Steek de soldeerbout in het station.
3. Houd de aan/uit-schakelaar (1) ongeveer 4 seconden ingedrukt.



De led knippert snel rood terwijl de soldeerbout

opwarmt.

Vertin het soldeerpunt (3)/ beitelpunt (9) terwijl deze zich nog in de opwarmfase bevindt



De led brandt groen wanneer de soldeerbout klaar is voor gebruik.

4. Houd de soldeerbout in uw hand als een potlood (afbeelding **G**).

i Na 10 minuten begint de led rood te knippen en schakelt het soldeerstation om veiligheidsredenen over op de energiebesparingsmodus. Druk op de aan/uit-schakelaar (1), dan warmt het soldeerstation weer op (>led knippert snel rood) en de energiebesparingsmodus wordt onderbroken.

Uitschakelen:

1. Druk kort op de aan-/uit-knop (1).
2. Steek de soldeerbout in het station. Let erop dat het hete soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) niet in aanraking komt met andere voorwerpen tot hij afgekoeld is.

i  **De led knippert langzaam rood zolang de soldeerbout afkoelt.** Raak gedurende deze tijd het punt van de soldeerbout niet aan, er bestaat gevaar voor brandwonden!

Bediening

Werkwijze

- Maak het sponsje (2) vochtig voordat u met het werk begint, zodat u het soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) tijdens en na gebruik kunt deppen.
- Voor een perfecte soldeerverbinding is het van essentieel belang dat de soldeerverbinding schoon en vetvrij is.
- Het soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) moet vóór de inbedrijfstelling vertind zijn, d.w.z. met soldeer bekleed. Alleen goed vertinnen garandeert een probleemloos soldeerproces en een goede warmteoverdracht. Vertin het soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) terwijl deze zich nog in de opwarmfase bevindt.
- Zorg ervoor dat het soldeerpunt/beitelpunt altijd schoon is en vrij van aanslag en overtollig soldeer. Reinig het soldeerpunt/beitelpunt regelmatig met een natte spons. Gebruik hiervoor nooit een vijl.
- Breng vóór het solderen indien mogelijk een mechanische verbinding tussen de te verbinden metalen tot stand. Draai bijv.

de draden in elkaar, zodat ze niet kunnen wegglijden. Zo realiseert u stabiele soldeerpunten en voorkomt u hittede schade door te lang solderen.

- Om twee metalen te solderen, houdt u de soldeerpunt op het verbindingpunt en voert u kort soldeertin toe. Het soldeertin smelt en loopt het soldeerpunt in. Heeft het tin zich verdeeld, dan verwijderd u de soldeerbout en laat u het soldeerpunt bewegings- en trillingsvrij afkoelen. Verhit het soldeertin nooit direct en gebruik niet teveel soldeertin.
- Bij elektronische componenten mogen de te solderen componenten niet te sterk verhit worden om beschadiging te vermijden.
- Zet de soldeerbout in het station om af te koelen.
- U kunt de ongebruikte soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) in het station (4) opbergen (Afbeelding **D**).

Reiniging/ onderhoud



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn,

door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.



Alvorens werkzaamheden aan het apparaat uit te voeren, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is. Risico op brandwonden en een elektrische schok.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

Reiniging



Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!



Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

- Veeg het warme soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) op de bevochtigde spons (2) na of zelfs tijdens het gebruik.
- Krab of vijl nooit soldeertinresten met harde voorwerpen

van de soldeerpunt af, omdat u daardoor de soldeerpunt beschadigt!

Onderhoudswerkzaamheden

- Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Wissel deze eventueel uit.

Bewaring

- Reinig het apparaat voordat u het bewaart.
- Laat het apparaat volledig afkoelen, voordat u het opslaat.
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge en stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.
- De opslagtemperatuur voor de accu en het apparaat ligt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag om te voorkomen dat de accu vermogen verliest.

Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar

een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

■ Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants

électriques.



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn

2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.

Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit

apparaat heeft u tegenover de verkoper van het apparaat wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit apparaat, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het apparaat door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw apparaat terug. Met herstelling of uitwisseling van het apparaat begint er

geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest. De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport. Deze garantie is niet van toepassing op apparaatonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd

kunnen worden (b.v. soldeerpunt) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het apparaat beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het apparaat dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het apparaat is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om

een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 418056_2210) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd apparaat kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat

de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL Service Nederland
 Tel.: 0800 0249630
 E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 418056_2210

BE Service België
 Tel.: 0800 12089
 E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 418056_2210

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Straße 20
 63762 Großostheim
 Duitsland
 www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.grizzlytools.shop**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pagina 68).

Benaming **Artikel-Nr.**

Soldeerpunt-set: Soldeerpunt + beitelpunt 91110364

Soldeertin-set: Ø 1mm + Ø 1,5mm 91110363

Foutmeldingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Soldeerpunt (3)/beitelpunt (9) wordt niet warm	Accu leeg	Accu laden
	Accu defect	Reparatie door servicecenter

Spis treści

Przeznaczenie	70	Kontrola poziomu naładowania akumulatora	76
Opis ogólny	70	Ładowanie akumulatora....	76
Zawartość opakowania	70	Włączanie i wyłączanie...	77
Opis działania	70	Obsługa	78
Przegląd	71	Wskazówki dotyczące pracy.....	78
Dane techniczne	71	Czyszczenie/konserwacja	79
Czasy ładowania.....	71	Czyszczenie.....	79
Zasady bezpieczeństwa	72	Konserwacja	79
Symbole i piktogramy.....	73	Przechowywanie urządzenia . 80	
Szczególne zalecenia bezpieczeństwa	73	Usuwanie i ochrona środowiska	80
Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla bezprowadowych.....	74	Części zamienne/Akcesoria . 81	
Montaż	75	Poszukiwanie błędów	82
Montaż/ wymiana grota kolby lutowniczej	75	Gwarancja	82
Uruchomienie	76	Serwis naprawczy	84
Wyjmowanie/wkładanie akumulatora	76	Service-Center	84
		Importer	84
		Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	253
		Rysunki eksplozyjne	265



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i

bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Akumulatorowa stacja lutownicza jest przeznaczona do lutowania elementów elektronicznych, elementów modeli oraz do lutowania w ramach czynności związanych z różnymi hobby.

Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM firmy Parkside i może być używane z akumulatorami serii X 20 V TEAM firmy Parkside. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM firmy Parkside.

Opis ogólny

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Akumulatorowa stacja lutownicza (2-częściowa)
- Końcówka lutownicza Grot kolby lutowniczej (wstępnie zamontowany)
- Cyna lutownicza, Ø 1,0 mm
- Cyna lutownicza, Ø 1,5 mm
- gąbka
- Instrukcja obsługi

Opis działania

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Przeгляд

- 1 Włacznik/wyłacznik
- 2 Gąbka
- 3 Grot kolby lutowniczej
- 4 Stacja
- 5 Akumulator
- 6 Przycisk
- 7 Wskaźnik poziomu naładowania
- 8 Przycisk zwalniający
- 9 Końcówka lutownicza
- 10 Cyna lutownicza Ø 1,5 mm
- 11 Cyna lutownicza Ø 1,0 mm
- 12 Ładowarka
- A** 13 Nasadka
- B** 14 Tuleja

Dane techniczne

Akumulatorowa stacja lutownicza PLSA 20-Li C3

Napięcie nominalne
 U 20 V == (napięcie stałe)
 maks. temperatura..... 480 °C
 w przypadku korzystania z urządzenia z akumulatorami Smart (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)

Częstotliwość robocza/pasmo częstotliwości
2400 - 2483,5 MHz
 maks. moc nadawania ≤ 20 dBm

Czasy ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 20 V TEAM firmy Parkside i może być użytkowane z akumulatorami serii X 20 V TEAM firmy Parkside. Akumulatory serii X 20 V TEAM firmy Parkside można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 20 V TEAM firmy Parkside.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1
 Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLIG 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Czasy ładowania (w minutach)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLK 20 A1 PDSLK 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

i Czas ładowania zależy m.in. od takich czynników, jak temperatura otoczenia i akumulatora, a także od danego napięcia sieciowego, dlatego w określonych okolicznościach czas ten może odbiegać od podanych wartości.

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

- Urządzenia mogą być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeśli pozostają one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją powiązane z tym zagrożenia.
- To urządzenie nie może być używane przez dzieci. Czyszczenia i

prac konserwacyjnych nie mogą wykonywać dzieci.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Przeczytaj instrukcję obsługi



Uwaga!



Gorąca powierzchnia

Ryzyko poparzenia.



Urządzeń

elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.



czerwona kontrolka LED miga szybko: nagrzewanie
świeci się zielona kontrolka LED: urządzenie gotowe do pracy
czerwona kontrolka LED miga wolno: urządzenie chłodzi się



Niniejsze urządzenie należy do serii X 20 V TEAM firmy Parkside

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Symbol z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia.

Szczególne zalecenia bezpieczeństwa



Uwaga! Niebezpieczeństwo pożaru! Kolbę lutowniczą odkładać w taki sposób, aby gorący grot nie dotykał łatwopalnych materiałów. Nie

pozostawiać gorącego urządzenia bez nadzoru. Przed odłożeniem urządzenia odczekać do jego ostygnięcia.



Grot kolby lutowniczej osiąga temperatury powyżej 400 °C. Dotknięcie metalowych części może prowadzić do poważnych oparzeń.



Gdy urządzenie nie jest używane, należy odłożyć je zawsze na niepalną powierzchnię. Niebezpieczeństwo pożaru.

- Urządzenie włączyć dopiero tuż przed zetknięciem z obrabianym materiałem.
- W trakcie lutowania i obróbki tworzyw sztucznych powstają szkodliwe dla zdrowia pary. Zadbaj o dobrą wentylację lub odpowiedni odciąg.
- Chronić oczy nosząc

okulary ochronne. Chronić ciało przed odpryskami cyny lutowniczej i żrącymi parami nosząc odpowiednią odzież roboczą.

- Nigdy nie używać urządzenia do podgrzewania cieczy lub tworzyw sztucznych.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- UWAGA! Na czas nieużywania narzędzie należy umieszczać w stacji.
- Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.

Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla bezprzewodowych

a) Ładuj akumulatory tylko wewnątrz po-

mieszceń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.

b) Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.

c) Nie wystawiaj akumulatora przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze. Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.

d) Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.

e) Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami. Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielania

par drażniących drogi oddechowe. Zapewnij sobie dopływ świeżego powietrza, a razie wystąpienia dolegliwości skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.

f) **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!**

Montaż



Akumulator umieścić w urządzeniu dopiero po całkowitym zmontowaniu urządzenia. Niebezpieczeństwo poparzenia!

Rysunek A :

- Umieścić nasadkę (13) w stacji (4). Spirala musi być zwrócona w kierunku przeciwnym niż do stacji.

Montaż/ wymiana grota kolby lutowniczej



Pamiętać, aby kolba lutownicza była wyłączona i zimna.

Rysunek B :

1. Przytrzymać kolbę lutowniczą, wykręcić tuleję (14), a następnie ją zdjąć.
2. Zdjąć ew. założony wcześniej grot kolby lutowniczej (3)/ końcówkę lutowniczą (9).
3. Założyć końcówkę lutowniczą (9)/grot kolby lutowniczej (3).
4. Założyć tuleję (14), a następnie ją wkręcić.

Uruchomienie**Wymywanie/
wkładanie
akumulatora**

Akumulator wymieniać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest wystudzone. Niebezpieczeństwo poparzenia!

1. Aby włożyć akumulator (5), należy go wsuwać na urządzenie po przewodnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.
2. Aby wyjąć akumulator (5) z urządzenia, wcisnąć przycisk zwalniający (8) na akumulatorze i wyciągnąć akumulator.

**Kontrola poziomu
naładowania
akumulatora**

Wskaźnik stanu naładowania (7) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (5).

Wcisnąć przycisk (6) wskaźnika poziomu naładowania na akumulatorze. Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody LED.

czerwona-żółta-zielona:

Akumulator jest całkowicie naładowany

czerwona-żółta:

Akumulator naładowany mniej więcej w połowie

czerwona: Akumulator wymaga ładowania

**Ładowanie
akumulatora**

Gdy akumulator jest rozgrzany, przed ładowaniem należy odczekać do jego wystudzenia.




Akumulator (5) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu nałado-

wania świeci się już tylko czerwona kontrolka LED.

1. Wyjąć akumulator (5) z urządzenia.
2. Podłączyć ładowarkę (12) do gniazda sieciowego.
3. Wsunąć akumulator (5) na ładowarkę (12).
4. Po zakończeniu procesu ładowania świeci ciągle zielone światło. Odłączyć ładowarkę (12) od sieci.
5. Wyciągnąć akumulator (5) z ładowarki (12).

Włączanie i wyłączenie

 **Uwaga, niebezpieczeństwo oparzenia! Nie dotykać gorącego grota kolby lutowniczej (3)/ końcówki lutowniczej (9).**

Przed rozpoczęciem pracy:

1. Nawilżyć gąbkę (2) i położyć ją na tacce w stacji (4).
2. Umieścić kolbę lutowniczą w stacji.
3. Wcisnąć włącznik/ wyłącznik (1) i przytrzymać go przez ok. 4 sekundy.



Czerwona kontrolka LED miga szybko, gdy kolba lutowni-

cza się nagrzewa.

Grot kolby lutowniczej (3)/ końcówkę lutowniczą (9) należy cynować jeszcze w fazie nagrzewania



Kontrolka LED świeci w kolorze zielonym, gdy

kolba lutownicza jest gotowa do pracy.

4. Chwycić kolbę lutowniczą w dłoń jak długopis (rysunek **C**).



Po 10 minutach kontrolka LED zaczyna migać w kolorze czerwonym, stacja lutownicza przełącza się ze względów bezpieczeństwa w tryb oszczędzania energii. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (1), stacja lutownicza ponownie się nagrzewa (>kontrolka LED miga szybko w kolorze czerwonym) a tryb oszczędzania energii zostaje wyłączony.

W celu wyłączenia:

1. Wcisnąć na chwilę włącznik/ wyłącznik (1).
2. Umieścić kolbę lutowniczą w stacji. Zwracać uwagę, aby gorący grot kolby lutowniczej (3)/kończówka lutownicza (9) przed ostygnięciem

nie dotykał/nie dotykała
żadnych przedmiotów.



**Kontrolka LED
miga powoli w ko-
lorze czerwonym**

**tak długo, jak długo trwa
proces stygnięcia kolby luto-
wniczej.** Nie dotykać w tym
czasie kolby lutowniczej, ponie-
waż grozi do oparzeniem!

Obsługa


Wskazówki dotyczące pracy


- Przed rozpoczęciem pracy należy nawilżyć gąbkę (2), tak by podczas użytkowania i po jego zakończeniu była możliwość przecierania grota kolby lutowniczej (3)/końcówki lutowniczej (9).
- Aby otrzymać prawidłową lutownię, miejsce lutowania musi być koniecznie czyste i odfuszczone.
- Przed uruchomieniem grot kolby lutowniczej (3)/końcówka lutownicza (9) musi zostać ocynowany/ocynowana, to znaczy powleczony/powleczona cyną lutowniczą. Tylko dobre ocynowanie gwarantuje prawidłowe lutowanie i przeniesienie ciepła.
- Grot kolby lutowniczej (3)/końcówkę lutowniczą (9) należy cynować jeszcze w fazie nagrzewania.
- Zwracać uwagę, aby grot kolby lutowniczej/końcówka lutownicza był/była zawsze czysty/czysta i wolny/wolna od zgorzeli i nadmiaru cyny lutowniczej. Grot kolby lutowniczej/końcówkę lutowniczą czyścić regularnie mokrą gąbką. Nigdy nie używać w tym celu pilnika.
- Przed lutowaniem zapewnić w miarę możliwości mechaniczne połączenie między łączonymi metalami. Skręcić ze sobą np. druty, aby elementy się nie obsunęły. W ten sposób uzyskamy stabilne lutowniny i unikniemy szkód termicznych przez zbyt długie lutowanie.
- Aby zlutować dwa metale, należy przytrzymać grot kolby lutowniczej w miejscu łączenia i dodawać przez chwilę cynę lutowniczą. Cyna lutownicza topi się i spływa na lutownię. Po rozproszczeniu cyny usunąć

kolbę lutowniczą i odczekać, aż lutownina w spokoju ostygnie. Nigdy nie rozgrzewać cyny lutowniczej bezpośrednio i nie używać zbyt dużej ilości cyny.

- W przypadku elementów elektronicznych nie wolno zbyt mocno nagrzewać lutowanych części, aby nie narażać ich na uszkodzenia.
- W celu wystudzenia umieścić kolbę lutowniczą w stacji.
- Grot kolby lutowniczej (3)/końcówkę lutowniczą (9), które nie są używane, można przechowywać w stacji (4) (Rysunek **D**).


Czyszczenie/ konserwacja


 Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.

 **Przed rozpoczęciem wszelkich prac na urządzeniu należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone. Niebezpieczeństwo oparzeń i porażenia prądem elektrycznym.**

Regularnie wykonuj wymiennie poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Czyszczenie

 **Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

 Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników.

Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Rozgrzany grot kolby lutowniczej (3)/rozgrzaną końcówkę lutowniczą (9) należy wycierać po lub także w czasie użytkowania w nawilżoną gąbkę (2).
- Nigdy nie zdrapywać ani nie spłowywać resztek cyny z grotu kolby lutowniczej twardymi przedmiotami, ponieważ w ten sposób uszkodzimy grot kolby!

Konserwacja

- Przed każdym użyciem

sprawdzaj, czy urządzenie nie ma widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Przechowywanie urządzenia

- Przed umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania dokładnie je wyczyść.
- Przed przechowaniem odczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia.
- Urządzenie przechowywać w suchym i chronionym przed mrozem i pyłem miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Temperatura przechowywania akumulatora i urządzenia wynosi od 0 °C do 45 °C. Podczas przechowywania unikać ekstremalnie niskiej lub wysokiej temperatur, aby akumulator nie stracił swojej wydajności.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej

z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać ■■■■ razem z odpadami domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów. W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,

- odesłanie do producenta/
podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.
- Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.



Nie wyrzucaj akumulatora do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizuj zgodnie z

lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym. Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzlytools.shop

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 84).

Oznaczenie

Zestaw grotów kolby lutowniczej:

Grot kolby lutowniczej + końcówka lutownicza.....91110364

Zestaw cyny lutowniczej: Ø 1mm + Ø 1,5mm.....91110363

Nr. katalogowe

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Grot kolby lutowniczej (3)/końcówka lutowicza (9) nie nagrzewa się	Akumulator pusty	Naładować akumulator
	Akumulator uszkodzony	Zlecić naprawę w dziale serwisu

Gwarancja

Szanowna Klientko,
Szanowny Kliencie,
na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bez-

płatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy

przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką. Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. grot kolby lutowniczej, pojemność akumulatora), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłączniki). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi

ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 418056_2210).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontakto-

waniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wska-

zaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL **Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 418056_2210

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

**Grizzly Tools
GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools.de

Contenido

Uso previsto	86	Comprobar el nivel de carga de la batería	92
Descripción general	86	Cargar la batería.....	92
Volumen de suministro	86	Encendido y apagado	92
Descripción del funcionamiento	86	Manejo	93
Vista sinóptica	87	Instrucciones de trabajo ...	93
Datos técnicos	87	Limpieza y mantenimiento ...	94
Tiempos de carga	87	Limpieza	95
Instrucciones de seguridad ...	88	Mantenimiento.....	95
Símbolos y pictogramas ...	89	Almacenaje	95
Indicaciones especiales de seguridad	89	Eliminación y protección del medio ambiente	96
Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable	90	Piezas de repuesto/ Accesorios	97
Montaje	91	Búsqueda de fallos	97
Montar/cambiar el cabezal del soldador	91	Garantía	98
Puesta en funcionamiento	92	Servicio de reparación	100
Retirar/insertar la batería..	92	Service-Center	100
		Importador.....	100
		Traducción de la Declaración de conformidad CE original	254
		Plano de explosión	265



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de

manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

La estación de soldadura de baterías es adecuada para soldar componentes electrónicos en el sector de la electrónica, construcción de modelos y hobbies. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El operador o usuario asume la responsabilidad para accidentes o daños de otras personas o bien de su propiedad. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por la operación incorrecta.

Este aparato forma parte de la serie X 20 V TEAM de Parkside y puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM de

Parkside. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la Serie X 20 V TEAM de Parkside.

Descripción general

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evalúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Estación de soldadura de baterías (con dos partes)
- Punta de la pica
Cabezal del soldador (premontado)
- Estaño para soldar, Ø 1,0 mm
- Estaño para soldar, Ø 1,5 mm
- Esponja
- Instrucciones de uso

Descripción del funcionamiento

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Vista sinóptica

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Esponja
- 3 Cabezal del soldador
- 4 Estación
- 5 Batería
- 6 Botón
- 7 Indicador de nivel de carga
- 8 Botón de desbloqueo
- 9 Punta de la pica
- 10 Estaño para soldar, Ø 1,5 mm
- 11 Estaño para soldar, Ø 1,0 mm
- 12 Cargador
- A** 13 Accesorio
- B** 14 Casquillo

Datos técnicos

Estación de soldadura de baterías PLSA 20-Li C3

Tensión nominal

U 20 V == (tensión continua)

Temperatura máx: 480 °C

Si se utilizan

baterías inteligentes

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Frecuencia de trabajo/banda de frecuencias

..... 2400 - 2483,5 MHz

Potencia máxima de

transmisión ≤ 20 dBm

Tiempos de carga

Este aparato forma parte de la Serie X 20 V TEAM de Parkside, y puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM de Parkside. Las baterías de la serie X 20 V TEAM de Parkside solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 20 V TEAM de Parkside.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente

con las siguientes baterías:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,

Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1

Le recomendamos cargar

estas baterías con los

siguientes cargadores:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLG 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Tiempo de carga (en minutos)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



En el tiempo de carga influyen factores como la temperatura del entorno y de la batería, así como la tensión de red aplicada, por lo que puede desviarse de los valores especificados.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con escasa experiencia o conocimientos pueden usar este aparato bajo supervisión o tras haber recibido instrucciones sobre su uso seguro y comprender los peligros que conlleva.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en el aparato:



Lea las instrucciones de uso.



¡Atención!



Superficie caliente
Existe peligro de quemaduras.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



El LED rojo parpadea rápidamente: calentando
Se ilumina el LED verde: listo para funcionar
El LED rojo parpadea lentamente: El aparato se está enfriando



Este aparato forma parte del X 20 V TEAM de Parkside

Símbolos en las instrucciones:



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

Indicaciones especiales de seguridad



¡Atención! ¡Peligro de incendio! Coloque el soldador de tal manera que la punta caliente no entre en contacto con materiales inflamables. Observe siempre el aparato mientras esté caliente. Antes de guardarlo espere hasta que se haya enfriado.



El cabezal del soldador puede alcanzar temperaturas superiores a los 400 °C, al entrar en contacto con partes metálicas se pueden producir quemaduras graves.



Si el aparato no está en funcionamiento ha de estar colocado siempre sobre una superficie no inflamable. Existe peligro de incendio.

- Siempre encienda primero el aparato antes de que entre en contacto con el material a trabajar.
- Mientras está soldando y al trabajar con materiales sintéticos se forman vapores dañinos para la salud. Procure que haya buena ventilación o una buena extracción.
- Protéjase los ojos con gafas de protección y el cuerpo utilizando ropa

de trabajo adecuada para evitar que le alcancen salpicaduras de estaño para soldar.

- El aparato no podrá utilizarse nunca para calentar líquidos o materiales sintéticos.
- Nunca deje el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- ¡ATENCIÓN! Esta herramienta debe insertarse en la estación cuando no se esté utilizando.
- Todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, deben ejecutarse exclusivamente en nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales. Utilice exclusivamente piezas originales.

Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable

- Las baterías solo deben cargarse en espacios in-**

teriores porque es para lo que está previsto el cargador.

b) Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, retire el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.

c) No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores. El calor daña la batería y existe peligro de explosión.

d) Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.

e) No abra la batería y evite que se produzcan daños mecánicos en la batería. Existe peligro de cortocircuito y podrían desprenderse vapores que irriten las vías respiratorias. Procure ventilar y si las molestias persisten, visite a un médico.

f) ¡No utilice baterías no recargables!

Montaje



Introduzca la batería cuando el aparato esté completamente montado. ¡Existe peligro de quemaduras!

Figura **A** :

- Inserte el accesorio (13) en la estación (4). La espiral debe señalar hacia el lado contrario de la estación.

Montar/cambiar el cabezal del soldador



Procure que el soldador esté apagado y frío.

Figura **B** :

1. Sostenga firmemente el soldador, gire el casquillo (14) y retírelo.
2. Si es necesario, retire el cabezal del soldador (3)/ la punta de la pica (9) que ya estaban colocados.
3. Coloque la punta de la pica (9)/el cabezal del soldador (3).
4. Coloque el casquillo (14) y apriételo.

Puesta en funcionamiento

Retirar/insertar la batería



Cambie la batería solo cuando el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemaduras!

1. Para insertar la batería (5), introdúzcala deslizándola por la guía correspondiente en el aparato. Al encajar hará un sonido.
2. Para sacar la batería (5) del aparato, presione el botón de desbloqueo (8) de la batería y extraiga la batería del aparato.

Comprobar el nivel de carga de la batería

El indicador del nivel de carga (7) señala el nivel de carga de la batería (5).

Presione la tecla del indicador (6) para ver el nivel de carga de la batería. El nivel de carga de la batería se muestra con la iluminación del LED correspondiente.

rojo-amarillo-verde: La batería está cargada por completo

rojo-amarillo: La batería está cargada casi a la mitad

rojo: Se debe cargar la batería

Cargar la batería



Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.



Cargue la batería (5) cuando solo se ilumine el LED rojo del indicador del nivel de carga.

1. Saque la batería (5) del aparato.
2. Conecte el cargador (12) a una toma de corriente.
3. Introduzca la batería (5) en el cargador (12).
4. Cuando se haya cargado retire el cargador de la corriente.
5. Extraiga la batería (5) del cargador (12).

Encendido y apagado



Atención: ¡peligro de quemaduras! No toque el cabezal del soldador caliente (3)/ la punta de la pica (9).

Al comenzar a trabajar:

1. Humedezca la esponja (2) y póngala en la bandeja de la estación (4).
2. Conecte el soldador en la estación.
3. Mantenga presionado el interruptor de encendido/apagado (1) durante aprox. 4 segundos.



El LED rojo parpadea rápidamente mientras el soldador se va calentando.

Coloque el estaño en el cabezal del soldador (3)/la punta de la pica (9) todavía en la fase de calentamiento



El LED se ilumina en verde cuando el soldador está listo para funcionar.

4. Tome el soldador con la mano como si fuera un lápiz (figura **C**).

i Tras 10 minutos, el LED comienza a parpadear en rojo, y la estación de soldadura cambia al modo de ahorro de energía por razones de seguridad.

Si presiona el interruptor de encendido/apagado (1), la estación de soldadura vuelve

a calentar (>el LED parpadea rápidamente en rojo) y el modo de ahorro de energía se interrumpe.

Para apagar:

1. Presione brevemente el interruptor de encendido/apagado (1).
2. Conecte el soldador en la estación. Procure que la punta caliente del cabezal del soldador (3)/la punta de la pica (9) no toque objetos hasta que se haya enfriado.



El LED parpadea lentamente en rojo mientras el soldador se va enfriando.

¡Durante este tiempo, no toque la punta del soldador, hay peligro de quemaduras!

Manejo

Instrucciones de trabajo

- Antes de comenzar a trabajar, humedezca la esponja (2) para poder mojar el cabezal del soldador (3)/la punta de la pica (9) durante y después del uso.

- Para conseguir un punto de soldadura en buen estado, el punto de soldadura ha de estar obligatoriamente limpio y sin grasa.
- Antes de la puesta en funcionamiento tiene que estañarse el cabezal del soldador (3)/la punta de la pica (9), es decir, hay que recubrirlo con estaño para soldar. Solo si se ha estañado correctamente se puede garantizar que la soldadura y la transferencia del calor se realicen sin problemas.

Coloque el estaño en el cabezal del soldador (3)/la punta de la pica (9) todavía en la fase de calentamiento.

- Procure que el cabezal del soldador/la punta de la pica esté siempre limpio y sin oxidación ni restos de estaño para soldar. Limpie regularmente el cabezal del soldador/la punta de la pica con una esponja mojada. Nunca utilice limas.
- Si es posible, antes de soldar, establezca una conexión mecánica con los metales a unir. Puede p.ej. entrelazar los alambres para que no se resbalen. Así conseguirá puntos

de soldadura y evitará daños causados por el calor al soldar durante demasiado tiempo.

- Para soldar dos metales, coloque el cabezal del soldador sobre el punto de unión y añada brevemente estaño para soldar. El estaño para soldar se fundirá y cerrará el punto de soldadura. Si el estaño se ha distribuido, retire soldador y espere que el punto de soldadura se enfríe sin someterlo a vibraciones. No utilice demasiado estaño y no lo caliente directamente para soldar.
- Cuando se trata de componentes electrónicos, las piezas a soldar no se pueden calentar demasiado para evitar daños.
- Inserte el soldador en la estación para que se enfríe.
- Puede guardar el cabezal del soldador (3)/punta de la pica (9) que no está utilizando en la estación (4) (Figura **D**).

Limpieza y mantenimiento



Todos los trabajos no indicados en estas instrucciones, deben ejecutarse

se exclusivamente en nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Antes de cualquier trabajo, asegúrese de que el aparato está apagado. Peligro por quemaduras o de descarga eléctrica.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza y mantenimiento. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro.

Limpieza



El aparato no puede ser rociado con agua ni ser introducido en el agua. Existe el peligro de descarga eléctrica.



No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

- Limpie el cabezal del soldador (3) caliente/la punta de la pica (9) con la esponja húmeda (2) después de utilizarlo o también durante el uso.

- Nunca rasque o lime los restos de estaño de soldadura del cabezal del soldador con objetos duros, ya que podría dañar el cabezal.

Mantenimiento

Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo, por si existiese algún defecto obvio, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Cambiándolos en caso necesario

Almacenaje

- Limpie el aparato antes de guardarlo.
- Espere a que se haya enfriado completamente, antes de guardar el aparato.
- Mantenga el aparato en un lugar seco; protegido contra las heladas y del polvo, y fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente..



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,

- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio. Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

Piezas de repuesto/Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.grizzlytools.shop**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center»(ver página 100).

Denominación

Números de pedido

Juego de cabezales del soldador:

Cabezal del soldador y punta de la pica91110364

Juego de estaño para soldar: Ø 1 mm + Ø 1,5 mm...91110363

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
El cabezal del soldador (3)/ la punta de la pica (9) no se calienta	Batería vacía	Cargar la batería
	Batería defectuosa	Reparación en el centro de servicio

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente: Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está

cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o

por un transporte erróneo. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. cabezal del soldador), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes

indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 418056_2210) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese

ES

de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900984989
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 418056_2210

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Sisältö

Anvendelsesformål	102	Kontrol af batteriets	
Generel beskrivelse	102	ladetilstand	107
Leveringsomfang	102	Opladning af batteri	107
Oversigt.....	102	Tænding og slukning	108
Funktionsbeskrivelse	103	Betjening	108
Tekniske data	103	Arbejdsanvisninger	108
Opladningstider.....	103	Rengøring/vedligeholdelse	109
Sikkerhedsinformationer	104	Rengøring	110
Symboler og billedtegn...	104	Vedligeholdelse	110
Særlige sikkerheds-		Opbevaring	110
anvisninger	105	Bortskaffelse/	
Specielle sikkerheds-		miljøbeskyttelse	110
informationer for akku-		Reserve dele/Tilbehør	111
apparater.....	106	Fejlsøgning	112
Montering	106	Garanti	112
Montering/udskiftning af		Reparations-service	114
loddspidsen	106	Service-Center	114
Ibrugtagning	107	Importør	114
Udtagning/isætning af		Oversættelse af den originale	
batteriet	107	CE-konformitetserklæring ...	255
		Ekspllosionstegning	265



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med

alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Anvendelsesformål

Den batteridrevne loddestation er egnet til lodning af elektroniske komponenter inden for elektronik, modelbyg og hobby. Das Apparatet er kun beregnet til hobby-mæssig brug. Der er ikke konstrueret til permanent erhvervs-mæssig brug. Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien. Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendele.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Produktet er del af X 20 V TEAM-serien fra Parkside, og kan bruges med genopladelige batterier fra Parkside X 20 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra Parkside X 20 V TEAM-serien.

Generel beskrivelse

Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Batteridrevet loddestation (2 dele)
- Mejselspids
Loddespids (færdigsamlet)
- Loddetin, Ø 1,0 mm
- Loddetin, Ø 1,5 mm
- Svamp
- Betjeningsvejledning

Oversigt

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1 | Tænd-/sluk-kontakt |
| 2 | Svamp |
| 3 | Loddespids |
| 4 | Station |
| 5 | Batteri |
| 6 | Knap |
| 7 | Ladetilstandsvisning |
| 8 | Udløserknap |
| 9 | Mejselspids |
| 10 | Loddetin, Ø 1,5 mm |
| 11 | Loddetin, Ø 1,0 mm |
| 12 | Oplader |
| A 13 | Påsætningsstykke |
| B 14 | Kappe |

Funktionsbeskrivelse

Betjeningsdelenes funktion forklares i de efterfølgende beskrivelser.

Tekniske data

Batteridrevet

loddestation PLSA 20-Li C3

Mærkespænding

U 20 V \equiv (jævnstrøm)

maks. temperatur 480 °C

ved anvendelse af smart-batterier (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)


Frekvensområde/frekvensbånd

.....2400 - 2483,5 MHz

maks. sendeeffekt \leq 20 dBm

Opladningstider

Produktet er del af X 20 V TEAM-serien fra Parkside, og kan bruges med genopladelige batterier fra Parkside X 20 V TEAM-serien. Batterierne fra Parkside X 20 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra Parkside X 20 V TEAM-serien.

 Opladningstiden afhænger bl.a. af faktorer som omgivelsestemperaturen og batteriets temperatur, samt netspændingen, og kan derfor i givet fald afvige fra de angivne værdier.

Opladningstid (i minutter)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Dette produkt bør kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1
Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit omhandler de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af apparatet.

- Apparater kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn. Ren-

gøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.

Symboler og billedtegn

Symboler på maskinen :



Læs betjeningsvejledningen.



OBS!



Varm overflade
Der er fare for forbrændinger.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



den røde LED blinker hurtig: opvarmning
den grønne LED lyser: driftsklar
den røde LED blinker langsom: Apparatet køler ned



Dette apparat er del af
Parkside X 20 V TEAM

Billedtegn i vejledningen:

 Faretegn med angivelser til forebyggelse af personeller materiel skade.


 Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.

 Informationskilt til bedre håndtering af apparatet.

Særlige sikkerhedsanvisninger

 **OBS! Brandfare!** Loddekolberne skal anbringes således, at den varme spids ikke kommer i berøring med brændbare materialer. Loddekolben må ikke være uden opsyn, når den er varm. Lad den køle af, før du lægger den til side.

 Loddespidsen når temperaturer på over 400 °C. Der er risiko for alvorlige forbrændinger, hvis de metalliske dele berøres.

 Loddekolben skal altid anbringes på en ikke brændbar overflade, når den ikke er i brug. Der er brandfare.

- Der skal principielt tændes for loddekolben, før det har kontakt med materialet, der skal bearbejdes.
- I forbindelse med lodning og bearbejdning af plastmaterialer opstår der sundhedsskadelige dampe. Sørg for god ventilation eller egnet aftræk.
- Beskyt øjnene med beskyttelsesbriller og kroppen med egnet arbejdstøj mod stænk fra loddetin og ætsende dampe.
- Loddekolben må aldrig anvendes til opvarmning af væsker eller plastma-

terialer.

- Loddekolben må aldrig være uden opsyn, når den er tændt.
- OBS! Dette værktøj skal anbringes i stationen, når det ikke er i brug.
- Lad arbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele.

SPECIELLE SIKKERHEDS- INFORMATIONER FOR AKKU-APPARATER

- Oplad kun dine batterier indendørs, fordi opladeren kun er beregnet til dette.
- For at reducere risikoen for et elektrisk stød, bør du trække opladerens stik ud af stikdåsen inden du rengør denne.
- Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på varmelegemer. Varme skader akku'en og der er eksplosionsfare.
- Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.

e) Åbn ikke akku'en og undgå en mekanisk beskadigelse af akku'en.

Der er fare for kortslutning og der kan udtræde dampe, som irriterer luftvejene. Sørg for frisk luft og opsøg læge ved problemer.

f) Anvend kun genopladelige batterier!

Montering



Indsæt først batteriet, når apparatet er monteret fuldstændigt. Der er fare for forbrænding!

Figur A :

- Sæt påsætningsstykket (13) i stationen (4). Spiralen skal pege væk fra stationen.

Montering/udskiftning af loddespiden



Sørg for, at loddekolben er slukket og afkølet.

Figur B :

1. Hold fast i loddekolben, skru kappen (14) af og fjern den.

2. Fjern i givet fald den påsatte loddespids (3) / mejselspids (9).
3. Sæt mejselspidsen (9) / loddespidsen (3) på.
4. Sæt kappen (14) på og skru den fast.

Ibrugtagning

Udtagning/isætning af batteriet



Skift kun batteriet, når apparatet er afkølet. Der er fare for forbrænding!

1. Skub batteriet (5) langs styreskinnen ind i apparatet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.
2. For at tage batteriet (5) ud, skal du trykke på udløserknappen (8) af batteriet og trække det ud.

Kontrol af batteriets ladetilstand

Ladetilstandsvisningen (7) viser det genopladelige batteris (5) ladetilstand.

Tryk på knappen (6) for lade-

tilstandsvisningen på batteriet. Ladetilstanden af det genopladelige batteri vises, ved at den pågældende LED-lampe lyser.

rød-gul-grøn :

Batteri er helt opladet

rød-gul :

Batteri ca. halvt opladet

rød: Batteriet skal oplades

Opladning af batteri



Et opvarmet genopladeligt batteri skal køle ned før opladning.



Oplad batteriet (5), når kun den røde LED i ladetilstandsvisningen lyser.

1. Tag batteriet (5) ud af apparatet.
2. Slut opladeren (12) til en stikkontakt.
3. Skub batteriet (5) på opladeren (12).
4. Efter afsluttet opladning lyser en grøn lampe permanent. Nu kan opladeren (12) fjernes fra strømforsyningen.
5. Træk batteriet (5) ud af opladeren (12).

Tænding og slukning



Obs! Fare for forbrænding! Rør ikke ved den varme loddespids (3) / mejsel-spids (9).

Ved arbejdets begyndelse:

1. Fugt svampen (2) og læg den skålen af stationen (4).
2. Sæt loddekolben i stationen.
3. Hold tænd-/sluk-kontakten (1) trykket i ca. 4 sekunder.



Den røde LED blinker hurtig, mens loddekolben varmer op. Fortin loddespidsen (3) / mejselspidsen (9) allerede under opvarmningen



LED'en lyser grønt, når loddekolben er driftsklar.

4. Tag loddekolben i hånden ligesom en blyant (figur **G**).



Efter 10 minutter begynder LED'en at blinke rødt, loddestationen skifter af sikkerhedsmæssige årsager til energisparetilstanden. Tryk på tænd/sluk-kontakten (1), så opvarmer loddestationen igen (> den røde LED blinker hurtigt) og energisparetilstanden er afbrudt.

Slukning:

1. Tryk kort på tænd/sluk-kontakten (1).
2. Sæt loddekolben i stationen. Sørg for, at den varme loddespids (3) / mejsel-spids (9) ikke kommer i berøring med genstande, før den er afkølet.



Den røde LED blinker langsomt, indtil loddekolben

er kølet ned. Loddekolbens spids må ikke berøres i dette tidsrum - der er fare for forbrændinger!

Betjening

Arbejdsanvisninger

- Fugt svampen (2) før arbejdet påbegyndes, så du kan duppe loddespidsen (3) / mejselspidsen (9) under og efter brug.
- For at opnå et upåklageligt loddested skal loddestedet være rent og fri for fedt.
- Loddespidsen (3) / mejsel-spidsen (9) skal fortinnes, dvs. belægges med loddetin, før den tages i brug. En upåklagelig lodning og var-

meoverførsel opnås kun med en god fortinning.

Fortin loddespidsen (3) / mejselspidsen (9) allerede under opvarmningen.

- Sørg for, at loddespidsen/ mejselspidsen altid er ren og fri for skalninger og overskydende loddetin. Rengør loddespidsen/mejseispidsen regelmæssigt med en våd svamp. Anvend aldrig en fil til dette formål.
- Etablér før lodningen så vidt muligt en mekanisk forbindelse mellem metallerne, der skal forbindes. Sno f.eks. trådene sammen med hinanden, så de ikke glider af. På denne måde opnås stabile loddesteder, og varmeskader på grund af for langvarig lodning undgås.
- Når to metaller skal loddes sammen, holdes loddespid-sen mod forbindelsesstedet, hvorefter der tilføres lodde-tin. Loddetinnet smelter og strømmer ind i loddestedet. Når tinnets har fordelt sig, fjerner du loddekolben, og lader loddestedet afkøle uden vibrationer. Opvarm aldrig loddetin direkte, og anvend ikke for meget loddetin.

- Ved elektroniske komponenter må delene, der skal loddes sammen, ikke opvarmes for meget for at undgå beskadigelse.
- Sæt loddekolben i stationen til nedkøling.
- Den anvendte loddespids (3) / mejselspids (9) kan du opbevare i stationen (4) (Figur D).

Rengøring/ vedligeholdelse



Lad arbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele.



Kontrollér at apparatet er slukket, inden du påbegynder arbejde ved produktet. Fare pga. forbrændinger og elektrisk stød.

Gennemfør regelmæssigt følgende rengørings- og vedligeholdelsesarbejder. Derigennem er en lang og tilforladelig brug garanteret.

Rengøring



Apparatet må hverken sprøjtevaskes med eller dyppes i vand. Der er fare for at få et elektrisk stød!



Brug ingen rengørings- eller opløsningsmidler. Derved kan du beskadige apparatet irreparabelt.

- Afstryk den varme loddespids (3) / mejselspids (9) på den fugtige svamp (2) under og efter brug.
- Rester af loddetin må aldrig kradses eller files af loddespidserne med hårde genstande, da dette beskadiger loddespidserne!

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatet inden enhver brug for øjensynlige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele. Udskift om nødvendigt disse.

Opbevaring

- Maskinen skal rengøres inden den opbevares.
- Lad loddekolben afkøle fuld-

stændigt, før den lægges væk.

- Opbevar loddekolben på et frostfrit, tørt og støvbeskyttet sted, uden for børns rækkevidde.
- Opbevaringstemperaturen for det genopladelige batteri og produktet er mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så det genopladelige batteris effekt ikke forringes.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Opladere hører ikke i husholdningsaffaldet. Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres

en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet, må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadede genopladelige batterier kan være til

skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med direktiv 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationselskab eller vores service-center.

Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

Reserve dele/Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på
www.grizzlytools.shop**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 114).

Betegnelse

	Bestillingsnummer
Loddespids-sæt: Loddespids + mejselspids.....	91110364
Loddetin-sæt: Ø 1 mm + Ø 1,5 mm.....	91110363

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Loddespids (3) / mejselspids (9) opvarmes ikke	Batteriet er tomt	Oplad batteriet
	Batteriet er defekt	Lad servicecenteret udføre reparationen

Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget

(kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftlig beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. loddespidser) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 418056_2210) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, telefonisk eller pr. e-mail. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, be-

des du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial. Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse - indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 418056_2210

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

www.grizzlytools.de

Contenuto

Scopo di impiego.....	116	Verificare lo stato di carica della batteria.....	122
Descrizione generale	116	Caricare la batteria.....	122
Contenuto della confezione	116	Accensione e spegnimento.....	122
Illustrazione.....	116	Uso.....	123
Descrizione delle funzionalità	117	Lavorare con l'apparecchio	123
Dati tecnici	117	Pulizia/manutenzione.....	124
Tempi di caricamento	117	Pulizia	124
Norme di sicurezza.....	118	Lavori di manutenzione... ..	125
Simboli e pittogrammi	118	Conservazione	125
Avvertenze di sicurezza speciali.....	119	Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....	125
Avvertenze di sicurezza speciali per gli apparecchi a batteria	120	Pezzi di ricambio/Accessori	126
Montaggio	121	Ricerca dei guasti	127
Montare/sostituire la punta del saldatore	121	Garanzia	127
Messa in funzione.....	121	Servizio di riparazione	129
Estrarre/inserire la batteria.....	121	Service-Center	129
		Importatore	129
		Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale..	256
		Disegni esplosi	265



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni

di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Scopo di impiego

La stazione per saldatura a batteria è indicata per la saldatura di componenti elettronici l'elettronica, la modellistica e il fai da te.

È adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia. Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

L'utente che mette in funzione ed in uso l'apparecchio è responsabile di incidenti e danni ad altre persone o ai loro beni privati. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato. L'apparecchio fa parte della serie X 20 V TEAM di Parkside e funziona con le batterie della serie X 20 V TEAM di Parkside. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 20 V TEAM di Parkside.

Descrizione generale

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Stazione per saldatura a batteria (in 2 parti)
- Punta cesello
- Punta del saldatore (premontata)
- Stagno per saldare Ø 1,0 mm
- Stagno per saldare Ø 1,5 mm
- Spugnetta
- Istruzioni per l'uso

Illustrazione

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | Interruttore On/Off |
| 2 | Spugnetta |
| 3 | Punta del saldatore |
| 4 | Stazione |
| 5 | Batteria |
| 6 | Tasto |
| 7 | Spia dello stato di carica |
| 8 | Tasto di sblocco |
| 9 | Punta cesello |

- 10 Stagno per saldare
Ø 1,5 mm
- 11 Stagno per saldare
Ø 1,0 mm
- 12 Caricabatterie
- A** 13 Accessorio
- B** 14 Boccia

Descrizione delle funzionalità

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Tempi di caricamento

Tempo di carica (in minuti)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

i Il tempo di ricarica dipende anche da fattori come temperatura ambiente e della batteria, oltre che dalla tensione di rete cui è allacciata; pertanto potrebbe variare rispetto ai valori indicati.

Dati tecnici

Stazione per saldatura a batteria PLSA 20-Li C3

Tensione nominale

U ..20 V == (Tensione continua)

Temperatura max. 480 °C

in caso di utilizzo di batterie

Smart (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Frequenza operativa/banda di frequenza

.....2400 - 2483,5 MHz

potenza di trasmissione

max..... ≤ 20 dBm

L'apparecchio fa parte della serie X 20 V TEAM di Parkside e funziona con le batterie della serie X 20 V TEAM di Parkside. Le batterie della serie X 20 V TEAM di Parkside possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 20 V TEAM di Parkside.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure

con carente esperienza e/o conoscenza solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.

- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini.

Simboli e pittogrammi

Simboli grafici sull'apparecchio:



Leggere le istruzioni per l'uso.



Attenzione!



Superficie incandescente
Pericolo di ustione.




Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.





LED rosso lampeggia velocemente:
riscaldamento
LED verde acceso:
pronto per l'esercizio
LED rosso lampeggia lentamente:
l'apparecchio si raffredda

X20V TEAM Questo apparecchio è parte della serie Parkside X 20 V TEAM


Simboli riportati nelle istruzioni:

 **Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**


 **Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.**

 **Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio.**

Avvertenze di sicurezza speciali

 **Attenzione! Pericolo di incendio! Riporre il saldatore in modo che la punta incandescente non possa entrare in contatto con materiali combustibili. Non lasciare l'apparecchio senza supervisione quando è in stato caldo. Lasciarlo raffreddare prima di riporlo.**

 **La punta del saldatore raggiunge temperature superiori a 400 °C. Un contatto delle parti metalliche può causare gravi ustioni.**

 **Quando l'apparecchio non è in uso, l'apparecchio deve essere sempre riposto su una superficie non infiammabile. Pericolo di incendio.**

- Accendere l'apparecchio solo prima che questo entri in contatto

con il materiale da lavorare.

- Durante la saldatura e la lavorazione delle plastiche vengono prodotti vapori pericolosi per la salute. Provvedere ad una buona ventilazione o ad un tiraggio adeguato.
- Proteggere gli occhi con occhiali protettivi e il corpo con un abbigliamento adeguato dagli schizzi di stagno di saldatura e dai vapori irritanti.
- L'apparecchio non deve mai essere utilizzato per riscaldare liquidi o plastiche.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso senza supervisione.
- **ATTENZIONE!** Questo utensile deve essere inserito nella stazione quando non è in uso.
- Far eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal no-

stro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Avvertenze di sicurezza speciali per gli apparecchi a batteria

- a) **Caricare le batterie solo in luoghi chiusi in quanto il caricabatterie è destinato solo a tale uso.**
- b) **Per ridurre il rischio di scossa elettrica, estrarre la spina del caricabatterie dalla presa prima di pulirla.**
- c) **Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un periodo di tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi.** Il calore danneggia la batteria e sussiste il pericolo di esplosione.
- d) **Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.**
- e) **Non aprire la batteria ed**

evitare danni meccanici alla batteria. Sussiste il pericolo di cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Andare all'aria fresca e in caso di disturbi consultare un medico.

f) Non utilizzare batterie ricaricabili!

Montaggio



Inserire la batteria solo quando l'apparecchio è completamente montato. Sussiste pericolo di ustione!

Immagine A :

- Inserire l'accessorio (13) nella stazione (4).
La spirale deve essere rivolta nella direzione opposta alla stazione.

Montare/sostituire la punta del saldatore



Controllare che il saldatore sia spento e freddo.

Immagine B :

1. Reggere saldamente il saldatore, ruotare la boccola (14) e rimuoverla.
2. Se necessario, rimuovere la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) già montate.
3. Applicare la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9).
4. Applicare la boccola (14) e ruotarla a fondo.

Messa in funzione

Estrarre/inserire la batteria



Sostituire la batteria solo se l'apparecchio si è raffreddato. Sussiste pericolo di ustione!

1. Per inserire la batteria (5) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.
2. Per estrarre la batteria (5) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (8) della batteria ed estrarla.

Verificare lo stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (7) segnala lo stato di carica della batteria (5).

Premere il tasto (6) per l'indicatore dello stato di carica sulla batteria. Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED.

rosso-giallo-verde: Batteria completamente carica

rosso-giallo: Batteria carica per circa la metà

rosso: La batteria deve essere caricata

Caricare la batteria



Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.



Caricare la batteria (5) quando è acceso solo il LED rosso dell'indicazione dello stato di carica.

1. Rimuovere la batteria (5) dall'apparecchio.
2. Collegare il caricabatterie

- (12) a una presa elettrica.
3. Infilare la batteria (5) sul caricabatterie (12).
4. Una volta concluso il processo di carica, si accende una spia verde fissa. Ora staccare il caricabatterie (12) dalla rete.
5. Estrarre la batteria (5) dal caricabatteria (12).

Accensione e spegnimento



Attenzione, pericolo di ustione! Non toccare la punta del saldatore (3)/ punta del cesello (9) calda.

All'inizio del lavoro:

1. Inumidire la spugnetta (2) e poggiarla nella vaschetta sulla stazione (4).
2. Inserire il saldatore nella stazione.
3. Tenere premuto per 4 secondi circa l'interruttore On/Off (1).



Il LED rosso lampeggia velocemente mentre il saldatore si riscalda.

Stagnare la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9/) durante la fase

di riscaldamento



Il LED verde è acceso quando il saldatore è

pronto per l'esercizio.

4. Prendere il saldatore in mano come una penna (Immagine **C**).

i Dopo 10 minuti il LED rosso inizia a lampeggiare, la stazione per saldatura passa in modalità di risparmio energetico per motivi di sicurezza.

Premere l'interruttore On/Off (1), così la stazione per saldatura ricomincia a scaldare (>LED rosso lampeggia velocemente) e la modalità di risparmio energetico si interrompe.

Spegnimento:

1. Premere brevemente l'interruttore On/Off (1).
2. Inserire il saldatore nella stazione. Verificare che la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) calda non tocchi oggetti, finché non si è raffreddata.



Il LED rosso lampeggia lentamente finché

il saldatore non si è raffreddato. In questa fase non toccare mai la punta del saldatore: sussiste pericolo di ustione!

Uso

Lavorare con l'apparecchio

- Prima di iniziare i lavori, inumidire la spugnetta (2) per poter pulire la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) durante e dopo l'utilizzo.
- Per rendere perfetto il punto di saldatura, questo deve essere necessariamente pulito e privo di grasso.
- Prima della messa in funzione si deve stagnare la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9), ossia rivestirla di stagno. Solo una buona stagnatura garantisce una saldatura e una trasmissione di calore ineccepibile. Stagnare la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) durante la fase di riscaldamento.
- Verificare che la punta del saldatore/punta del cesello resti pulita e priva di scorie e stagno in eccesso. Pulire regolarmente la punta del

saldatore/punta del cesello con una spugna bagnata. A questo scopo non utilizzare mai lime.

- Prima della saldatura, se possibile, creare un collegamento meccanico tra i metalli da unire. Ad es. intrecciare dei fili metallici in modo che non scivolino. In questo modo i punti di saldatura restano stabili e si evitano danni da calore in seguito ad un processo di saldatura lungo.
- Per saldare due metalli, tenere la punta di saldatura sul punto di collegamento e aggiungere un po' di stagno. Lo stagno si fonde e scorre nel punto da saldare. Una volta che lo stagno si è distribuito, rimuovere il saldatore e lasciar raffreddare il punto di saldatura senza scossoni. Non riscaldare mai lo stagno direttamente e non utilizzare troppo stagno.
- In caso di componenti elettronici, le parti da saldare non devono essere troppo calde, al fine di evitare danni.
- Per raffreddarlo, inserire il saldatore nella stazione.
- La punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) non utilizzata

può essere conservata nella stazione (4) (Immagine **D**).

Pulizia/ manutenzione



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.



Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, assicurarsi che l'apparecchio sia spento. Pericolo di ustioni e scossa elettrica.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione regolarmente. In questo modo può essere garantito un utilizzo duraturo e affidabile.

Pulizia



Tenere l'apparecchio al riparo da spruzzi e non immergerlo in acqua. Pericolo di scossa elettrica.



Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

- Strofinare la punta del saldatore (3)/punta del cesello (9) calda dopo o anche durante l'uso sulla spugnetta umida (2).
- Non graffiare né limare mai dalla punta del saldatore i residui di stagno con oggetti duri, poiché ciò può danneggiare la punta del saldatore!

Lavori di manutenzione

- Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di difetti evidenti come parti allentate, consumate o danneggiate.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima di riporlo.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo in magazzino.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, protetto dal gelo e dalla polvere, e fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la bat-

teria non perda la potenza.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere gettato con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto

vendita

- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza.

Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 129).

Denominazione

Numero d'ordine

Set punte del saldatore:

Punta del saldatore + Punta cesello.....91110364

Set stagno per saldare: Ø 1mm + Ø 1,5mm91110363

Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
La punta del saldatore (3)/ punta del cello (9) non si riscalda	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
	Batteria guasta	Riparazione al centro assistenza

Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a no-

stra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio.

Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna. La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio punta del saldatore). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttore) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 418056_2210) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare telefonicamente o per e-mail. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova

d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 418056_2210

MT Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 418056_2210

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica.

Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

GERMANY

www.grizzlytools.de

Obsah

Účel použití	131	Kontrola stavu nabíť	
Obecný popis	131	akumulátoru	136
Rozsah dodávky	131	Nabíjení akumulátoru	136
Přehled	131	Zapnutí a vypnutí	137
Popis funkce	132	Obsluha	138
Technické údaje	132	Pracovní pokyny	138
Doby nabíjení	132	Čištění/údržba	138
Bezpečnostní pokyny	133	Čištění	139
Symby a piktogramy	133	Údržba	139
Zvláštní bezpečnostní		Skladování	139
pokyny	134	Likvidace/ochrana životního	
Speciální bezpečnostní		prostředí	139
pokyny pro akumulátorové		Záruka	140
přístroje	135	Oprava	142
Montáž	135	Service-Center	143
Montáž/výměna pájecího		Dovozce	143
hrotu	136	Náhradní díly/příslušenství	143
Uvedení do provozu	136	Hledání chyb	143
Vyjmutí / vložení		Překlad originálního	
akumulátoru	136	prohlášení o shodě CE	257
		Nákresy explozí	265



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek

používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Akumulátorová stanice s dobíjecími bateriemi je vhodná pro pájení elektronických součástek v elektronice, modelářství a pro hobby odvětví. Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Obsluhující osoba nebo uživatel jsou odpovědní za nehody nebo poranění jiných osob či poškození majetku. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybnou obsluhou.

Zařízení je součástí řady X 20 V TEAM značky Parkside a lze jej provozovat s akumulátory řady X 20 V TEAM značky Parkside. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 20 V TEAM značky Parkside.

Obecný popis

Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Akumulátorová pájecí stanice (2dílná)
- Hrot ve tvaru sekáče
Pájecí hrot (předmontovaný)
- Pájecí cín, Ø 1,0 mm
- Pájecí cín, Ø 1,5 mm
- Houba
- Návod k obsluze

Přehled

- | | |
|----------|-----------------------|
| 1 | Zapínač/vypínač |
| 2 | Houba |
| 3 | Pájecí hrot |
| 4 | Stanice |
| 5 | Akumulátor |
| 6 | Tlačítko |
| 7 | Ukazatel stavu nabití |
| 8 | Odblokovací tlačítko |
| 9 | Hrot ve tvaru sekáče |
| 10 | Pájecí cín Ø 1,5 mm |
| 11 | Pájecí cín Ø 1,0 mm |
| 12 | Nabíječka |
| A | 13 Nástavec |
| B | 14 Pouzdro |

Popis funkce

Funkce obslužných částí je popsána následovně.

Technické údaje

Akumulátorová

pájecí stanice PLSA 20-Li C3

Jmenovité napětí

U .20 V == (stejnoseměrné napětí)

max. teplota 480 °C

při použití se smart akumulátory

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Pracovní frekvence/frekvenční

pásmo2400 - 2483,5 MHz

max. vysílací výkon.. ≤ 20 dBm

Doby nabíjení

Přístroj je součástí série

X 20 V TEAM značky Parkside

a lze jej provozovat s

akumulátory série X 20 V TEAM

značky Parkside. Akumulátory

série X 20 V TEAM značky

Parkside se smí nabíjet pouze

nabíječkami série X 20 V TEAM

značky Parkside.



Doba nabíjení je mimo jiné ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátoru a také použitého síťového napětí, a může se proto příp. lišit od uvedených hodnot.

Doba nabíjení (minuty)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Doporučujeme vám provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

Doporučujeme vám nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek:
PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s přístrojem.

- Přístroje mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Tento přístroj nesmí použí-

vat děti. Čištění a údržbu nesmí provádět děti.

Symbody a piktogramy

Symbody na přístroji:



Přečtěte si návod k použití



Pozor!



Horký povrch
Hrozí nebezpečí

popálení.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



červená LED rychle bliká:
nahřívání

zelená LED svítí:

připraveno k provozu
červená LED pomalu bliká: Přístroj se chladí



Přístroj je součástí

X 20 V TEAM značky Parkside

Symbols v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Zvláštní bezpečnostní pokyny



Pozor! Hrozí nebezpečí požáru!
Páječku odkládejte tak, aby horký hrot nepřišel do styku s hořlavými materiály. Nenechávejte přístroj v horkém stavu bez dohledu. Než odejdete, nechte přístroj vychladnout.



Pájecí hrot dosahuje teplot přesahujících 400 °C. Při kontaktu s kovovými součástmi může dojít k těžkým

popáleninám.



Pokud přístroj právě nepoužíváte, musí být položen na nehořlavém povrchu. Hrozí nebezpečí požáru.

- Přístroj zapínejte zásadně až v okamžiku, než se dotkne zpracovávaného materiálu.
- Během pájení a zpracování plastických hmot vznikají zdraví škodlivé výpary. Zajistěte dobré odvětrávání a vhodné odsávání.
- Před odšťikující pájecím cínem a leptavými výpary chraňte oči ochrannými brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem.
- Přístroj nesmí být nikdy používán k ohřevu kapalin či umělých hmot.
- Zapnutý přístroj nenechávejte nikdy bez dohledu.
- POZOR! Tento nástroj se musí zastrčit do stanice,

když se nepoužívá.

- Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.

Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- Načerpejte energii pouze v interiéru, protože nabíječka pouze pro něj je určena.
- Chcete-li snížit riziko elektrického šoku, vytáhneš zástrčku nabíječky ze zásuvky před čištěním.
- Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí ex-

ploze.

- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.
- Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nepoužívejte nenabíjecí baterie!

Montáž



Akumulátor vložte teprve tehdy, až bude přístroj zcela namontován. Hrozí nebezpečí popálení!

Obrázek **A** :

- Nástavec (13) zastrčte do stanice (4). Spirála musí směřovat pryč od stanice.

Montáž/výměna pájecího hrotu



Dbejte na to, aby byla páječka vypnutá a studená.

Obrázek B :

1. Držte páječku, odšroubujte pouzdro (14) a sejměte ji.
2. V případě potřeby odstraňte již připojený pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9).
3. Nasadte hrot ve tvaru sekáče (9) / pájecí hrot (3).
4. Nasadte pouzdro (14) a utáhněte.

Uvedení do provozu

Vyjmutí / vložení akumulátoru



Akumulátor vyměňujte, až když zařízení vychladne. Hrozí nebezpečí popálení!

1. Ke vložení akumulátoru (5) zasuňte akumulátor podél vodicí lišty do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.
2. K vyjmutí akumulátoru (5) z přístroje stiskněte od-

blokovací tlačítko (8) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte ze zařízení.

Kontrola stavu nabití akumulátoru

Ukazatel stavu nabití (7) signalizuje stav nabití akumulátoru (5).

Stiskněte tlačítko (6) ukazatele stavu nabití na akumulátoru. Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED.

červená-žlutá-zelená:

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá: Akumulátor je nabitý cca do poloviny

červená: Akumulátor je nutné dobít

Nabíjení akumulátoru




Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.



Nabíjte akumulátor (5), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu nabití.

1. Vyjměte akumulátor (5) z přístroje.
2. Nabíječku (12) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (5) do nabíječky (12).
4. Po dokončení nabíjení trvale svítí zelené světlo. Odpojte nyní nabíječku (12) od sítě.
5. Vytáhněte akumulátor (5) z nabíječky (12).

Zapnutí a vypnutí

 **Pozor, nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkého pájecího hrotu (3)/ hrot ve tvaru sekáče (9).**

Při zahájení práce:

1. Navlhčete houbu (2) a vložte ji do přihrádky stanice (4).
2. Vložte páječku do stanice.
3. Stiskněte a podržte zapínač/vypínač (1) po dobu cca 4 sekund.



Během zahřívání páječky bude LED rychle blikat

červeně.

Pocínujte pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9), dokud se ještě zahřívá



LED se rozsvítí zeleně, když je páječka připravena k použití.

4. Uchopte páječku do ruky jako tužku (obrázek **C**).



Po 10 minutách začne LED blikat červeně a pájecí stanice se z bezpečnostních důvodů přepne do režimu úspory energie. Stiskněte zapínač/vypínač (1), poté se pájecí stanice znovu zahřeje (>LED bliká rychle červeně) a režim úspory energie se přeruší.

Vypnutí:

1. Stiskněte krátce zapínač/vypínač (1).
2. Vložte páječku do stanice. Dbejte, aby se horký pájecí hrot (3)/hrot ve tvaru sekáče (9) nedotýkal žádných předmětů, dokud nevychladne.



LED pomalu bliká červeně, jak se páječka ochlazuje.

Během této doby se nedotýkejte hrotu páječky, hrozí popálení!

Obsluha

Pracovní pokyny

- Před zahájením práce navlhčete houbu (2), abyste mohli během a po použití otřít pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9).
- Pro dosažení bezvadného pájeného spoje musí být pájené místo čisté a bez tuku.
- Před prvním uvedením do provozu je nutné pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9) pocínovat, tj. pokrýt pájecím cínem. Pouze při dobrém pocínování je zaručen bezvadný pájený spoj a přenos tepla. Pocínujte pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9), dokud se ještě zahřívá.
- Dbejte na to, aby byl pájecí hrot / hrot ve tvaru sekáče vždy čistý, nebyly na něm okuje a přebytečný letovací cín. Pájecí hrot / hrot ve tvaru sekáče pravidelně čistěte vlhkou houbičkou. Za tímto účelem nikdy nepoužívejte pilník.
- Podle možnosti propojované kovy před pájením mechanicky spojte. Dráty například zakrťte k sobě, aby se nemohly vysmeknout. Tak

vytvoříte stabilní pájená místa a předejdete tepelnému poškození kvůli příliš dlouhému letování.

- Chcete-li dva kovy připájet k sobě, přidržte pájecí hrot na spojovaném místě a krátce k němu přiveďte pájecí cín. Pájecí cín se roztaví a přiteče do pájeného místa. Jakmile se cín rozprostře, odstraňte páječku a nechte pájené místo bez ořesů vychladnout. Pájecí cín nezahřívejte nikdy přímo a nepoužívejte příliš mnoho pájecího cínu.
- U elektronických součástí se nesmějí pájené díly příliš zahřát, aby nedošlo k poškození.
- Vložte páječku do stanice, aby vychladla.
- Nepoužitý pájecí hrot (3) / hrot nože na obrábění (9) můžete uložit do stanice (4) (Obrázek **D**).

Čištění/údržba



Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.



Před jakoukoli prací na přístroji se ujistěte, zda je přístroj vypnutý. Nebezpečí popálení a úrazu elektrickým proudem.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění



Přístroj není dovoleno oškrabovat vodou ani pokládát do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpuštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Po použití nebo během něj otřete teplý pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9) na navlhčené houbě (2).
- Zbytky cínu nikdy neodškrabávejte tvrdými předměty ani neobrušujte pilníkem, protože by mohlo dojít k poškození pájecího hrotu!

Údržba

Před každým použitím zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné nedostatky, jako uvolněné, opotřebované nebo poškozené díly. V případě potřeby je vyměňte.

Skladování

- Přístroj před uložením vyčistěte.
- Před uložením nechte přístroj úplně vychladnout.
- Skladujte přístroj na suchém místě chráněném před mrazem a prachem a mimo dosah dětí.
- Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teple, aby akumulátor neztratil výkon.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

■ Symbol přeškrtnuté

popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku je-

dovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady

a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. pájecí hrot), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro sou-

kromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 418056_2210).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez

platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena.

Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ Servis Česko
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 418056_2210

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzlytools.de

Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzlytools.shop**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 143).

Označení

Č. artiklu.

Sada pájecích hrotů: Pájecí hrot + hrot ve tvaru sekáče .. 91110364
Sada pájecího cínu: Ø 1 mm + Ø 1,5 mm.....91110363

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Pájecí hrot (3) / hrot ve tvaru sekáče (9) se nezahřívá	Akumulátor je vybitý	Nabijte akumulátor
	Akumulátor je vadný	Oprava prostřednictvím servisního střediska

Obsah

Účel použitia	145
Všeobecný popis	145
Objem dodávky	145
Popis funkcie	145
Prehľad	145
Technické údaje	146
Časy nabíjania	146
Bezpečnostné pokyny	147
Symbole a grafické znaky	147
Zvláštne bezpečnostné pokyny	148
Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje	149
Montáž	150
Založenie/ výmena spájkovacieho hrotu	150
Uvedenie do prevádzky ..	150
Vybratie/vloženie akumulátora	150
Kontrola stavu nabitia akumulátora	150
Nabíjanie akumulátora	151
Zapnutie a vypnutie	151
Obsluha	152
Munka utasítasok	152
Čistenie a údržba	153
Čistenie	153
Údržba	153
Uskladnenie	153
Odstránenie a ochrana životného prostredia	154
Záruka	155
Servisná oprava	156
Service-Center	157
Dovozca	157
Náhradné diely/ Príslušenstvo	157
Zisťovanie závad	157
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE ..	258
Nákresy explózií	265



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a

bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Účel použitia

Akumulátorová spájkovacia stanica je vhodná na spájkovanie elektronických konštrukčných dielov v oblasti elektroniky, stavby modelov a hobby.

Náradie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo vzniknuté na ich majetku. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou prístroja.

Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside. Akumulátory sa smú

nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside.

Všeobecný popis

Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Akumulátorová spájkovacia stanica (2-dielna)
- Hrot sekáča
Spájkovací hrot (predmontovaný)
- Cínová spájka, Ø 1,0 mm
- Cínová spájka, Ø 1,5 mm
- Špongia
- návod na obsluhu

Popis funkcie

Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch

Prehľad

- | | |
|---|-----------------|
| 1 | Vypínač zap/vyp |
| 2 | Špongia |
| 3 | Spájkovací hrot |
| 4 | Stanica |

- 5 Akumulátor
- 6 Tlačidlo
- 7 Signalizácia stavu nabíania
- 8 Uvoľňovacie tlačidlo
- 9 Hrot sekáča
- 10 Cínová spájka, Ø 1,5 mm
- 11 Cínová spájka, Ø 1,0 mm
- 12 Nabíjačka
- A** 13 Nadstavec
- B** 14 Puzdro

Technické údaje

Akumulátorová spájkovacia stanica PLSA 20-Li C3

Menovité napätie

U 20 V \equiv (jednosmerné napätie)

max. teplota 480 °C

pri použití s akumulátormi

Smart (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Pracovná frekvencia/

Frekvenčné pásmo

..... 2400 – 2483,5 MHz

max. vysielací výkon \leq 20 dBm

Časy nabíjania

Čas nabíjania (minúty)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



Doba nabíjania je okrem iného ovplyvnená faktormi, ako je teplota prostredia a akumulátora a tiež použitého sieťového napätia, a môže sa preto príj. líšiť od uvedených hodnôt.

Prístroj je súčasťou série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside. Akumulátory série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1
Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory s nasledujúcimi nabíjačkami: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLK 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek prejednáva základné bezpečnostné predpisy pri práci s prístrojom.

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými

telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sa na ne dohliada alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu s tým spojené nebezpečenstvá.

- Tento prístroj nesmú používať deti. Čistenie a údržbu nesmú deti vykonávať.

Symbyly a grafické znaky

Symbyly na prístroji:



Prečítajte si návod na obsluhu



Pozor!



Horúci povrch
Existuje nebezpečenstvo popálenia.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



červená LED dióda bliká rýchlo: zohrievanie
 zelená LED dióda svieti: pripravený na prevádzku
 červená LED dióda bliká pomaly: Prístroj sa chladí

X20V TEAM Tento prístroj je súčasťou X 20 V TEAM od spoločnosti Parkside

Symbody v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Zvláštne bezpečnostné pokyny



Pozor!

Nebezpečenstvo požiaru! Spájkovačku odkladajte tak, aby horúci hrot sa nedotýkal horľavých materiálov. Zariadenie nenechajte v horúcom stave bez dohľadu. Skôr než ho odložíte, nechajte ho vychladnúť.



Spájkovací hrot dosahuje teploty až 400 °C. Dotyk na kovové časti môže spôsobiť ťažké popáleniny.



Keď sa zariadenie sa nepoužíva, musí sa vždy odložiť na nehorľavý povrch. Je nebezpečenstvo požiaru.

- Zariadenie zapínajte zásadne skôr, než má kontakt s opracovávaným materiálom.
- Pri spájkovaní a pri opracovávaní plastov vznikajú zdravie ohrozujúce pary. Po-

starajte sa o dobré vetranie alebo o vhodné odvedenie.

- Oči si chráňte ochrannými okuliarmi a telo vhodným pracovným odevom pred odstrekanou cínovou spájkou a žieravými parami.
- Zariadenie sa nikdy nesmie používať na zohrievanie kvapalín alebo plastov.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechajte bez dohľadu.
- POZOR! Keď sa tento nástroj nepoužíva, musí byť vložený do stanice.
- Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely.

Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

a) Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, preto-

že nabíjačka je určená iba na to.

- b) Na zníženie rizika elektrického úderu, vyťahujte pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.
- c) Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tieto na vykurovacie telesá. Horúčosť škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo explózie.
- d) Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.
- e) Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora. Existuje nebezpečenstvo krátko spojenia a môžu unikať pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarajte sa o čerstvý vzduch a pri ťažkostiach vyhládajte lekársku pomoc.
- f) Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobíjateľné!

Montáž



Akumulátor vložte až vtedy, keď je prístroj úplne namontovaný. Existuje nebezpečenstvo popálenia!

Obrázok A :

- Zasuňte nadstavec (13) do stanice (4). Špirála musí ukazovať preč od stanice.

Založenie/ výmena spájkovacieho hrotu



Dávajte pozor, aby spájkovacia stanica bola vypnutá a studená.

Obrázok B :

1. Spájkovačku podržte pevne, odtočte puzdro (14) a odoberte ho.
2. Príp. odoberte už nasadený spájkovací hrot (3)/ hrot sekáča (9).
3. Nasadíte hrot sekáča (9)/ spájkovací hrot (3).
4. Nasadíte puzdro (14) a pevne ho zatočte.

Uvedenie do prevádzky

Vybratie/vloženie akumulátora



Akumulátor vyberte iba vtedy, keď je prístroj vychladnutý. Existuje nebezpečenstvo popálenia!

1. Pri vkladaní akumulátora (5) tento zasuňte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.
2. Na vybratie akumulátora (5) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (8) na akumulátore a vytiahnite akumulátor z prístroja.

Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia (7) signalizuje stav nabitia akumulátora (5).

Stlačte tlačidlo (6) na signalizáciu stavu nabitia na akumulátore. Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušnej LED žiarovky.

červená-žltá-zelená:

Akumulátor je plne nabitý

červená-žltá: Akumulátor je nabitý cca na polovicu

červená: Akumulátor sa musí nabíť

Nabíjanie akumulátora

Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíjaním vychladnúť.



Akumulátor (5) nabíjate vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

1. Vyberte akumulátor (5) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (12) do zásuvky.
3. Nasuňte akumulátor (5) na nabíjačku (12).
4. Po úspešnom nabíjaní svieti trvalo zelené svetlo. Odpojte teraz nabíjačku (12) od siete.
5. Vytiahnite akumulátor (5) z nabíjačky (12).

Zapnutie a vypnutie

Pozor, nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa horúceho spájkovacieho hrotu (3)/ hrotu sekáča (9).

Na začiatku práce:

1. Navlhčíte špongiu (2) a položte ju do misky stanice (4).
2. Spájkovačku vložte do stanice.
3. Podržte vypínač zap/vyp (1) stlačený na cca 4 sekundy.



LED dióda bliká rýchlo červeno, zatiaľ čo sa

spájkovačka zohrieva.

Pocíňte spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9) ešte vo fáze ohrevu



LED dióda svieti zeleno, keď je spájkovačka

prípravená na prevádzku.

4. Spájkovačku zoberte do ruky ako ceruzku (obrázok **C**).



Po 10 minútach začne LED dióda blikáť červeno, spájkovacia stanica z bezpečnostných dôvodov zmení do režimu úspory energie.

Stlačte vypínač zap/vyp (1), potom sa spájkovacia stanica znova dodatočne zohrieva (>LED dióda bliká rýchlo červeno) a režim úspory energie je prerušený.

Vypnutie:

1. Krátko stlačte vypínač zap/vyp (1).
2. Spájkovačku vložte do stanice. Dbajte na to, aby sa horúci spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9) nedotýkal žiadnych predmetov, kým sa neochladí.



LED dióda bliká pomaly červeno tak dlho, ako sa

spájkovačka ochladzuje. V tomto čase sa hrotu spájkovačky nedotýkajte, existuje nebezpečenstvo popálenia!


Obsluha


Munka utasítások

- Pred začatím práce navlhčíte špongiu (2), aby ste mohli počas a po použití otrieť spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9).
- Aby ste dosiahli bezpochybné spájkované miesto, musí byť toto bezpodmienečne čisté a bez masnôt.
- Pred uvedením do prevádzky sa musí spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9) pocínovať, to znamená, opatriť vrstvou cínovej spájky. Len dobré pocínovanie zaručuje bezchybné spájkovanie a prenos tepla. Pocíňte spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9) ešte vo fáze ohrevu.
- Dávajte pozor, aby spájkovací hrot/hrot sekáča bol stále čistý, bez okovín a prebytočného cínu. Spájkovací hrot/hrot sekáča čistite pravidelne mokrou špongiou. Nikdy pri tom nepoužívajte pilník.
- Pred spájkovaním podľa možnosti spájkované kovy spojte mechanicky. Napríklad drôty vzájomne skrúťte, aby sa nešmýkali. Tak dosiahnete stabilné spájkované miesto a zabránite poškodeniu dlhým spájkovaním.
- Pri spájkovaní dvoch kovov držte spájkovací hrot na spájanom mieste a krátko k nemu pridávajte cínovú spájku. Cínová spájka sa roztaví a tečie do spájkovaného miesta. Keď je cín rozdelený, spájkovačku odložte a spájkované miesto nechajte bez otrasov ochladieť. Nikdy nezohrievajte priamo cínovú spájku a príliš veľa jej nepridávajte.
- Elektronické súčiastky sa nesmú pri spájkovaní príliš ohriať, zabráni sa tak ich

- poškodeniu.
- Spájkovaciu vložte na vychladenie do stanice.
 - Nepoužitý spájkovací hrot (3)/ hrot sekáča (9) môžete uložiť v stanici (4) (Obrázok **D**).


Čistenie a údržba

 Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely.

 Pred akoukoľvek prácou na prístroji sa uistite, že je vypnutý. Nebezpečenstvo popálenia a úrazu elektrickým prúdom.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajúte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie

 **Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!**

 Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo

rozpušťačlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Po použití alebo počas používania prejdite teplým spájkovacím hrotom(3)/ hrotom sekáča (9) po navlhčenej špongii (2).
- Zvyšky cínu na spájkovacom hrote nikdy nezoškrabujte alebo neobrusujte tvrdými predmetmi, pretože by ste ho poškodili!

Údržba

Pred každým použitím skontrolujte prístroj na viditeľné nedostatky, ako napr. uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely. V prípade potreby tieto vymeňte.

Uskladnenie

- Pred uskladnením prístroj vyčistite.
- Skôr než zariadenie odložíte, nechajte ho úplne vychladnúť.
- Zariadenie majte odložené na nemrznúcom, suchom mieste chránenom pred prachom, mimo dosahu detí.
- Teplota uskladnenia pre akumulátor a prístroj čini

medzi 0 °C a 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,

- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárať.

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení. Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoľatné.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr spájovací hrot) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr batéria).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhňte

používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní. Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 418056_2210) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo emailom. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom,

s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zasl-

né ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Service-Center

SK Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 418056_2210

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzlytools.de

Náhradné diely/Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools.shop**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 157).

Označenie

Č. Artiklu

Súprava spájkovacích hrotov:
Spájkovací hrot + hrot sekáča.....91110364
Súprava cínovej spájky: Ø 1 mm + Ø 1,5 mm91110363

Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie závady
Spájkovací hrot (3)/hrot sekáča (9) sa nenahrieva	Vybitý akumulátor	Nabite akumulátor
	Akumulátor je chybný	Oprava prostredníctvom servisného centra

Sadržaj

Rendeltetés	159	Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése	165
Általános leírás	159	Akkumulátor töltése	165
Szállítási terjedelem	159	Be- és kikapcsolás	165
Áttekintés	159	Kezelés	166
Működésleírás	160	A munkavégzésre vonatkozó utasítások	166
Műszaki adatok	160	Tisztítás és karbantartás	167
Töltési idők	160	Tisztítás.....	168
Biztonsági tudnivalók	161	Karbantartás	168
Szimbólumok és ábrák....	161	Tárolás	168
Speciális biztonsági utasítások.....	162	Eltávolítás és környezetvédelem	168
Speciális biztonsági utasítások akkumulátorral működő berendezésekhez	163	Pótalkatrészek/Tartozékok . 170	
Összeszerelés	164	Hibakeresés	170
Forrasztóhegy felszerelése / cseréje	164	HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	171
Üzembe helyezés	164	Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	259
Akkumulátor kivétele/ behelyezése	164	Robbantott ábra	265



A használati útmutató a termék részét képezi.

Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatás-

sal. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetés

Az akkumulátoros forrasztóállomás elektronikai alkatrészek elektronika, modellezés és hobbi területen történő forrasztására alkalmas. A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezett ipari célú tartós használatra. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésemből adódó károkért.

A készülék a Parkside X 20 V TEAM sorozat része és a Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a Parkside X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Általános leírás

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- akkumulátoros forrasztóállomás (2 részes)
- vésőhegy forrasztóhegy (már felszerelve)
- forrasztóon Ø 1,0 mm
- forrasztóon Ø 1,5 mm
- szivacs
- használati utasítás

Áttekintés

- | | |
|----------|----------------------|
| 1 | be-/kikapcsoló |
| 2 | szivacs |
| 3 | forrasztóhegy |
| 4 | állomás |
| 5 | akkumulátor |
| 6 | gomb |
| 7 | töltésszint-kijelző |
| 8 | kireteszelő gomb |
| 9 | vésőhegy |
| 10 | forrasztóon Ø 1,5 mm |
| 11 | forrasztóon Ø 1,0 mm |
| 12 | töltő |
| A | 13 tartozék |
| B | 14 hüvely |

Működésleírás

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

Műszaki adatok

Akkumulátoros forrasztóállomás PLSA 20-Li C3

Névleges feszültség

U20 V == (egyenáram)

max. hőmérséklet 480 °C

Smart akkumulátorokkal

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1) történő használat esetén

Működési frekvencia/frekvenciasáv2400 - 2483,5 MHz

max. átviteli teljesítmény ≤20 dBm

Töltési idők

A készülék a Parkside X 20 V TEAM sorozat része és a Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a Parkside X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.



A töltési időt különböző tényezők befolyásolják, mint például a környezet és az akkumulátor hőmérséklete, valamint a rendelkezésre álló hálózati feszültség, ezért az eltérhet a megadott értékektől.

Töltési idő (perc)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSLGL 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során érvényben lévő alapvető biztonsági előírásokat mutatja be.

- Készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha

felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek.

Szimbólumok és ábrák

A készüléken található képjelk:



A kezelési utasítást el kell olvasni



Figyelem!



Forró felület
Égési sérülés

veszélye áll fenn.




Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.





piros LED gyorsan villog: felmelegítés
zöld LED világít: üzemkész
piros LED lassan villog: a készülék lehűl

X20V TEAM Ez a készülék a Parkside X 20 V TEAM termékcsalád része


Szimbólumok az utasításban:


 **Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**


 Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

 Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal.

Speciális biztonsági utasítások

 **Figyelem! Tűzveszély!**
Úgy helyezze le a forrasztópákát, hogy a forró hegy ne érjen gyúlékony anyagokhoz. Ne hagyja felügyelet nélkül a forró készüléket. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt elrakja.

 A forrasztóhegy 400 °C feletti hőmérsékletet ér el. Súlyos égési sérüléseket okozhat, ha a fém részekhez ér.

 A készüléket mindig egy nem éghető felületre kell letenni, ha nem használja. **Tűzveszély áll fenn.**

- Először mindig kapcsolja be a készüléket, mielőtt a megmunkálandó anyaghoz érinti.

- Műanyag forrasztása és megmunkálása során egészségre káros gőzök keletkeznek. Gondoskodjon jó szellőzéstől vagy megfelelő elszívásról.
- Védje a szemét védőszemüveggel és a testét megfelelő munkaruhával a forrasztóónc-cseppekkel és a maró gőzökkel szemben.
- A készüléket soha nem szabad folyadék vagy műanyag melegítésére használni.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
- VIGYÁZAT! Ezt a kéziszerszámot mindig az állomásba kell helyezni, ha nem használja.
- Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertett munkát csak szervizközpontunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Speciális biztonsági utasítások akkumulátorral működő berendezésekhez

- a) Az akkumulátorokat csak belterületen töltsen fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**
- b) Az elektromos ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatból, mielőtt megtisztítaná azt.**
- c) Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel. Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.

d) A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.

e) **Ne nyissa fel az akkut és kerülje az akku mechanikus sérülését.**

Fennáll a rövidzárlat veszélye és a légutakat izgató gőzök juthatnak ki. Gondoskodjon friss levegőről és panaszok esetén kérje orvos segítségét is.

f) **Ne használjon nem újrafeltölthető akkumulátorokat!**

Összeszerelés



Csak akkor helyezze be az akkumulátort, ha a készülék teljesen össze van szerelve. Égési sérülés veszélye áll fenn!

A ábra:

- Helyezze a tartozékot (13) a töltőállomásba (4).
A spirálnak az állomással ellentétes irányba kell mutatnia.

Forrasztóhegy felszerelése / cseréje



Ügyeljen arra, hogy a forrasztópáka ki legyen kapcsolva és hideg legyen.

B ábra:

1. Tartsa erősen a forrasztópákát, csavarja le és vegye le a hüvelyt (14).
2. Adott esetben vegye le a már felhelyezett forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9).
3. Helyezze fel a forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9).
4. Helyezze fel a hüvelyt (14) és csavarja be erősen.

Üzembe helyezés

Akkumulátor kivétele/ behelyezése



Csak akkor cserélje ki az akkumulátort, ha a készülék lehűlt. Égési sérülés veszélye áll fenn!

1. Az akkumulátor (5) behelyezéséhez csúsztassa az akkumulátort a vezetősínek mentén a készülékre. Ez hallhatóan bekattan.

2. Az akkumulátor (5) készülékből történő kivételéhez nyomja meg az akkumulátoron lévő kireteszelő gombot (8) és húzza le az akkumulátort a készülékről.

Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

A töltésszint-kijelző (7) az akkumulátor (5) töltöttségi szintjét jelzi.


Nyomja meg a gombot (6) a töltésszint-kijelzéshez az akkumulátoron. Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa világítása jelzi.


piros-sárga-zöld: az akkumulátor teljesen fel van töltve

piros-sárga: az akkumulátor kb. félig van feltöltve

piros: az akkumulátor töltése szükséges


Akkumulátor töltése

 Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.

 Töltse fel az akkumulátort (5), ha a töltésszint-kijelzőnek már csak a piros LED-je világít.

1. Vegye ki az akkumulátort (5) a készülékből.
2. Csatlakoztassa a töltőt (12) egy csatlakozóaljzathoz.
3. Csúsztassa az akkumulátort (5) a töltőre (12).
4. A töltési folyamat befejezése után folyamatosan világít egy zöld lámpa. Válassza le a töltőt (12) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort (5) a töltőből (12).

Be- és kikapcsolás

 **Figyelem, égési sérülés veszélye! Ne nyúljon a forró forrasztóhegyhez (3)/ vésőhegyhez (9).**

A munka megkezdésekor:

1. Nedvesítse meg a szivacsot (2) és helyezze az állomás (4) tálkájába.
2. Helyezze be a forrasztópákát az állomásba.
3. Tartsa lenyomva a be-/kikapcsolót (1) kb. 4 másodpercig.



A LED gyorsan pirosan villog, miközben a forrasztópáka felmelegszik. A forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9) még a melegítési fázisban ónozza be



A LED zölden világít, ha a forrasztópáka

üzemkész.

4. Vegye a kezébe a forrasztópákát, mint egy ceruzát (C ábra).



10 perc elteltével a LED pirosan villogni kezd és a forrasztóállomás biztonsági okokból energiatakarékos üzemmódba kapcsol. Ha megnyomja a be-/kikapcsolót (1), akkor a forrasztóállomás ismét fűt (>LED gyorsan pirosan villog) és az energiatakarékos üzemmód abbamarad.

Kikapcsoláshoz:

1. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsolót (1).
2. Helyezze be a forrasztópákát az állomásba. Ügyeljen arra, hogy a forró forrasztóhegy (3)/ vésőhegy (9) ne érjen tárgyakhoz, amíg le nem hűlt.



A LED mindaddig lassan pirosan villog, amíg a forrasztópáka hűl. Ez idő alatt ne érjen a forrasztópákához, égési sérülés veszélye áll fenn!

Kezelés

A munkavégzésre vonatkozó utasítások

- A munka megkezdése előtt nedvesítse meg a szivacsot (2), hogy használat közben és után le tudja törölni a forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9).
- A tökéletes forrasztás érdekében a forrasztási helynek feltétlenül tisztának és zsírmentesnek kell lennie.
- Üzembe helyezés előtt a forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9) ónozni kell, vagyis forrasztóónnal kell bevonni. Csak jó ónozással biztosítható a hibátlan forrasztás és a hőátadás. A forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9) még a melegítési fázisban ónozza be.

- Ügyeljen arra, hogy a forrasztóhegy/vésőhegy mindig tiszta legyen és ne legyen rajta reve és felesleges forrasztó. Rendszeresen tisztítsa meg a forrasztóhegyet/vésőhegyet egy nedves szivaccsal. A tisztításhoz soha ne használjon reszelőt.
- Az összeforrasztás előtt lehetőség szerint hozzon létre mechanikus kapcsolatot az összeforrasztani kívánt fémek között. Például sodorja össze a drótokat, hogy ne csúszszanak szét. Ily módon stabil forrasztott helyeket kap és megelőzi a túl hosszú ideig tartó forrasztásból eredő hő okozta károkat.
- Két fém összeforrasztásához tartsa a forrasztóhegyet a forrasztási pontra és röviden vigyen rá forrasztóónt. A forrasztóón megolvad és a forrasztási helyre folyik. Ha az ón eloszlott, akkor vegye el a forrasztópákát és hagyja lehűlni a forrasztási helyet rázkódásmentesen. Soha ne hevítse fel közvetlenül a forrasztóónt és ne használjon túl sok ónt.
- Károk elkerülése érdekében, elektronikus alkatrészek esetén a forrasztandó alkatrészeket nem szabad túlságosan felforrósítani.
- A lehűléshez helyezze a forrasztópákát az állomásba.
- A nem használt forrasztóhegy (3)/ vésőhegy (9) az állomásban (4) tárolható (D ábra).

Tisztítás és karbantartás



Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervízközpontunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



A készüléken történő bármilyen munkavégzés előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. Égési sérülés és elektromos áramütés veszélye.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

Tisztítás



A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!



Ne használjon tisztítószert ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

- Használat után vagy közben törölje le a meleg forrasztóhegyet (3)/ vésőhegyet (9) a megnedvesített szivacson (2).
- Soha ne kemény tárgyakkal kaparja vagy reszelje le a forrasztóon-maradványokat a forrasztócsúcsról, mert az kárt tehet a forrasztócsúcsban!

Karbantartás

Ellenőrizze a berendezést minden használat előtt az olyan nyilvánvaló hiányosságokra tekintettel, mint az elhasznált vagy megrongált részek. Adott esetben cserélje ki azokat.

Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a berendezést.
- Hagyja teljesen lehűlni a készüléket, mielőtt elteszi.
- A készüléket fagymentes, száraz és portól védett helyen, gyermekektől elzárva kell tartani.
- Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $45\text{ }^{\circ}\text{C}$ között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba. Az áthúzott kerek szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetés-től függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/ forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.



Ne dobjon beépített akkumulátorral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat újra kell hasznosítani 2006/66/EK irányelv szerint. Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban. Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 171. oldalt).

Megnevezés

Cikk-sz

forrasztóhegy-készlet: forrasztóhegy + vésőhegy91110364

forrasztóon-készlet: Ø 1mm + Ø 1,5mm91110363

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges okok	Hibakezelés
A forrasztóhegy (3)/vésőhegy (9) nem forrósodik fel	Az akkumulátor lemerült	Töltse fel az akkumulátort
	Az akkumulátor meghibásodott	Javítás a szervizközpontban



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:

Akkus forrasztópáka

Gyártási szám:

IAN 418056_2210

A termék típusa:

PLSA 20-Li C3

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:

Grizzly Tools

GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

E-Mail: service@grizzlytools.de

Szerviz neve, címe, telefonszáma:

Szerviz Magyarország

Tel.: 06800 21225

E-Mail: grizzly@lidl.hu

W+T Környezetvédelmi és
Szolgáltató Kft.

Dunapart also 138

2318 Szigetszentmárton

Tel.: 0624 456 672

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:

Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza.

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatko-

zik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Predvidena uporaba	176	Preverjanje napolnjenosti akumulatorja	181
Splošen opis	176	Polnjenje akumulatorja	181
Obseg dobave	176	Vklop in izklop	182
Pregled	176	Uporaba	182
Opis delovanja	177	Delo z napravo	182
Tehnični podatki	177	Čiščenje/vzdrževanje	183
Časi polnjenja	177	Čiščenje	183
Varnostna navodila	178	Vzdrževanje	184
Simboli/slikovne oznake ..	178	Shranjevanje	184
Posebna varnostna navodila	179	Nadomestni deli/pribor	184
Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave	180	Iskanje napak	184
Sestavljanje	180	Garancijski list	185
Namestitev/zamenjava spajkalne konice	180	Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	187
Začetek uporabe	181	Prevod originalne izjave o skladnosti CE	260
Odstranjevanje/vstavljanje akumulatorja	181	Eksplozijska risba	265



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Pred uporabo naprave se seznanite z vsemi navodili za

uporabo in varnost. Napravo uporabljajte samo, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Akumulatorska spajkalna postaja je primerna za spajkanje elektronskih komponent na področju elektronike, modelarstva in pristočasnih dejavnosti.

Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Ta naprava ni primerna za poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih, lahko povzroči materialno škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb oz. njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Naprava je del serije X 20 V TEAM znamke Parkside in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 20 V TEAM znamke Parkside. Akumulatorje je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 20 V TEAM znamke Parkside.

Splošen opis

Obseg dobave

Vzemite napravo iz embalaže in preverite, ali so prisotni vsi deli. Odstranite embalažni material na pravilen način.

- akumulatorska spajkalna postaja (2-delna)
- konica z dletom spajkalna konica (že nameščena)
- kositrna spajka, Ø 1,0 mm
- kositrna spajka, Ø 1,5 mm
- gobica
- Navodila za uporabo

Pregled

- | | |
|----------|--------------------------|
| 1 | Stikalo za vklop/izklop |
| 2 | Gobica |
| 3 | Spajkalna konica |
| 4 | Postaja |
| 5 | Akumulator |
| 6 | Tipka |
| 7 | Prikaz napolnjenosti |
| 8 | Tipka za sprostitvev |
| 9 | Konica z dletom |
| 10 | Kositrna spajka Ø 1,5 mm |
| 11 | Kositrna spajka Ø 1,0 mm |
| 12 | Polnilnik |
| A | 13 Nastavek |
| B | 14 Tulec |

Opis delovanja

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Akumulatorska spajkalna postaja..... PLSA 20-Li C3

Nazivna napetost U

... 20 V == (enosmerna napetost)

Najv. temperatura 480 °C

pri uporabi s

pametnimi akumulatorji

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Delovna frekvenca/frekvenčni

pas2400–2483,5 MHz

Najv. moč oddajanja ≤ 20 dBm

Časi polnjenja

Naprava je del serije X 20 V TEAM znamke Parkside in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 20 V TEAM znamke Parkside. Akumulatorje serije X 20 V TEAM znamke Parkside je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 20 V TEAM znamke Parkside.



Na čas polnjenja med drugim vplivajo dejavniki kot temperatura v okolici in temperatura akumulatorja ter prisotna omrežna napetost, zato ta čas lahko odstopa od navedenih vrednosti.

Čas polnjenja (v minutah)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,

Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite

z naslednjimi polnilniki:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Varnostna navodila

V tem poglavju so obravnavani osnovni varnostni predpisi za delo z napravo.

- Osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali neustreznimi izkušnjami in znanjem lahko naprave uporabljajo, če so pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo nevarnosti, povezane z njo.
- Otroci te naprave ne smejo uporabljati. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja.

Simboli/slikovne oznake

Slikovne oznake na napravi:



Preberite navodila za uporabo.



Pozor!



Vroča površina
Obstaja nevarnost opeklin.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.





Rdeča lučka LED utripa hitro: segrevanje
Zelena lučka LED sveti: v pripravljenosti za delovanje
Rdeča lučka LED počasi utripa: naprava se ohlaja




Ta naprava je del serije X 20 V TEAM znamke Parkside


Simboli v navodilih za uporabo:


 Znak nevarnosti z navedbami za preprečevanje telesnih poškodb ali materialne škode.


 Znak zapovedi z navedbami za preprečevanje škode.

 Znak za opombo z informacijami o boljšem ravnanju z napravo.

Posebna varnostna navodila

 **Pozor! Nevarnost požara! Odložite spajkalnik tako, da vroča konica ne pride v stik z gorljivimi materiali. Naprave v vročem stanju ne pustite brez nadzora. Preden jo odložite, naj se ohladi.**

 Spajkalna konica doseže temperature nad 400 °C. Dotik kovinskih delov lahko privede do resnih opeklin.

 Ko naprave ne uporabljate, mora biti vedno odložena na negorljivi površini. Obstaja nevarnost požara.

- Napravo načeloma vklopite še preden pride v stik z materialom za obdelavo.
- Med spajkanjem in pri obdelavi umetne mase nastajajo hlapi, ki so neugodni za zdravje. Poskrbite za dobro prezračevanje ali primerno odvajanje zraka.
- Zaščitite si oči z zaščitnimi očali, telo pa z ustrezno delovno obleko, da se zavarujete pred brizgi kositrne spajke in jedkimi hlapi.
- Naprave nikoli ni dovoljeno uporabljati za segrevanje tekočin ali umetnih mas.
- Vključene naprave nikoli ne pustite nenadzorovane.
- **POZOR!** Ko naprave ne uporabljate, mora biti orodje nameščeno v postaji.

- Dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite naši servisni službi. Uporabljajte samo originalne dele.

Posebna varnostna navodila za akumulatorske naprave

- Akumulatorje polnite samo v notranjih prostorih, ker je polnilnik predviden samo za to.
- Da zmanjšate tveganje električnega udara, pred čiščenjem izvalcite vtič polnilnika iz vtičnice.
- Akumulatorja ne izpostavljajte dalj časa močni sončni svetlobi in ga ne odlagajte na radiatorje. Vročina akumulatorju škodi in obstaja nevarnost eksplozije.
- Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.
- Akumulatorja ne odpirajte in preprečite mehanske poškodbe akumulatorja. Obstaja nevarnost kratkega

stika in lahko pride do uhajanja hlapov, ki dražijo dihala. Poskrbite za svež zrak in se v primeru zdravstvenih težav dodatno posvetujte z zdravnikom.

- Ne uporabljajte baterij, ki niso primerne za vnovično polnjenje!

Sestavljanje



Akumulator vstavite šele, ko je naprava dokončno sestavljena. Obstaja nevarnost opeklin!

Slika A :

- Vtaknite nastavek (13) v postajo (4). Spirala mora kazati v stran od postaje.

Namestitev/zamenjava spajkalne konice



Pazite, da je spajkalnik izklopljen in mrzel.

Slika B :

1. Spajkalnik trdno držite, odvijte tulec (14) in ga snemite.
2. Po potrebi snemite že nameščeno spajkalno konico (3)/

- konico z dletom (9).
3. Namestite konico z dletom (9)/spajkalno konico (3).
 4. Namestite tulec (14) in ga trdno privijte.

Začetek uporabe

Odstranjevanje/ vstavljanje akumulatorja



Akumulator zamenjajte samo, ko je naprava ohlajena. Obstaja nevarnost opeklin!

1. Za vstavljanje akumulatorja (5) potisnite akumulator vzdolž vodila na napravo. Pri tem se slišno zaskoči.
2. Za odstranjevanje akumulatorja (5) iz naprave pritisnite tipko za sprostitev (8) na akumulatorju in akumulator snemite z naprave.

Preverjanje napolnjenosti akumulatorja

Prikaz napolnjenosti (7) prikaže stanje napolnjenosti akumulatorja (5).

Pritisnite tipko (6) za prikaz napolnjenosti na akumulatorju. Napolnjenost akumulatorja se prikaže tako, da zasveti ustrezna lučka LED.

rdeča-rumena-zelena:

Akumulator je napolnjen

rdeča-rumena: Akumulator je napolnjen pribl. do polovice

rdeče: Akumulator je treba napolniti

Polnjenje akumulatorja



Pred polnjenjem počakajte, da se segreti akumulator ohladi.



Akumulator (5) napolnite, ko sveti samo še rdeča lučka LED prikaza napolnjenosti.

1. Vzemite akumulator (5) iz naprave.
2. Priključite polnilnik (12) na električno vtičnico.
3. Potisnite akumulator (5) na polnilnik (12).
4. Po izvedenem postopku polnjenja trajno sveti zelena luč. Sedaj polnilnik (12) ločite od omrežja.
5. Snemite akumulator (5) s polnilnika (12).

Vklop in izklop



Pozor, nevarnost opeklin!
Ne dotikajte se vroče spajkalne konice (3)/konice z dletom (9).

Na začetku dela:

1. Navlažite gobico (2) in jo odložite na podlago v postaji (4).
2. Vstavite spajkalnik v postajo.
3. Pritisčajte stikalo za vklop/izklop (1) za pribl. 4 sekunde.



Lučka LED hitro utripa rdeče, medtem ko se spajkalnik segreva.

Kositrajte spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) še v fazi segrevanja



Lučka LED sveti zeleno, ko je spajkalnik

pripravljen za delovanje.

4. Spajkalnik držite v roki na enak način kot pisalo (slika **c**).



Čez 10 minut začne lučka LED rdeče utripati, spajkalna postaja pa se iz varnostnih razlogov preklopi v način varčevanja energije. Če pritisnete stikalo za vklop/izklop (1), se spajkalna postaja znova segreva (>lučka LED hitro utripa rdeče) in se način varčevanja energije prekine.

Za izklop:

1. Na kratko pritisnite stikalo za vklop/izklop (1).
2. Vstavite spajkalnik v postajo. Pazite na to, da se vroča spajkalna konica (3)/konica z dletom (9) ne dotika predmetov, dokler ni ohlajena.



LED utripa rdeče tako dolgo, dokler se spajkalnik

ohlaja. V tem času se ne dotikajte konice spajkalnika, obstaja nevarnost opeklin!

Uporaba

Delo z napravo

- Pred začetkom dela navlažite gobico (2), da lahko spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) med in po uporabi popivnate.
- Za brezhibnost mesta spajkanja mora biti mesto spajkanja obvezno čisto in brez maščobe.
- Pred začetkom uporabe je treba spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) kositrirati, torej prevleči s kositrno spajko. Samo dobra kositrna prevleka omogoča brezhibno spajkanje in prenos toplote. Kositrajte spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) še v fazi segrevanja.

- Poskrbite za to, da bo spajkalna konica/konica z dletom vedno čista ter brez korozije zaradi oksidacije in odvečne kositrne spajke. Spajkalno konico/konico z dletom redno čistite z mokro gobico. Pri tem nikoli ne uporabljajte pile.
- Pred spajkanjem po možnosti vzpostavite mehansko povezavo med kovinskimi deli za spajanje. Pri tem npr. žice zasukajte in jih zvijte skupaj, da ne drsijo. Tako dosežete stabilna mesta spajkanja in preprečite škodo zaradi vročine pri predolgem spajkanju.
- Za spajkanje dveh kovin držite spajkalno konico na mestu povezave in ji za kratek čas pristavite kositrno spajko. Kositurna spajka se stali in steče v mesto spajkanja. Ko se je kositer porazdelil, odstranite spajkalnik in pustite mesto spajkanja, da se povsem brez premikov ohladi. Kositrne spajke nikoli ne segrevajte neposredno in ne uporabite preveč kositrne spajke.
- Pri elektronskih sklopih delov za spajkanje ni dovoljeno preveč segrevati, da ne pride do poškodb.
- Spajkalnik za ohladitev

vtaknite v postajo.

- Nerabljeno spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) lahko shranite v postaji (4) (Slika **D**).

Čiščenje/ vzdrževanje



Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite naši servisni službi. Uporabljajte samo originalne dele.



Pred vsemi deli se prepričajte, da je naprava izklopljena. Nevarnost zaradi opeklina in električnega udara.

Redno izvajajte spodnja čistilna in vzdrževalna dela. S tem zagotovite dolgo in zanesljivo uporabo.

Čiščenje



Naprave ni dovoljeno pobrizgati z vodo ali je položiti v vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.



Ne uporabljajte čistil oz. topil. Tako bi lahko napravo nepopravljivo poškodovali.

- Toplo spajkalno konico (3)/konico z dletom (9) po ali

tudi med uporabo obrišite na navlaženi gobici (2).

- Nikoli ne odstranjujte ostankov kositrne spajke s spajkalne konice s praskanjem ali piljenjem s trdimi predmeti, ker bi tako spajkalno konico poškodovali!

Vzdrževanje

- Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli. Po potrebi jih zamenjajte.

Shranjevanje

- Pred shranjevanjem napravo očistite.
- Preden napravo shranite, se mora dokončno ohladiti.
- Napravo hranite na suhem in pred prahom zaščitenem mestu brez nevarnosti zmrzali in zunaj dosega otrok.
- Temperatura shranjevanja za akumulator in napravo znaša med 0 °C in 45 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino, da akumulator ne izgubi moči.

Nadomestni deli/pribor

**Nadomestne dele in pribor dobite na
www.grizzlytools.shop**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite kontaktni obrazec. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na servisno službo (glejte stran 185).

Naziv

Št. za naročanje

Komplet spajkalne konice:

konica za spajkanje in konica z dletom91110364

Komplet kositrne spajke: Ø 1 mm in Ø 1,5 mm91110363

Iskanje napak

Težava	Morebiten vzrok	Odpravljanje napak
Spajkalna konica (3)/konica z dletom (9) se ne segreje	Akumulator je prazen	Akumulator napolnite
	Akumulator je okvarjen	Popravilo naj izvede servisna služba

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga.
Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Odstranjevanje med odpadke/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za obdelavo na okolju prijazen način.



Polnilnikov ne odvrzite med hišne odpadke.

■ Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinjske odpadke, v ogenj (nevarnost eksplozije) ali vodo. Poškodovane akumulatorske baterije lahko škodujejo okolju in zdravju, če se iz njih sproščajo strupeni hlapi ali iztekajo strupene tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo. Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepitate z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

Sadržaj

Svrha primjene	189	Provjera stanja napunjenosti baterije.....	194
Opći opis	189	Punjenje baterije	195
Obim isporuke.....	189	Uključivanje i isključivanje.....	195
Pregled	189	Upravljanje	196
Opis funkcije.....	190	Radne upute	196
Tehnički podaci	190	Čišćenje i održavanje	197
Vremena punjenja	190	Čišćenje.....	197
Sigurnosne upute	191	Održavanje.....	197
Simboli i slikovni znakovi	192	Skladištenje	197
Posebne sigurnosne napomene.....	192	Uklanjanje/zaštita okoliša .	198
Specijalne sigurnosne upute za uređaje s akumulatorom.....	193	Rezervni dijelovi/Pribor	199
Montaža	194	Traženje greške	199
Montiranje/zamjena vrha lemilice.....	194	Garancija	200
Puštanje u rad	194	Servis za popravke	202
Vađenje/umetanje baterije.....	194	Service-Center	202
		Proizvođač	202
		Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti	261
		Eksplozivni crtež	265



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opi-

sano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Svrha primjene

Baterijskastanica za lemljenje je prikladna za lemljenje elektronskih gradbenih dijelova u području elektronike, sastavljanja modela i u hobi području. Uređaj je određen samo za uporabu u području radova u kućanstvu. On nije koncipiran za stalnu profesionalnu uporabu. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija. Sve druge primjene koje u ovoj uputi nisu izričito dozvoljene, mogu dovesti do oštećivanja uređaja i mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po korisnika. Mladi ljudi preko Poslužitelj ili korisnik je odgovoran za nesreće ili oštećenja drugih ljudi ili njihove imovine. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem. Uređaj predstavlja dio Parkside serije X 20 V TEAM i možete ga pogoniti baterijama Parkside serije X 20 V TEAM. Baterije smijete puniti samo punjačima serije X 20 V TEAM Parkside.

Opći opis

Obim isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno. Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Baterijska stanica za lemljenje (2-dijelna)
- Vrh dljeta
Vrh lemilice (prethodno montiran)
- Lemni kositar, Ø 1,0 mm
- Lemni kositar, Ø 1,5 mm
- Spužva
- Naputka za posluživanje

Pregled

- | | |
|----------|--|
| 1 | Prekidač za uključivanje/
isključivanje |
| 2 | Spužva |
| 3 | Vrh lemilice |
| 4 | Stanica |
| 5 | Baterija |
| 6 | Tipka |
| 7 | Pokazivač stanja
napunjenosti |
| 8 | Tipka za deblokadu |
| 9 | Vrh dljeta |
| 10 | Lemni kositar Ø 1,5 mm |
| 11 | Lemni kositar Ø 1,0 mm |
| 12 | Punjač |
| A | 13 Nastavak |
| B | 14 Čahura |

Opis funkcije

Funkciju upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima.

Tehnički podaci

Baterijska stanica za lemljenje PLSA 20-Li C3

Nazivni napon

U ..20 V == (istosmjerni napon)

maks. temperatura..... 480 °C

prilikom korištenja

sa Smart baterijama

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Radna frekvencija/pojas

frekvencije

.....2400 - 2483,5 MHz

maks. snaga

emitiranja..... ≤ 20 dBm

Vremena punjenja

Uređaj je dio serije Parkside X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama X 20 V TEAM Parkside serije. Baterije serije X 20 V TEAM Parkside smijete puniti samo punjačima serije X 20 V TEAM Parkside.

Preporučujemo da ovaj uređaj isključivo pogonite

sa sljedećim baterijama:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,

Smart PAPS 204 A1,

Smart PAPS 208 A1


Preporučujemo, da ove baterije

punite sljedećim punjačima:

PLG 20 C1, PLG 20 C3,

PLG 201 A1, PDSLK 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

 Vrijeme punjenja podliježe utjecajima kao što su temperatura okruženja i baterije, kao i postojeći mrežni napon, te može odstupati od navedenih vrijednosti.

Vrijeme (minute)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLJG 20 A1 PDSLJG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

Sigurnosne upute



Mogućnost strujnog udara!
Ne otvarati kućište
proizvoda!

Pri uporabi stroja morate
se pridržavati sigurnosnih
uputa.

Ovaj odjeljak obrađuje temeljne sigurnosne propise pri radu s uređajem.

- Uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim

fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje.

Simboli i slikovni znakovi

Slikovni znakovi na uređaju:



Naputka za posluživanje



Pozor!



Vruća površina
Postoji opasnost od opeklina.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



crveni LED indikator treperi: zagrijavanje
zeleni LED indikator svijetli: uređaj je pripravan za rad
crveni LED indikator trepti polako: Uređaj se hladi



Uređaj je dio Parkside serije X 20 V TEAM

Simboli u uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znak napomene s informacijama o boljem rukovanju uređajem.

Posebne sigurnosne napomene



Pozor! Opasnost od požara!
Lemilicu odložite tako da vrući vrh ne može doći u kontakt sa zapaljivim materijalima. Uređaj ne ostavljajte bez nadzora dok je vruć. Pustite da se ohladi prije spremanja.



Vrh lemilice dostiže temperature od preko 400 °C. Dodirivanje metalnih dijelova može prouzročiti teške opekline.



Kada se ne koristi, uređaj mora uvijek biti pohranjen na površini otpornoj na požar. Postoji opasnost od požara.

- Uređaj načelno uvijek uključite prije kontakta s materijalom koji obrađujete.
- Tijekom lemljenja, a pri likom obrade plastike, nastaju pare opasne po zdravlje. Osigurajte dobro prozračivanje ili odgovarajuću ventilaciju.
- Zaštitite oči zaštitnim naočalima i tijelo prikladnom odjećom od prskanja lemnog kositra i korozivnih para.
- Uređaj se nikada ne smije koristiti za zagrijavanje tekućina ili plastike.
- Uključeni uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- POZOR! Ovaj alat mora se postaviti u stanicu, kada se ne koristi.
- Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni

centar. Koristite samo originalne dijelove.

Specijalne sigurnosne upute za uređaje s akumulatorom

- a) **Baterije punite samo u zatvorenom prostoru, jer je punjač predviđen isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.**
- b) **Kako biste smanjili rizik od strujnog udara, prije čišćenja izvucite utikač punjača iz zidne utičnice.**
- c) **Punjač/ električni alat/ uređaj nemojte dulje vrijeme izlagati jakom Sunčevom zračenju i nemojte ih ostavljati na radijatoru. Toplina šteti punjaču i postoji opasnost od eksplozije.**
- d) **Ostavite zagrijani punjač da se ohladi prije punjenja.**
- e) **Nemojte otvarati punjač i izbjegavajte mehaničko oštećenje punjača. Postoji opasnost od kratkog spoja i mogu izići pare, koje nadražuju dišne puteve. Po-**

brinite se za svježi zrak i kod poteškoća dodatno potražite liječničku pomoć.

- f) **Ne koristite baterije koje se ne mogu puniti!**

Montaža



Bateriju umetnite tek kada je uređaj potpuno montiran. Postoji opasnost od opeklina!

Slika A :

- Umetnite nastavak (13) u stanicu (4).
Spirala mora biti usmjerena od stanice.

Montiranje/zamjena vrha lemilice



Uvjerite se da je lemilica isključena i hladna.

Slika B :

1. Držite lemilicu čvrsto, okretanjem skinite čahuru (14) i skinite je.
2. Po potrebi skinite već postavljen vrh lemilice (3)/vrh dlijeta (9).
3. Natakните vrh dlijeta (9)/vrh

lemilice (3).

4. Postavite čahuru (14) i zategnite je.

Puštanje u rad

Vađenje/umetanje baterije



Bateriju zamijenite tek kada se uređaj ohladio. Postoji opasnost od opeklina!

1. Za umetanje baterije (5), bateriju gurnite duž vodilice na uređaj. Čujno će uleći.
2. Za vađenje baterije (5) iz uređaja pritisnite tipku za deblokadu (8) na bateriji i povlačenjem bateriju skinite s uređaja.

Provjera stanja napunjenosti baterije

Pokazivač stanja napunjenosti baterije (7) prikazuje stanje napunjenosti baterije (5).


Pritisnite tipku (6) za prikaz stanja napunjenosti baterije. Stanje napunjenosti baterije prikazuje se svijetljenjem odgovarajućih LED svjetala.


crveno-žuto-zeleno: Baterija je napunjena

crveno-žuto: Baterija približno polovično napunjena

crveno: Baterija treba biti napunjena

Punjenje baterije

 Zagrijanu bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.

 Napunite bateriju (5), kada samo još crveni LED pokazivač stanja napunjenosti svijetli.

1. Izvadite bateriju (5) iz uređaja.
2. Priključite punjač (12) na utičnicu.
3. Bateriju (5) gurnite na punjač (12).
4. Nakon završenog postupka punjenja trajno svijetli zeleno svjetlo. Sada odvojite punjač (12) s mreže.
5. Povlačenjem skinite bateriju (5) s punjača (12).

Uključivanje i isključivanje



Oprez, opasnost od opekлина! Ne dirajte vrući vrh lemilice (3)/ vrh dljeteta (9).

Pri početku rada:

1. Navlažite spužvu (2) i pognite je u zdjelu stanice (4).
2. Umetnite lemilicu u stanicu.
3. Držite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) pritisnutog oko 4 sekunde.




LED indikator brzo trpti crveno, dok se lemilica zagrijava.

Pocinčajte vrh lemilice (3)/ vrh dljeteta (9) još u fazi zagrijavanja



LED indikator svijetli zeleno, kada je lemilica spremna za rad.

4. Uхватite lemilicu rukom kao olovku (slika **C**).

 Nakon 10 minuta LED indikator počinje treptati crveno, stanica za lemljenje iz sigurnosnih razloga prelazi u način rada s energetskom uštedom.

Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje (1), nakon

čega će stanica za lemljenje vršiti dodatno zagrijavanje (>LED indikator brzo trepti crveno) i način rada s energets-kom uštedom je prekinut.

Za isključivanje:

1. Na kratko pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).
2. Umetnite lemilicu u stanicu. Pazite na to, da vrući vrh lemilice (3)/vrh dljeteta (9) ne dodiruje nikakve predmete, dok se ne ohladi.



LED indikator toliko dugo trepti polako u crvenoj

boji, dok se lemilica hladi.

U to vrijeme ne dodirujte vrh lemilice, postoji opasnost od opekline!

Upravljanje


Radne upute


- Prije početka rada navlažite spužvu (2), kako biste vrh lemilice (3)/vrh dljeteta (9) mogli njome obrisati tijekom i nakon uporabe.
- Za besprijekorno lemljenje, mjesto koje se lemi mora biti potpuno čisto i odmašćeno.
- Prije puštanja u rad morate vrh lemilice (3)/vrh dljeteta (9) pocinčati, dakle nanijeti sloj kositara za lemljenje. Samo vrh dobro presvučen kositrom osigurava besprijekorno lemljenje i prijenos topline. Pocinčajte vrh lemilice (3)/vrh dljeteta (9) još u fazi zagrijavanja.
- Pazite da vrh lemilice/vrh dljeteta bude uvijek čist i da na njemu nema ostataka paljevine i prekomjernog lemnog kositra. Redovito čistite vrh lemilice/vrh dljeteta vlažnom spužvom. Nikada za to ne koristite turpiju.
- Po mogućnosti prije lemljenja uspostavite mehanički kontakt između metala koje treba spojiti. Npr. čvrsto zavrtnite žice međusobno kako ne bi kliznule. Na taj ćete način postići stabilno mjesto lemljenja i izbjeći toplinska oštećenja zbog predugog lemljenja.
- Za lemljenje dva metala držite vrh lemilice na mjestu spoja i dodajte lemnii kositar. Lemni kositar se topi i otječe na mjesto koje se lemi. Nakon što se kositar rasporedi po površini, uklonite lemilicu i

pustite da se mjesto lemljenja ohladi, pazeći da se ne tresu. Lemni kositar nikada ne zagrijavajte izravno i ne koristite previše kositra.

- Kako bi se izbjegla oštećenja, prilikom lemljenja elektroničkih komponenti, dijelovi koji se leme ne smiju se prejako zagrijavati.
- Lemilicu za rashlađivanje umetnite u stanicu.
- Nekorišten vrh lemilice (3)/vrh dlijeta (9) možete čuvati u stanici (4) (Slika **D**).


Čišćenje i održavanje


 Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove.

 **Prije svih radova provjerite je li uređaj isključen. Opasnost od opekline i strujnog udara.**

Redovito provodite sljedeće radove čišćenja i održavanja. Tako se garantira duga i pouzdana uporaba.

Čišćenje

 **Uređaj se ne smije ni prskati vodom niti uroniti u vodu. Postoji opasnost od strujnog udara!**

 Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala. Vi biste njima mogli trajno oštetiti uređaj.

- Obrišite topli vrh lemilice (3)/vrh dlijeta (9) nakon ili tijekom uporabe navlaženom spužvom (2).
- Nikada ne stružite i ne turpijajte ostatke kositra s vrha lemilice tvrdim predmetima, jer ćete tako oštetiti vrh lemilice!

Održavanje

Prije svake uporabe kontrolirajte, ima li vidljivih nedostataka na uređaju kao labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi. Prema potrebi ih zamijenite.

Skladištenje


- Očistite uređaj prije pohranjivanja.
- Prije spremanja, uređaj ostavite da se do kraja ohladi.

- Uređaj čuvajte na mjestu zaštićenom od mraza, na suhom i zaštićen od prašine te izvan dohvata djece.
- Temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 0 °C i 45 °C. Izbjegavajte tijekom skladištenja ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol  prekrížene kante za smeće znači da se ovaj proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse. Ovisno o tome koje se nacio-

nalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Defektne ili istrošene baterije moraju sukladno smjernici 2006/66/EZ biti reciklirane. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru. Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.

Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju
stoje na stranici
www.grizzlytools.shop**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 202).

Oznaka

Br. artikla

Komplet vrha lemilice: Vrh lemilice + vrh dlijeta91110364

Komplet kositra za lemljenje: Ø 1mm + Ø 1,5mm.....91110363

Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Vrh lemilice (3) /vrh dlijeta (9) se ne zagrijava	Prazna baterija	Napunite bateriju
	Baterija neispravna	Popravak od strane Servisnog centra

Garancija

Poštovani kupci,
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjetno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, munjom, požarom ili pogrešnim transportom. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. vrh lemilice) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke). Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna postrovnica.

Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 418056_2210) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena.

Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravaka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova.

Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

Pozor: Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 418056_2210

Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

Cuprins

Domeniul de aplicare.....	204	Verificarea stării de încărcare a acumulatorului	210
Descriere generală.....	204	Încărcarea acumulatorului	210
Inventar de livrare	204	Pornirea și oprirea.....	210
Descrierea modului de funcționare	204	Operare	211
Privire de ansamblu	205	Instrucțiuni de lucru.....	211
Date tehnice	205	Curățire/Mentenanță	212
Timpii de încărcare	205	Curățire	212
Instrucțiuni de siguranță.....	206	Mentenanță.....	213
Simboluri	206	Depozitare	213
Indicații de siguranță speciale	207	Reciclare/Protecția mediului înconjurător.....	213
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIALE PENTRU ACUMULATORI .	208	Piese de schimb/Accesorii..	214
Montaj	209	Identificare defecțiuni.....	214
Montarea/schimbarea vârfului de lipire.....	209	Garanție	215
Punerea în funcțiune	209	Reparații-Service	217
Scoaterea/montarea acumulatorului	209	Service-Center	217
		Importator.....	217
		Traducerea Declarației	
		Originale de	
		Conformitate CE	262
		Schemă de explozie.....	265



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și sigu-

ranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

Domeniul de aplicare

Stația de lipit cu acumulator este potrivită pentru lipirea componentelor electronice în sectorul electronic, modelism și hobby. Ciocanul de lipit cu acumulator este destinat lipirii de componente electronice.

Dispozitivul este prevăzut pentru a fi utilizat în domeniul casnic. Nu este conceput pentru o utilizare industrială continuă. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat. Orice altă utilizare, care nu este menționată în acest ghid, poate duce la deteriorarea dispozitivului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau daunele cauzate altor persoane sau asupra bunurilor acestora. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM de la Parkside și poate fi exploatat cu acumulatori din seria X 20 V TEAM de la Parkside. Încărcarea acumulatorilor este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 20V TEAM de la Parkside.

Descriere generală

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- Stație de lipit cu acumulator (din 2 piese)
- Vârf de daltă Vârf de lipire (premontat)
- Cositor de lipit, Ø 1,0 mm
- Cositor de lipit, Ø 1,5 mm
- Burete
- Instrucțiuni de utilizare

Descrierea modului de funcționare

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

Privire de ansamblu

- 1 Înterupător de pornire/
oprire
- 2 Burete
- 3 Vârf de lipire
- 4 Stație
- 5 Acumulator
- 6 Tastă
- 7 Indicator stare de
încărcare
- 8 Tastă de deblocare
- 9 Vârf de daltă
- 10 Cositor de lipit Ø 1,5 mm
- 11 Cositor de lipit Ø 1,0 mm
- 12 Încărcător
- A** 13 Duză
- B** 14 Manșon


Date tehnice

Stație de lipit cu acumulator..... PLSA 20-Li C3

Tensiune nominală
U .. 20 V == (tensiune continuă)
Temperatura max. 480 °C
atunci când se utilizează
cu acumulatori Smart
(Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1)
Frecvența de lucru/banda de
frecvență
.....2400 - 2483,5 MHz
Puterea max.
de emisie ≤ 20 dBm

Timpii de încărcare

Timpi de încărcare (minute)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLIG 20 A1 PDSLIG 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

 Timpul de încărcare este influențat de factori precum temperatura mediului și a acumulatorului, precum și de tensiunea de rețea aplicată și, prin urmare, poate diferi de valorile specificate.

Aparatul face parte din seria X 20 V TEAM de la Parkside și poate fi exploatat cu acumulatori din seria X 20 V TEAM de la Parkside. Încărcarea acumulatorilor din seria X 20 V TEAM de la Parkside este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria X 20 V TEAM de la Parkside.

Vă recomandăm să exploatați acest aparat exclusiv cu următoarele acumuloare:

PAP 20 B1, PAP 20 B3,
Smart PAPS 204 A1,
Smart PAPS 208 A1

Vă recomandăm să încărcați acești acumulatori exclusiv cu următoarele încărcătoare:
PLG 20 C1, PLG 20 C3,
PLG 201 A1, PDSL 20 B1,
Smart PLGS 2012 A1

Instrucțiuni de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate în timpul operării dispozitivului.

- Aparatele pot fi utilizate de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele asociate.
- Este interzisă folosirea acestui aparat de către copii. Nu este permisă efectuarea curățării și întreținerii de către copii.

Simboluri

Simboluri înscrise pe aparat:



Citiți manualul de operare!



Atenție!



Suprafață fierbinte
Există pericol de
arsuri.



Aparatele electrice
nu trebuie eliminate
în gunoiul menajer.



LED-ul roșu clipește:
încălzire

LED-ul verde luminează:
pregătit pentru
funcționare

LED-ul roșu clipește lent:
Aparatul se răcește



Aparatul face
parte din seria X 20 V
Team de la Parkside

Simboluri folosite în manual:



Semnale de pericol
cu date referitoare
la prevenirea accidentării
persoanelor sau daunelor
materiale.



Semnale de
interdicție cu date
referitoare la prevenirea
daunelor materiale.



Semne indicatoare
cu informații
privind mai buna mani-
pulare cu aparatul.

Indicații de siguranță speciale



Atenție! Există
pericol de incendiu!
Puneți ciocanul de lipit
deoparte în așa fel încât
vârful încins să nu atingă
materiale inflamabile.
Nu lăsați aparatul
nesupravegheat când este
încins. Lăsați aparatul să
se răcească înainte să-l
puneți deoparte.



Vârful de lipit ajunge
la temperaturi de
peste 400 °C. O atingere
a pieselor metalice poate
duce la arsuri grave.



Aparatul trebuie
întotdeauna așezat
deoparte pe o suprafață
neinflamabilă, atunci

când nu este utilizat.

Există pericol de incendiu.

- În principiu trebuie să porniți aparatul înainte ca acesta să intre în contact cu materialul de prelucrat.
- În timpul lipirii și la prelucrarea de materiale plastice se formează vapori care periclitizează sănătatea. Aveți grijă să asigurați o aerisire bună sau o evacuare adecvată.
- Protejați-vă ochii cu ajutorul unor ochelari de protecție și corpul cu ajutorul îmbrăcăminții de lucru împotriva stropilor de cositor și a vaporilor caustici.
- Aparatul nu trebuie folosit niciodată pentru încălzirea de lichide sau materiale plastice.
- Nu lăsați aparatul niciodată nesupravegheat când este pornit.
- **ATENȚIE!** Această sculă trebuie să fie introdusă în stație atunci când nu este utilizată.

- Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apălați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Există riscul de vătămare corporală.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIALE PENTRU ACUMULATORI

- Încărcați bateriile numai în spații închise, deoarece încărcătorul este destinat numai în acest scop.**
- Pentru a reduce riscul unui șoc electric, scoateți ștecherul încărcătorului din priză înainte de a-l curăța.**
- Nu expuneți acumulatorul în căldură solară puternică pentru un timp îndelungat și nu îl amplasați pe radiatoare. Căldura deteriorează acumulatorul și apare riscul de explozie.**
- Înainte de încărcare, lăsați acumulatorul încălzit să se răcească.**

e) Nu deschideți acumulatorul și evitați deteriorarea mecanică a acestuia. Există riscul de scurt-circuit, acumulatorul putând emite vapori care sunt dăunători pentru căile respiratorii. În acest caz, inspirați aer proaspăt și, dacă situația devine acută, solicitați asistență medicală.

f) Folosiți numai baterii reîncărcabile!

Montaj



Puneți la loc acumulatorul numai după ce ați montat complet aparatul. Există pericol de arsuri!

Figura A :

- Introduceți duza (13) în stația (4).
Spirala trebuie să fie îndreptată în direcția opusă stației.

Montarea/schimbarea vârfului de lipire



Aveți grijă ca ciocanul de lipit să fie oprit și rece.

Figura B :

1. Țineți strâns pistolul de lipit, răsușiți manșonul (14) și scoateți-l.
2. Dacă este necesar, îndepărtați vârful de lipit (3)/ vârful de daltă (9) deja atașat.
3. Atașați vârful de daltă (9)/ vârful de lipit (3).
4. Atașați manșonul (14) și înșurubați-l strâns.

Punerea în funcțiune

Scoaterea/montarea acumulatorului



Înlocuiți acumulatorul numai după ce aparatul s-a răcit. Există pericol de arsuri!

1. Pentru montarea acumulatorului (5), introduceți-l în aparat împingându-l de-a lungul șinei de ghidare. Acesta se înclichează cu zgomot.
2. Pentru scoaterea acumulatorului (5) din aparat, apăsați tasta de deblocare (8) de pe acumulator și scoateți-l din aparat.

Verificarea stării de încărcare a acumulatorului

Indicatorul nivelului de încărcare (7) semnalizează nivelul de încărcare a acumulatorului (5).

Apăsați tasta (6) pentru indicarea stării de încărcare de pe acumulator. Nivelul de încărcare a acumulatorului este indicat prin lumina becului LED corespunzător.

roșu-galben-verde: Acumulator complet încărcat

roșu-galben: Acumulator încărcat aprox. până la jumătate

roșu: Acumulatorul trebuie încărcat

Încărcarea acumulatorului



Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.



Încărcați acumulatorul (5), numai dacă mai este aprins LED-ul roșu al indicatorului stării de încărcare.

1. Scoateți acumulatorul (5)

din aparat.

2. Conectați încărcătorul (12) la o priză.
3. Glisați acumulatorul (5) pe încărcătorul (12).
4. Când încărcarea este completă, se aprinde permanent o lumină verde. Acum deconectați încărcătorul (12) de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul (5) din încărcătorul (12).

Pornirea și oprirea



Atenție, pericol de arsură! Nu atingeți vârful de lipire (3)/ vârful de daltă (9) fierbinte.

La începerea lucrului:

1. Umeziți buretele (2) și puneți-l în tava stației (4).
2. Introduceți ciocanul de lipit în stație.
3. Apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (1) și țineți-l apăsat timp de cca 4 secunde.



LED-ul clipește rapid în roșu, în timp ce ciocanul de lipit se încălzește.

Cositoriți vârful de lipit (3)/ vârful de daltă (9) în timp ce se află încă în faza de

încălzire



LED-ul se aprinde în verde atunci când pistolul de

lipit este gata de funcționare.

4. Luați ciocanul în mână ca pe un creion (figura **C**).

i După 10 minute, LED-ul începe să clipească în roșu și stația de lipit trece în modul de economisire a energiei din motive de siguranță. Apăsăți întrerupătorul de pornire/oprire (1), apoi stația de lipit se încălzește din nou (>LED-ul clipește rapid în roșu) și modul de economisire a energiei este întrerupt.

Oprirea:

1. Apăsăți scurt întrerupătorul de pornire/oprire (1).
2. Introduceți ciocanul de lipit în stație. Aveți grijă ca vârful de lipire fierbinte (3)/vârful de daltă (9) să nu atingă niciun obiect până nu s-a răcit.



LED-ul clipește încet în roșu atât timp cât pistolul

de lipit se răcește. Nu atingeți vârful pistolului de lipit în acest timp, există riscul de arsuri!

Operare

Instrucțiuni de lucru

- Înainte de a începe lucrul, umeziți buretele (2) pentru a putea șterge vârful de lipire (3)/vârful de daltă (9) în timpul și după utilizare.
- Pentru a obține o lipitură perfectă, aceasta trebuie să fie neapărat curată și fără urme de grăsime.
- Înainte de punerea în funcțiune, vârful de lipire (3)/vârful de daltă (9) trebuie cositorit, adică trebuie acoperit cu un strat de cositor. Numai un cositorit bun asigură o lipire perfectă și un transfer de căldură. Cositoriți vârful de lipit (3)/vârful de daltă (9) în timp ce se află încă în faza de încălzire.
- Aveți grijă ca vârful de lipire/vârful de daltă să fie mereu curat și fără material oxidat și cositor excedentar. Curățați vârful de lipire/vârful de daltă în mod periodic cu un burete ud. Nu folosiți în acest scop niciodată o pilă.
- Efectuați înainte de lipire, după posibilități, o legătură mecanică între metalele pe

care urmează să le lipiți. Răsuciți de exemplu sârmele, pentru a nu se deplasa. Astfel obțineți lipituri stabile și evitați deteriorările prin încălzire cauzate de lipirea prea îndelungată.

- Pentru îmbinarea a două meta- le țineți vârful de lipire pe locul de îmbinare și adăugați puțin cositor. Cositorul se topește și curge în lipitură. După ce cositorul s-a distribuit, îndepărtați ciocanul și lăsați lipitura să se răcească fără trepidații. Nu încingeți cositorul niciodată în mod direct și nu utilizați prea mult cositor.
- În cazul componentelor electronice, piesele care trebuie lipite nu au voie să fie încinse prea tare pentru a evita deteriorările.
- Introduceți ciocanul de lipit în stație pentru răcire.
- Puteți depozita vârful de lipire (3)/vârful de daltă (9) în stația (4) (Figura **D**).

Curățire/ Mentenanță



Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apălați la centrul nostru de service. Folosiți doar

piese de schimb originale.



Înainte de a efectua orice lucrare la aparat, asigurați-vă că acesta este oprit. Pericol de arsuri și electrocutare.

Executați regulat următoarele lucrări de curățare și mentenanță. Astfel, utilizarea îndelungată și fiabilă a dispozitivului este garantată.

Curățire



Aparatul nu trebuie să fie pulverizat cu apă și nici așezat în apă. Există pericolul unui șoc electric.



Evitați utilizarea de detergenți sau solvenți. Aceștia pot deteriora definitiv aparatul.

- Ștergeți vârful de lipire cald (3)/vârful de daltă (9) cu buretele umezit (2) după sau chiar în timpul utilizării.
- Nu zgâriați sau piliți niciodată urmele de cositor cu obiecte tari de pe vârful de lipire, deoarece astfel deteriorați vârful!

Mentenanță

Verificați aparatul înaintea fiecărei utilizări, pentru a vă asigura că nu există piese slăbite, lipsă sau deteriorate. Dacă este cazul, înlocuiți-le.

Depozitare

- Curățați dispozitivul înainte de a-l depozita.
- Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l depozita.
- Păstrați aparatul într-un loc ferit de îngheț, uscat și fără praf, departe de accesul copiilor.
- Temperatura de depozitare pentru acumulator și aparat este între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

Reciclare/ Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în

deșeurile casnice. Simbolul coșului de gunoi barat înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse. În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuatorului.

Nu intra în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.



Nu aruncați acumulatorul la gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați

pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Acumulatorii defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei 2006/66/CE. Predați acumulatorii la un punct de colectare

a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitul. Nu deschideți acumulatorul.

Piese de schimb/Accesorii

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul www.grizzlytools.shop

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 217).

Descriere

Nr. comandă

Set de vârfuri de lipire:

Vârful de lipire + vârful de daltă91110364

Set de cositor: Ø 1mm + Ø 1,5mm91110363

Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Vârful de lipire (3)/vârful de daltă (9) nu se încălzește	Acumulatorul este descărcat	Încărcare acumulator
	Acumulator defect	Repararea de către centrul de service

Garanție

Stimată clientă, stimate client,
Pentru acest aparat veți primi
3 ani de
garanție, de la data achiziției.
În cazul în care aparatul este
deteriorat, aveți dreptul legal
de a solicita compensarea pre-
judiciilor de către comerciantul
produsului. Aceste drepturi le-
gale nu sunt limitate de garan-
ția oferită de noi și prezentată
în cele ce urmează.

Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la
data achiziționării aparatului.
Vă rugăm să păstrați în condiții
corespunzătoare bonul de casă
original. Acest document este
solicitat ca și dovadă a achi-
ziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani
din momentul achiziției, apare
vreo daună materială sau de
fabricație, produsul va fi re-
parat sau înlocuit gratuit – la
alegerea noastră. Serviciile
prestate în perioada garanției
presupun ca, în cadrul termenu-
lui-de-trei-ani, să fie prezentate
aparatul defect și dovada achi-
ziției (bonul de casă) și să se
descrie pe scurt în ce constă și

când a apărut dauna.
Dacă defectul este acoperit de
garanție, veți primi fie produsul
reparat fie unul nou. Timpul de
nefuncționare din cauza lipsei
de conformitate apărute în ca-
drul termenului de garanție pre-
lungeste termenul de garanție
legală de conformitate și cel al
garanției comerciale și curge,
după caz, din momentul la care
a fost adusă la cunoștința vân-
zătorului lipsa de conformitate
a produsului sau din momentul
prezentării produsului la vân-
zător/unitatea service până la
aducerea produsului în stare de
utilizare normală și, respectiv,
al notificării în scris în vederea
ridicării produsului sau predării
efective a produsului către con-
sumator.

Produsele de folosință îndelun-
gată care înlocuiesc produsele
defecte în cadrul termenului de
garanție vor beneficia de un
nou termen de garanție care
curge de la data preschimbării
produsului.

Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se pre-
lungeste după ce aceasta ex-

piră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de. ex. vârf de lipire) sau pentru deteriorări la piese fragile (de ex. întrerupător).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare

și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare. Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 418056_2210) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de

bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

Atenție: Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Service-Center

RO Service România
Tel.: 0800 896637
E-Mail: grizzly@lidl.ro
IAN 418056_2210

Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Съдържание

Предназначение..... 219

Общо описание 219

Обем на доставката 219

Описание на функцията 219

Преглед..... 219

Технически данни 220

Времена за зареждане..... 220

Инструкции за

безопасност 221

Символи 221

надписи върху уреда..... 221

Специални указания за

безопасност..... 222

СПЕЦИФИЧНИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА

БЕЗОПАСНОСТ ЗА

АКУМУЛАТОРНИ УРЕДИ 223

Монтаж..... 224

Монтаж/смяна на

запояващия връх 224

Пускане в експлоатация 224

Изваждане/поставяне на

акумулатора..... 224

Проверка на степента на зареждане на акумулатора. 224

Зареждане на акумулатора 225

Включване и изключване 225

Обслужване 226

Указания за работа..... 226

Почистване и Техническа

поддръжка..... 227

Почистване 227

Техническа поддръжка..... 228

Съхранение 228

Изхвърляне/Защита на

околната среда 228

Резервни части/

Принадлежности 229

Търсене на повреди 230

Гаранция..... 230

Ремонтен сервиз/

извънгаранционно

обслужване 232

Сервизно обслужване ... 232

Вносител 232

Превод на оригиналната

СЕ-декларация

за съответствие..... 263

Технически чертеж 265



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безо-

пасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

Предназначение

Акумулаторната станция за запояване е подходяща за запояване на електронни компоненти в електрониката, моделирането и хобито.

Уредът е предназначен за употреба от домашни майстори. Той не е създаден за промишлена непрекъсната употреба. Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря. Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди в уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя.

Операторът или ползвателят носи отговорност за злополуки или щети на други хора или тяхната собственост. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или неправилно обслужване.

Уредът е част от серията X 20 V TEAM на Parkside и може да се използва с акумулатори от серията X 20 V TEAM на Parkside. Акумулаторите трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM на Parkside.

Общо описание

Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице.

Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

- Акумулаторна станция за запояване (от 2 части)
- Врърх на длето
Запояващ врърх (монтиран предварително)
- Калай за запояване, \varnothing 1,0 mm
- Калай за запояване, \varnothing 1,5 mm
- Гъба
- Рърководство за употреба

Описание на функцията

Функцията на обслужващите части ще намерите в описанията по-надолу.

Преглед

- 1 Превключвател за включване/изключване
- 2 Гъба
- 3 Запояващ врърх
- 4 Станция
- 5 Акумулатор

- 6 Бутон
- 7 Индикатор за състоянието на зареждане
- 8 Бутон за деблокиране
- 9 Врџ на длето
- 10 Калай за запояване
Ø 1,5 mm
- 11 Калай за запояване
Ø 1,0 mm
- 12 Зарядно устройство
- A** 13 Накрайник
- B** 14 Втулка

Технически данни

Акумулаторна станция за запояване..... PLSA 20-Li C3

Номинално напрежение
 U. 20 V === (постоянно напрежение)
 Макс. температура 480 °C
 когато се използва
 с акумулатори Smart
 (Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1)
 Работна честота/Честотен
 диапазон 2400 - 2483,5 MHz
 Макс. предавателна
 мощност..... ≤ 20 dBm

Времена за зареждане

Време за зареждане (минути)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55



Времето за зареждане се влияе от фактори като температурата на околната среда и акумулатора, както и мрежовото напрежение, и следователно може да се отклонява от посочените стойности.

Уредът е част от серията X 20 V TEAM на Parkside и може да се използва с акумулатори от серията X 20 V TEAM на Parkside. Акумулаторите от серията X 20 V TEAM на Parkside трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията X 20 V TEAM на Parkside.

Препоръчваме Ви да използвате този уред само със следните акумулатори: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулатори със следните зарядни устройства: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Инструкции за безопасност

Настоящият раздел разглежда основните предписания за безопасност при работа с уреда.

- Уредите могат да се използват от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако те са под наблюдение или са получили инструкции относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с него опасности.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца.

Символи

надписи върху уреда



Прочетете ръководството за обслужване.



Внимание!



Гореща повърхност
Съществува опасност
от изгаряне.



Електроуредите не се
изхвърлят с битовите
отпадъци.



червеният светодиоди мига
бързо: нагриване
зеленият светодиоди свети: в
готовност за експлоатация
червеният LED мига бавно:
уредът се охлажда



Този уред е
част от серията
X 20 V TEAM на Parkside

Символи в упътването:



**Знаци за опасност
с данни за предотвратяване на
персонални или
материални щети.**



Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.



Указателен знак с информация за по-добро боравене с уреда.

Специални указания за безопасност



Внимание! Опасност от пожар! Оставете паялника така, че горещият връх да не влиза в контакт със запалими материали. Не оставяйте уреда без надзор в нагорещено състояние. Оставете го да се охлади, преди да го оставите настрана.



Запояващият връх достига температури от над 400 °C. Докосване на металните части може да доведе до тежки изгаряния.



Уредът трябва винаги да се поставя върху незапалима повърхност, когато не се използва. Съществува опасност от пожар.

- Първо включете уреда, преди той да е осъществил контакт с материала за обработка.
- По време на запояване и обработка на синтетични материали възникват вредни за здравето изпарения. Погрижете се за добро проветрение или за подходящо изсмукване.
- Защитете очите си чрез предпазни очила и тялото си чрез подходящо работно облекло от пръски калай за запояване и дразнещи изпарения.
- Уредът никога не трябва да се използва за загряване на течности или пластмаси.
- Никога не оставяйте включения уред без надзор.
- **ВНИМАНИЕ!** Този инструмент трябва да се постави в станцията, когато не се използва.
- Оставете работи, които не са описани в тази инструкция, да бъдат извършени от упълномощен от нас сервиз. Използвайте

само оригинални части. Има опасност от нараняване!

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНИ УРЕДИ

- а) Зареждайте Вашите батерии само в помещения, защото зарядното устройство е предназначено само за тази цел.
- б) За да се намали рискът от токов удар, издърпайте щепсела на зарядното устройство от контакта, преди да го почистите.
- в) Не излагайте батерията продължително време на силна слънчева светлина и не я поставяйте върху отоплителни тела. Нагорещаването вреди на батерията и има опасност от експлозия.
- г) Преди зареждане оставете затоплената батерия да се охлади.
- д) Не отваряйте батерията и избягвайте механично повреждане на батерията. Има опасност от късо съединение и могат да се отделят пари, които драз-

нят дихателните пътища.
Осигурете чист въздух и при оплаквания потърсете допълнително лекарска помощ.

е) Не използвайте батерии, които не могат да се презаредят!

Монтаж



Поставете акумулатора едва тогава, когато уредът е напълно монтиран. Съществува опасност от изгаряне!

Фигура А :

- Вкарайте накрайника (13) в станцията (4).
Спиралата трябва да сочи навън от станцията.

Монтаж/смяна на запояващия връх



Внимавайте поялникът да е изключен и да е студен.

Фигура В :

1. Хванете здраво поялника, отвийте втулката (14) и я извадете.
2. Ако е необходимо, свалете вече поставения запояващ

връх (3)/ връх на длето (9).

3. Поставете върха на длето (9)/ запояващия връх (3).
4. Поставете втулката (14) и я затегнете.

Пускане в експлоатация

Изваждане/поставяне на акумулатора



Сменете акумулатора само когато уредът е охладен. Съществува опасност от изгаряне!

1. За поставяне на акумулатора (5) плъзнете акумулатора по водещата шина, за да влезе в уреда. Той се фиксира с осезаемо щракване.
2. За изваждане на акумулатора (5) от уреда натиснете бутона за деблокиране (8) върху акумулатора и извадете акумулатора от уреда.

Проверка на степента на зареждане на акумулатора

Индикаторът за състоянието на зареждане (7) показва степента на зареждане на акумулатора (5).

Натиснете бутона (6) за индикатора за състоянието на зареждане на акумулатора. Състоянието на зареждане на акумулатора се показва чрез светване на съответната светодиодна светлина.

червено-жълто-зелено:

акумулаторът е напълно зареден

червено-жълто: акумулаторът е зареден до около половината

червено: акумулаторът трябва да бъде зареден

Зареждане на акумулатора



Оставете загрелия акумулатор да се охлади преди зареждане.



Заредете акумулатора (5), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състояние на зареждане.

1. Извадете акумулатора (5) от уреда.
2. Включете зарядното устройство (12) в контакта.
3. Вкарайте акумулатора (5) върху зарядното устройство (12).
4. След успешен процес на

зареждане свети постоянно зелена светлина. Сега разединете зарядното устройство (12) от мрежата.

5. Извадете акумулатора (5) от зарядното устройство (12).

Включване и изключване



Внимание, опасност от изгаряне! Не докосвайте горещия запояващ връх (3)/ връх на длето (9).

При започване на работа:

1. Навлажнете гъбата (2) и я поставете в поставката на станцията (4).
2. Поставете поялника в станцията.
3. Задръжте превключвателя за включване/изключване (1) натиснат за около 4 секунди.



Светодиодът мига бързо в червено, докато поялникът се нагрива.

Калайдисайте запояващия връх (3)/върха на длето (9) още във фазата на загряване



Светодиодът свети зелено, когато поялникът е готов за експлоатация.

4. Хванете поялника в ръка така, както се хваща молив (фигура **C**).

i След 10 минути светодиодът започва да мига, от съображения за безопасност станцията за запояване преминава в енергоспестяващ режим. Натиснете превключвателя за включване/изключване (1), тогава станцията за запояване отново се нагрива (>светодиодът мига бързо в червено) и енергоспестяващият режим е прекъснат.

За изключване:

1. Натиснете за кратко превключвателя за включване/изключване (1).
2. Поставете поялника в станцията. Внимавайте горещият запояващ връх (3)/връх на длето (9) да не докосва предмети, докато се охлади.

i  **Светодиодът мига бавно в червено, докато поялникът се охлажда.** В това време не докосвайте върха на поялника, съществува опасност от изгаряне!

Обслужване

Указания за работа

- Преди да започнете работа, навлажнете гъбата (2), за да можете да попивате запояващия връх (3)/връха на длето (9) по време на ползване, както и след приключване на работата.
- За да получите безупречно място на спойката, то трябва непременно да е чисто от замърсявания и мазнини.
- Преди пускане в употреба запояващият връх (3)/връхът на длето (9) трябва да бъде калайдисан, т.е. да бъде покрит с калай за запояване. Само доброто калайдисване гарантира безупречна спойка и пренос на топлината. Калайдисайте запояващия връх (3)/връха на длето (9) още във фазата на загряване.
- Внимавайте запояващият връх/връхът на длето винаги да е чист от замърсявания, корички и излишен калай за запояване. Почиствайте запояващия връх/връха на длето редовно с мокра гъба. За целта никога не използвайте пила.
- По възможност преди запояване осъществете механична

връзка между металите, които трябва да се свържат. Напр. усучете проводниците един към друг, за да не се изплъзват. Така ще получите стабилни места на спойката и ще предотвратите топлинни увреждания поради прекалено дълго запояване.

- За запояване на два метала дръжте запояващия връх върху мястото на свързване и за кратко приближете калай за запояване. Калаят за запояване се стопява и изтича на мястото на спойката. Ако калаят се е разпределил, отдалечете поялника и оставете мястото на спойката да се охлади без сътресения. Никога не загревайте калая за запояване директно и не използвайте твърде много калай за запояване.
- При електронни компоненти частите за запояване не трябва да се загреват силно, за да се предотвратят повреди.
- Сложете поялника за охлаждане в станцията.
- Можете да съхранявате неизползвания запояващ връх (3)/ връх на длето (9) в станцията (4) (Фигура **D**).

Почистване и Техническа поддръжка



Оставете работи, които не са описани в тази инструкция, да бъдат извършени от упълномощен от нас сервиз. Използвайте само оригинални части.



Преди да извършвате каквито и да било дейности по реда се уверете, че той е изключен. Опасност от изгаряния и токов удар.

Извършвайте редовно следните работи по почистването и техническата поддръжка. Така се гарантира продължителна и надеждна употреба.

Почистване



Уредът не бива да се пръска с вода, нито да се поставя във вода. Има опасност от токов удар.



Не използвайте почистващи препарати и разтворители. С тях можете да повредите уреда безвъзвратно.

- След употреба или по време на работа избършете горещия запояващ връх (3)/връх на длето (9) във влажната гъбичка (2).
- Никога не стържете и не пилете остатъците от калай за запояване с твърди предмети от запояващия връх, защото така ще нараните запояващия връх!

Техническа поддръжка

- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими недостатъци като разхлабени, износени или повредени части. При необходимост ги сменете.

Съхранение

- Почиствайте уреда преди съхранение.
- Оставете уреда да се охлади напълно, преди да го приберете за съхранение.
- Съхранявайте уреда на защитено от студ, сухо и защитено от прах място, което не може да бъде достигнато от деца.
- Акумулаторът и уредът трябва да се съхраняват при температури между 0 °C и 45 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина, за да не загуби акумулаторът своя капацитет.

Изхвърляне/Защита на околната среда

Подложете уреда, принадлежностите и опаковката на рециклиране, което не вреди на околната среда.



Зарядно устройство не бива да се изхвърлят като битови отпадъци. Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати

прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Изхвърлете акумулаторите съгласно местните предписания. Дефект-

ни или употребявани акумулатори трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО. Предайте акумулаторите в пункт за събиране на стари акумулатори, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център. Изхвърляйте акумулаторите в разредено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с лепенки. Не отваряйте акумулатора.

Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес www.grizzlytools.shop

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“. (вж. страница 232).

Наименование

Каталожен №

Комплект запояващи върхове:

запояващ връх + връх на длето.....91110364

Комплект калай за запояване: Ø 1mm + Ø 1,5mm.....91110363

Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Запояващият връх (3)/върхът на длето (9) не се загарява	Изтощен акумулатор	Заредете акумулатора
	Акумулаторът е повреден	Ремонт от сервизен център

Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтация или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока

първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разпаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не порождават нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Запояващ връх) или повредите на чупливи части (например Превключвател). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа

поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клоната на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 418056_2210) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен

отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и

изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

BG България

Tel.: 00800 111 4920

E-Mail: grizzly@lidl.bg

IAN 418056_2210

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

Гриззли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокщетер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

Περιεχόμενα

Σκοπός χρήσης	235	Φόρτιση μπαταρίας	241
Γενική περιγραφή	235	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση	241
Παραδοτέα υλικά	235	Χειρισμός	242
Περιγραφή λειτουργίας.....	235	Υποδείξεις εργασίας.....	242
Επισκόπηση.....	235	Καθαρισμός/συντήρηση....	243
Τεχνικά στοιχεία.....	236	Καθαρισμός.....	243
Διάρκεια φόρτισης.....	236	συντήρηση	244
Υποδείξεις ασφάλειας.....	237	Αποθήκευση.....	244
Σύμβολα και εικονοσύμβολα ..	237	Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....	244
Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας	238	Ανταλλακτικά /	
Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα με		Αξεσουάρ	245
συσσωρευτή	239	Ανίχνευση βλαβών	246
Τοποθέτηση	240	Εγγύηση.....	246
Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση		Σέρβις επισκευής.....	248
μύτης συγκόλλησης.....	240	Service-Center.....	248
Έναρξη λειτουργίας	240	Εισαγωγέας.....	248
Απομάκρυνση/Τοποθέτηση		Μετάφραση της	
συσσωρευτή	240	πρωτότυπης Δήλωσης	
Έλεγχος κατάστασης φόρτισης		συμμόρφωσης CE.....	264
του συσσωρευτή.....	241	Επί μέρους	
		σχεδιαγράμματα	265



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες

τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

Σκοπός χρήσης

Το κολλητήρι μπαταρίας προορίζεται για τη συγκόλληση ηλεκτρονικών εξαρτημάτων στον τομέα των ηλεκτρονικών, του μοντελισμού και των χόμπι.

Το μηχάνημα προορίζεται για χρήση στον τομέα οικιακών κατασκευών.

Δε σχεδιάστηκε για τη συνεχή επαγγελματική χρήση. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη. Ο χειριστής ή χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα και ζημιές άλλων ανθρώπων ή των περιουσιών τους. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

Η συσκευή αποτελεί τμήμα της σειράς X 20 V TEAM της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside. Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται αποκλειστικά με φορτιστές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside.

Γενική περιγραφή

Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης. Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.

- Κολλητήρι μπαταρίας (2 τεμάχια)
- Μύτη σμίλης
Μύτη συγκόλλησης
(προσυναρμολογημένη)
- Συγκολλητικό κράμα, Ø 1,0 mm
- Συγκολλητικό κράμα, Ø 1,5 mm
- Σφουγγάρι
- Οδηγιών χρήσης

Περιγραφή λειτουργίας

Τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού θα την βρείτε στις ακόλουθες περιγραφές.

Επισκόπηση

- 1 Διακόπτης ενεργο-/απενεργοποίησης
- 2 Σφουγγάρι
- 3 Μύτη συγκόλλησης
- 4 Σταθμός
- 5 Συσσωρευτής
- 6 Πλήκτρο

- 7 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
 8 Πλήκτρο απασφάλισης
 9 Μύτη σμίλης
 10 Συγκολλητικό κράμα \varnothing 1,5 mm
 11 Συγκολλητικό κράμα \varnothing 1,0 mm
 12 Φορτιστής
 A 13 Προσάρτημα
 B 14 Υποδοχή

Τεχνικά στοιχεία

Κολλητήρι

μπαταρίας..... PLSA 20-Li C3

Ονομαστική τάση

U..... 20 V== (Συνεχές ρεύμα)

μέγ. θερμοκρασία 480 °C

σε περίπτωση χρήσης

με συσσωρευτές Smart

(Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

Συχνότητα λειτουργίας/ζώνη

συχνότητας.... 2400 - 2483,5 MHz

Μέγ. ισχύς εκπομπής \leq 20 dBm

Διάρκεια φόρτισης

Χρόνος φόρτισης (σε λεπτά)	PAP 20 A1 PAP 20 B1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 PAP 20 B3 Smart PAPS 204 A1	Smart PAPS 208 A1
PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	60	90	120	240
PLG 20 A2	45	60	80	165
PLG 20 A3 PLG 20 C3	35	45	60	120
PLG 201 A1	120	180	240	480
PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B1	35	45	60	120
Smart PLGS 2012 A1	35	40	50	55

i Ο χρόνος φόρτισης επηρεάζεται μεταξύ άλλων από παράγοντες όπως είναι η θερμοκρασία του περιβάλλοντος και του συσσωρευτή καθώς και από την υφιστάμενη τάση δικτύου και για αυτό το λόγο ενδέχεται να αποκλίνει από τις αναφερόμενες τιμές.

Ο συσκευή αποτελεί τμήμα της σειράς X 20 V TEAM της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside. Οι συσσωρευτές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside επιτρέπεται να φορτίζονται αποκλειστικά με φορτιστές της σειράς X 20 V TEAM της Parkside.

Προτείνεται να λειτουργείτε την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους ακόλουθους συσσωρευτές: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Προτείνεται να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τους ακόλουθους φορτιστές: PLG 20 C1, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Υποδειξεις ασφαλείας

Στο κεφάλαιο αυτό θα βρείτε τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας που αφορούν την εργασία με τη συσκευή.

- **Οι συσκευές είναι δυνατόν να χρησιμοποι-**

ούνται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώσεις εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους συνακόλουθους κινδύνους.

- **Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά.**

Σύμβολα και εικονοσύμβολα

Σήματα εικόνες στη συσκευή:



Διαβάστε προσεκτικά πριν τη χρήση.



Προσοχή!



**Καυτή επιφάνεια
Υπάρχει κίνδυνος
εγκαύματος.**

GR



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.



η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα: ζέσταμα

η πράσινη λυχνία LED ανάβει: σε ετοιμότητα λειτουργίας
η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει αργά:
Η συσκευή κρυώνει

X20V TEAM

Η συσκευή αυτή αποτελεί τμήμα της σειράς X 20 V TEAM της Parkside

Σύμβολα στις οδηγίες:



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για μια καλύτερη μεταχείριση της συσκευής.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή! Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Αποθέτετε το κολλητήρι κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η καυτή μύτη να μην έρχεται σε επαφή με εύφλεκτα υλικά. Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη όταν είναι καυτή. Επιτρέπετε να κρυώνει προτού την αποθηκεύσετε.



Η μύτη συγκόλλησης επιτυγχάνει

θερμοκρασίες πάνω από 400 °C. Μια επαφή με μεταλλικά τμήματα μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρά εγκαύματα.



Η συσκευή πρέπει πάντα να

τοποθετείται επάνω σε μια άφλεκτη επιφάνεια, όταν δεν

χρησιμοποιείται. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

- Ενεργοποιείτε τη συσκευή κατά κανόνα προτού έρθει σε επαφή με το υλικό επεξεργασίας.
- Κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης και την επεξεργασία πλαστικών, προκύπτουν ατμοί επιβλαβείς για την υγεία. Φροντίζετε για καλό φωτισμό και κατάλληλη διάταξη απαγωγής.
- Προστατεύετε τα μάτια με προστατευτικά γυαλιά και το σώμα με κατάλληλο ρουχισμό εργασίας από πιτσιλισμάτα συγκολλητικού κράματος και ερεθιστικούς ατμούς.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται ποτέ να χρησιμοποιείται για τη θέρμανση υγρών ή πλαστικού.
- Ποτέ μην αφήνετε την ενεργοποιημένη συσκευή ανεπιτήρητη.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτό το εργαλείο πρέπει να το-

ποθετείται στο σταθμό όταν δεν χρησιμοποιείται.

- Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΜΕ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ

- Να φορτίζεται τις μπαταρίες σας πάντα σε κλειστούς χώρους, διότι ο φορτιστής προορίζεται μόνο για τον σκοπό αυτό.
- Για μείωση του κινδύνου της ηλεκτροπληξίας, πριν τον καθαρισμό του φορτιστή να βγάξετε το φως από την πρίζα.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία/το ηλεκτρικό εργαλείο/τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε εντατική ηλιακή ακτινοβολία και μη την ακουμπάτε πάνω σε σώματα καλοριφέρ.

Η ψηλές θερμοκρασίες βλάπτουν τη μπαταρία και υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

- **Πριν τη φόρτιση αφήστε τη ζεστή να κρυώσει.**
- **Μην ανοίγετε τη μπαταρία και αποφεύγετε τη μηχανική της βλάβη. Υφίσταται κίνδυνος βραχυκυκλώματος και ενδεχομένως εξόδου ατμών που ερεθίζουν τις αναπνευστικές οδούς.** Φροντίστε για καθαρό αέρα και σε περίπτωση ενοχλήσεων συμβουλευθείτε ένα γιατρό.
- **Μη χρησιμοποιείτε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!**

Τοποθέτηση



Τοποθετήστε τον συσσωρευτή μόνο εάν έχει συναρμολογηθεί πλήρως η συσκευή. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

Απεικόνιση A :

- Τοποθετήστε το προσάρτημα (13) στον σταθμό (4). Το σπирάλ πρέπει να δείχνει μακριά από το σταθμό.

Συναρμολόγηση/ Αντικατάσταση μύτης συγκόλλησης



Προσέξτε ώστε το κολλητήριο να είναι απενεργοποιημένο και κρύο.

Απεικόνιση B :

1. Κρατήστε το κολλητήριο σφιχτά, ξεβιδώστε την υποδοχή (14) και αφαιρέστε την.
2. Εφόσον απαιτείται αφαιρέστε την ήδη τοποθετημένη μύτη συγκόλλησης (3)/τη μύτη σμίλης (9).
3. Τοποθετήστε τη μύτη σμίλης (9)/μύτη συγκόλλησης (3).
4. Τοποθετήστε την υποδοχή (14) και σφίξτε την καλά.

Έναρξη λειτουργίας

Απομάκρυνση/ Τοποθέτηση συσσωρευτή



Αντικαθιστάτε τον συσσωρευτή μόνο όταν έχει κρυώσει καλά η συσκευή. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

1. Για την τοποθέτηση του συσσωρευτή (5), ωθήστε το συσσωρευτή κατά μήκος της ράγας οδήγησης στη συσκευή.

Κουμπώνει με ήχο.

2. Για την εξαγωγή του συσσωρευτή (5) από τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (8) στο συσσωρευτή και αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή.

Έλεγχος κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή

Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης (7) σηματοδοτεί την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή (5).

Πατήστε το πλήκτρο (6) της ένδειξης κατάστασης φόρτισης στον συσσωρευτή. Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή υποδεικνύεται με το άναμμα της αντίστοιχης λυχνίας LED.

κόκκινο-κίτρινο-πράσινο:

Συσσωρευτής πλήρως φορτισμένος

κόκκινο-κίτρινο: Συσσωρευτής φορτισμένος περίπου στο ήμισυ

κόκκινο: Ο συσσωρευτής χρειάζεται φορτίση

Φόρτιση μπαταρίας



Ένας συσσωρευτής που έχει ζεσταθεί, θα πρέπει να κρυώνει πριν από τη φόρτιση.



Φορτίζετε τον συσσωρευτή (5), όταν ανάβει μόνο η κόκκινη LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης.

1. Απομακρύνετε το συσσωρευτή (5) από τη συσκευή.
2. Συνδέστε τον φορτιστή (12) σε μια πρίζα.
3. Ωθήστε το συσσωρευτή (5) στον φορτιστή (12).
4. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας φόρτισης, παραμένει αναμμένη η πράσινη λυχνία. Τώρα αποσυνδέστε το φορτιστή (12) από το δίκτυο.
5. Αφαιρέστε τον συσσωρευτή (5) από τον φορτιστή (12).

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση



Προσοχή, κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε την καυτή μύτη συγκόλλησης (3)/ μύτη σμίλης (9).

Κατά την έναρξη εργασίας:

1. Υγράνετε το σφουγγάρι (2) και τοποθετήστε το στην υποδοχή του σταθμού (4).
2. Τοποθετήστε το κολλητήρι στο σταθμό.
3. Κρατήστε πατημένο το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (1)

περ. για 4 δευτερόλεπτα.



Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα με κόκκινο χρώμα ενώ

ζεσταίνεται το κολλητήριο.

Επικασσιτερώστε τη μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) ήδη από τη φάση προθέρμανσης



Η λυχνία LED ανάβει με πράσινο χρώμα όταν το κολλητήριο

βρίσκεται σε ετοιμότητα λειτουργίας.

4. Πιάστε το κολλητήριο στο χέρι όπως ένα συλό (Απεικόνιση **C**).



Μετά από 10 λεπτά η λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα, ο

σταθμός συγκόλλησης μεταβαίνει για λόγους ασφάλειας στη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.

Πιέστε το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (1), στη συνέχεια ο σταθμός συγκόλλησης συνεχίζει πάλι να θερμαίνεται (>η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα με κόκκινο) και η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας διακόπτεται.

Για την απενεργοποίηση:

1. Πιέστε σύντομα το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (1).
2. Τοποθετήστε το κολλητήριο στο σταθμό. Προσέχετε ώστε η καυ-

τή μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) να μην αγγίζει αντικείμενα, έως ότου να κρυώσει.



Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για όσο

χρόνο κρυώνει το κολλητήριο.

Μην αγγίζετε τη μύτη του κολλητηρίου σε αυτό το χρονικό διάστημα, υφίσταται κίνδυνος εγκαύματος!

Χειρισμός

Υποδειξεις εργασίας

- Πριν την έναρξη εργασίας υγράνετε το σφουγγάρι (2) ώστε να μπορείτε κατά τη διάρκεια της χρήσης και μετά από αυτήν να καθαρίσετε τη μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9).
- Για να επιτύχετε μια άψογη θέση συγκόλλησης, πρέπει η θέση συγκόλλησης να είναι οπωσδήποτε καθαρή και χωρίς γράσα.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να επικασσιτερωθεί η μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9), δηλαδή να επιστρωθεί με συγκολλητικό κράμα. Μόνο μια καλή επικασσιτέρωση εξασφαλίζει άψογη συγκόλληση και μεταβίβαση θερμότητας. Επικασσιτερώστε τη μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) ήδη

- από τη φάση προθέρμανσης.
- Προσέχετε ώστε η μύτη συγκόλλησης/μύτη σμίλης να παραμένει πάντα καθαρή και ελεύθερη από ρύπους και υπερβολική ποσότητα συγκολλητικού κράματος. Καθαρίζετε τη μύτη συγκόλλησης/μύτη σμίλης τακτικά με ένα βρεγμένο σφουγγάρι. Για αυτή την εργασία μη χρησιμοποιείτε ποτέ λίμα.
 - Πριν τη συγκόλληση δημιουργείτε εάν είναι δυνατόν μια μηχανική σύνδεση μεταξύ των μετάλλων που θα συνδεθούν. Συστρέψτε π.χ. τα σύρματα μεταξύ τους ώστε να μην γλιστράνε. Έτσι λαμβάνετε σταθερές θέσεις συγκόλλησης και αποφεύγετε ζημιές λόγω θερμότητας από συγκόλληση μεγάλης διάρκειας.
 - Για τη συγκόλληση δύο μετάλλων κρατάτε τη μύτη συγκόλλησης στη θέση σύνδεσης και προσθέτετε σύντομα καλάι. Το καλάι λιώνει και ρέει στη θέση συγκόλλησης. Μόλις κατανεμηθεί ο κασσίτερος απομακρύνετε το κολλητήριο και επιτρέψτε η θέση συγκόλλησης να κρυώσει χωρίς κραδασμούς. Ποτέ μη θερμαίνετε απευθείας το καλάι και μη χρησιμοποιείτε πολύ καλάι.
 - Στα ηλεκτρονικά εξαρτήματα τα τμήματα προς συγκόλληση δεν επιτρέπεται να θερμαίνονται πάρα πολύ, προς αποφυγή ζημιών.

- Τοποθετήστε το κολλητήριο στο σταθμό για να κρυώσει.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε τη μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) που δεν χρησιμοποιείτε στον σταθμό (4) (Απεικόνιση **D**).

Καθαρισμός/ συντήρηση



Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.



Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή εξασφαλίστε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Κίνδυνος λόγω εγκαυμάτων και ηλεκτροπληξίας.

Να εκτελείτε τακτικά τις ακόλουθες εργασίες καθαρισμού και συντήρησης. Έτσι εξασφαλίζετε την αξιοπιστία λειτουργίας και μακρόχρονη χρήση.

Καθαρισμός



Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό και μην την καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Θα μπορούσαν να καταστρέψουν ανεπανόρθωτα τη συσκευή.

- Σκουπίζετε τη θερμή μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) μετά ή και κατά τη διάρκεια της χρήσης στο βρεγμένο σφουγγάρι (2).
- Ποτέ μη γδέρνετε ή λιμάρετε υπολείμματα από καλά με σκληρά αντικείμενα από τη μύτη συγκόλλησης καθώς έτσι προκαλείται ζημιά στη μύτη συγκόλλησης!

Συντήρηση

Να ελέγχετε το θανοκόπη πριν από κάθε χρήση για ενδεχόμενα εμφανή ελαττώματα και για φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα. Ενδεχομένως αντικαταστήστε τα.

Αποθήκευση

- Να καθαρίζετε τη συσκευή πριν τη φυλάξετε.
- Επιτρέπεται η συσκευή να κρυώνει εντελώς προτού την αποθηκεύσετε.
- Φυλάτε τη συσκευή σε έναν στεγνό χώρο χωρίς παγετό που προστατεύεται από τη σκόνη και εκτός εμβέλειας των παιδιών..
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης για τον συσσωρευτή και τη συσκευή

κυμαίνεται μεταξύ 0 °C και 45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης, αποφεύγετε τις υπερβολικά χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, ώστε να αποφευχθεί απώλεια ισχύος του συσσωρευτή.

Απόσυρση/ προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

■ Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτό το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας χρήσης του, δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση. Ανάλογα με την εφαρμογή στο

εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/ υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.



Μην απορρίψετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή στο νερό. Οι φθαρμένοι συσσωρευτές μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Απορρίψτε τους συσσωρευτές σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές. Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την Οδηγία 2006/66/EG. Παραδίδετε τους συσσωρευτές σε ένα σημείο συλλογής παλιών μπαταριών, όπου μπορούν να οδηγηθούν σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Απευθυνθείτε σχετικά στην τοπική επιχείρηση διαχείρισης απορριμμάτων ή το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Απορρίψτε τους συσσωρευτές σε εκφορτισμένη κατάσταση. Συστήνουμε να καλύπτετε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία για προστασία από βραχυκύκλωμα. Μην ανοίξετε το συσσωρευτή.

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα www.grizzlytools.shop

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε τη Σελίδα 248).

Χαρακτηρισμός

Αρ. είδους

Σετ μυτών συγκόλλησης: Μύτη συγκόλλησης + Μύτη σμίλης..... 91110364

Σετ συγκολλητικό κράμα: Ø 1mm + Ø 1,5mm..... 91110363

Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφάλματος
Η μύτη συγκόλλησης (3)/μύτη σμίλης (9) δεν θερμαίνεται	Ο συσσωρευτής είναι άδειος	Φορτίστε το συσσωρευτή
	Ελαττωματικός συσσωρευτής	Απαιτείται επισκευή από το κέντρο σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας

επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπα-

κετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Το ίδιο ισχύει για ζημιές από νερό, παγετό, αστραπές και φωτιά ή λάθη κατά τη μεταφορά. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. η μύτη συγκόλλησης) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες). Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπασδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού

και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 418056_2210) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικά ή με e-mail. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση

με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

Προσοχή: Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Service-Center

GR **Σέρβις Ελλάδα**
Tel.: 00800 490826606
E-Mail: grizzly@lidl.gr
IAN 418056_2210

Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de



Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die **Akku-Lötstation**
Modell PLSA 20-Li C3

Seriennummer: 000001 – 050000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Gerät inkl. Smart-Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (23)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

** *Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde*



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the **Cordless Soldering Station**

PLSA 20-Li C3 series

Serial number: 000001 – 050000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Device including smart battery
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Device including smart battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

This declaration of conformity (23)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle **Station de soudage sans fil
série PLSA 20-Li C3**

Numéro de série : 000001 – 050000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Appareil incluant une batterie Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les
normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Appareil incluant une batterie Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration
de conformité (23)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la
directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011
sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les
équipements électriques et électroniques

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de **Accu-soldeerstation**

bouwserie PLSA 20-Li C3

Serienummer: 000001 – 050000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Apparaat incl. Smart-accu - Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Apparaat incl. Smart-accu - Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (23)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

** *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.*

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że **Akumulatorowa stacja lutowicza typoszereg PLSA 20-Li C3**

Numer seryjny: 000001 – 050000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

**Urządzenie z akumulatorem Smart w zestawie
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A15:2021

EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Urządzenie z akumulatorem Smart w zestawie

Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:

EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022

EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (23)** ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

ES

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que **Estación de soldadura con batería de la serie PLSA 20-Li C3**

Número de serie: 000001 – 050000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Aparato incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Aparato incl. batería inteligente Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (23)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Apoderado de documentación

* *El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

** *Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.*

DK

Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at **Batteridrevet loddestation
af serien PLSA 20-Li C3**

Serienummer: 000001 – 050000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Apparat inkl. smart-batteri - Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Apparat inkl. smart-batteri -
Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring (23)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Dokumentationsombud

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

** De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che **Stazione di saldatura ricaricabile serie di costruzione PLSA 20-Li C3**

numero di serie: 000001 – 050000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Apparecchio inclusa batteria Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Apparecchio inclusa batteria Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (23)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Responsabile documentazione
tecnica

* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

** *Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.*

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento **Aku pájecí stanice**
konstrukční řady PLSA 20-Li C3

Pořadové číslo: 000001 – 050000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Přístroj vč. smart akumulátoru
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující
harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Přístroj vč. smart akumulátoru Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (23)**
nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

** *Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*

SK

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Potvrdzujeme týmto, že tento **Akumulátorová spájkovacia stanica konštrukčnej série PLSA 20-Li C3**

Poradové číslo: 000001 – 050000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Prístroj vrát. akumulátora Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Prístroj vrát. akumulátora Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (23)**
je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Osoba splnomocnená na
zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 preobmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

HU

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a **Akkus forrasztópáka**

gyártási sorozat PLSA 20-Li C3

Sorozatszám: 000001 – 050000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a
mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Készülék Smart akkumulátorral együtt
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Készülék Smart akkumulátorral együtt
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Jelen megfelelőségi nyilatkozat (23)** kiállításáért kizárólag a gyártó
a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

** Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.

SI

Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da **Akumulatorska spajkalna postaja**
serije PLSA 20-Li C3

Serijska številka: 000001 – 050000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Naprava vklj. s pametnim akumulatorjem
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme,
kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Naprava vklj. s pametnim akumulatorjem
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Za izdajo te izjave o skladnosti (23)** je odgovoren izključno
proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Pooblaščen oseba za
dokumentacijo

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU
Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe
določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.

HR

Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da **Aku stanica za lemljenje**

serije PLSA 20-Li C3

Serijski broj: 000001 – 050000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj
valjanoj verziji:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Uređaj uklj. Smart-baterija - Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
2014/53/EU

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao
i nacionalne norme i odredbe:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Uređaj uklj. Smart-baterija - Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi
proizvođač (23)**:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Opunomoćenik za
dokumentaciju

* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europsko-
ga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih
opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

** Obje posljednje znamenke godine u kojoj je stavljena oznaka CE.

RO

Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că **Staie de lipit cu acumulator
seria PLSA 20-Li C3**

numărul serial: 000001 – 050000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă
valabilă:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Aparat, inclusiv acumulator Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme
armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Aparat, inclusiv acumulator Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (23)** îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Persoană autorizată cu
elaborarea documentației

* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*

** *Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcajul CE.*



Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че **Акумулаторна станция за запояване, серия PLSA 20-Li C3**

Сериен номер: 000001 – 050000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Устройство, включително интелигентна батерия
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Устройство, включително интелигентна батерия
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (23)** се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
Пълномощник за документацията

* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване

** Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.



Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της
Επαναφορτιζόμενο κολλητήριο, Σειρά PLSA 20-Li C3
Αριθμός σειράς: 000001 – 050000

αναπαγοκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863
Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/EU

Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω
εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και
κανονισμοί:

EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018
Συσκευή συμπεριλ. συσσωρευτή Smart
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης
συμμόρφωσης (23)** ανήκει στον κατασκευαστή:



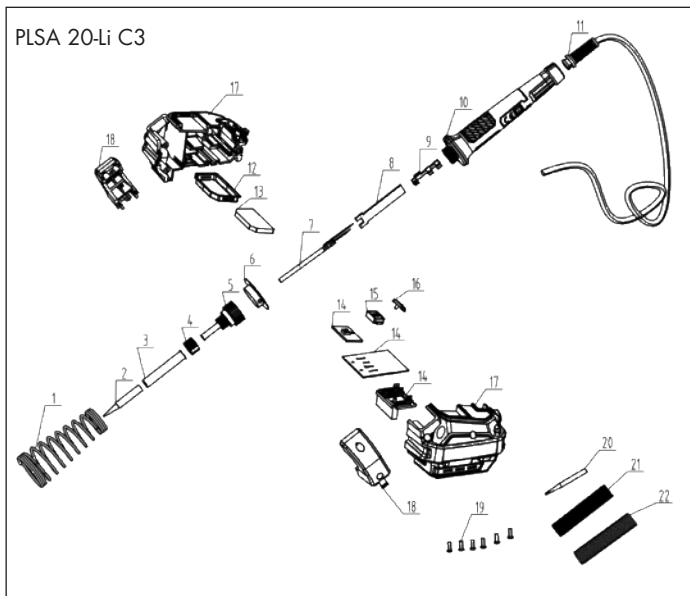
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
10.04.2023

Christian Frank
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

** Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο τοποθετήθηκε η σήμανση CE.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing
 Vue éclatée • Explosietekening
 Rysunek samorozwijający • Plano de explosión
 Eksplosionstegning • Vista esplosa
 Výkres sestavení • Výkres náhradných dielov
 Robbantott ábra • Eksplozijska risba
 Eksplozivni crtež • Schémă de explozie
 Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**



informativ, informative, informatif, informatief, pouczający, informativo,
 informační, informatívny, informatív, informativen, informativno, informativan,
 информативен, ενημερωτικό

2023-04-11_rev02_ks



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version
des informations · Stand van de informatie · Stan informacjii
· Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija ·
Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията ·

Έκδοση των πληροφοριών: 04/2023

Ident.-No.: 72091151042023-8



IAN 418056_2210

